叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 伊普尔突出部：加拿大两周战斗的(in The Ypres Salient The Story Of A) 000001

2. 伊普尔突出部：加拿大两周战斗的(in The Ypres Salient The Story Of A) 000002

3. 伊普尔突出部：加拿大两周战斗的(in The Ypres Salient The Story Of A) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊普尔突出部：加拿大两周战斗的(In the Ypres Salient The Story of a)

[ɪn] [ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt]
IN **THE** **YPRES** **SALIENT**
在 这 伊普尔 显著的

在伊普尔突出部

[ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt] .
THE **YPRES** **SALIENT** **.**
这 伊普尔 显著的 .

伊普尔突出部。

[si:] [ki:] [ɑ:n] [peɪdʒ] [sɪks]
See **Key** **on** **page** **6**
看 钥匙 在 页 6

参见第6页的图例。

([frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kɔpi,raitid] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
(**From** **the** **Picture** **copyrighted** **and** **published** **by**
(从 这 图片 版权所有 和 已发布 经过

（图片版权归原作者所有）

[ɑ:r] . ['dʌn,θɔ:rn] , ['vi:^əj, 'bi:^ɔ:] [stri:t] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] .)
R **.** **Dunthorne** **,** **Vigo** **Street** **,** **London** **,** **W** **.** **)**
拉 . 邓索恩 , 维戈 街道 , 伦敦 , W .)

R. Dunthorne，伦敦维戈街，W.)

[ɪn] [ðə; ði] ['iprɔ]
IN **THE** **YPRES**
在 这 伊普尔

在伊普尔

['seɪliənt]
SALIENT
显著的

突出

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
THE **STORY** **OF** **A**
这 故事 的 一个

一个故事

['fɔ:rt,naɪts] [kə'neɪdiən] ['faɪtɪŋ]
FORTNIGHT'S **CANADIAN** **FIGHTING**
两周的 加拿大 斗争

两周加拿大格斗

[dʒu:n] [,tu:'tu:] - - , - .
JUNE **2** **-** **16** **,** **1916** **.**
六月 2 - - , - .

1916年6月2日至16日。

[baɪ]
BY
经过

经过

['bɛkəlz] ['wɪlsən] ,
BECKLES WILLSON ,
贝克尔斯 威尔逊 ,

贝克尔斯·威尔逊

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [lɔːrd] [stræθ'koʊnə][ænd; ənd] [maʊnt] ['rɔɪəl] , "
Author of " Lord Strathcona and Mount Royal , "
作者 的 " 主 斯特拉斯科纳 和 山 皇家 , "

《斯特拉斯科纳勋爵与皇家山》的作者

" [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv]['kænədə] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Romance of Canada " etc . , etc .
" 这 浪漫 的 加拿大 " ETC . , ETC .

《加拿大浪漫史》等等。

['sɪmpkɪn] , ['mɑːrʃl] , ['hæmɪltən]
SIMPKIN , MARSHALL , HAMILTON
辛普金 , 马歇尔 , 汉密尔顿

辛普金、马歇尔、汉密尔顿

[kent] & [ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] . [fɔːr] ['steɪʃənəz] -
KENT & CO . LTD . 4 STATIONERS '
肯特 & 一氧化碳 . 有限公司 . 4 文具店 -

肯特有限公司 4 文具店

[hɔːl] [kɔːrt] : : ['lʌndən] , [iː] . [siː] .
HALL COURT : : LONDON , E . C .
大厅 法庭 : : 伦敦 , E . C .

霍尔法院::伦敦，EC

[ɪn] [ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt] .
IN THE YPRES SALIENT .
在 这 伊普尔 显著的 .

在伊普尔突出部。

[lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv]['maɪnər] [en'geɪdʒmənts] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr][ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] ,
Long after the issue of minor engagements in this War are forgotten ,
长的 后 这 问题 的 次要的 订婚 在 这 战争 是 被遗忘的 ,

即使这场战争中的小规模冲突早已被人遗忘，

[ænd; ənd] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] [ker] ['weðər] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][wiː; wi]
and when everybody has ceased to care whether at any moment we
和 什么时候 大家 有 停止 到 关心 无论 在 任何 片刻 我们
[geɪnd] [ɔːr][lɔːst][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz][ʌv; əv] [graʊnd] [ɔːr][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv] [trentʃ] ,
gained or lost a hundred yards of ground or a mile of trench ,
获得 或者丢失的 一个 百 码 的 地面 或者 一个 英里 的 沟 ,

当所有人都不再关心我们是在某一刻取得还是失去了一百码的阵地，或者一英里的战壕时，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [fɔːt] [ə'genst] ['hoʊpləs] [ɑːdz] [nɪr] ['huːdʒ] [wɪl] [biː; bi]
the memory of how the Canadians fought against hopeless odds near Hooge will be
这 记忆 的 如何 这 加拿大人 战斗 反对 绝望 赔率 靠近 霍格 将要 是
[rɪ'membər] ,
remembered ,
记得 ,

人们将永远铭记加拿大人在霍格附近以少胜多的英勇事迹。

[ænd; ənd]['kænədə] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['empaɪər] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] .
and Canada will be proud and the Empire will be proud of these men .
和 加拿大 将要 是 自豪的 和 这 帝国 将要 是 自豪的 的 这些 男人 .

加拿大会为这些人感到骄傲，帝国也会为这些人感到骄傲。

[nɔːr] [wɪl] ['kænədə][ɔːr][ðə; ði]['empaɪər]['evər] [fər'get] - - [wʌt] ['evri] ['nuːtrəl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʃʊd; ʃəd]

Nor	will	Canada	or	the	Empire	ever	forget	-	-	what	every	neutral	in	the	world	should
也不	将要	加拿大	或者	这	帝国	曾经	忘记	-	-	什么	每一个	中性的	在	这	世界	应该

[biː; bi][toʊld][tuː; tə] - [deɪ] - - [haʊ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [kɔːld] [ðiːz] [men] ['kaʊədz] .

be	told	to	-	day	-	-	how	the	Germans	called	these	men	cowards	.
是	讲述	到	-	天	-	-	如何	这	德国人	称为	这些	男人	懦夫	.

加拿大和英帝国也永远不会忘记——今天全世界所有中立国都应该被告知——德国人是如何称这些人是懦夫的。

[ðə; ði] [taɪmz] , [dʒuːn] - , - .

The	Times	,	June	12	,	1916	.
这	《时代周刊》	,	六月	-	,	-	.

《泰晤士报》，1916年6月12日。

[ævɑːŋ] - [prə'pəʊ] .

AVANT	-	PROPOS	.
先锋	-	提案	.

AVANT-PROPOS。

['dʒiː][seɪziːz] [sɛt] [ə'keɪʒn] [pɔːr] ['rɛndrə] [ən] [nuː'voʊ] ['hɑːmɪdʒ] - - [briː'tænɪk] ,

Je	saisis	cette	occasion	pour	rendre	un	nouveau	hommage	à	l'armée	britannique	,
杰	赛西斯	cette	场合	倒	伦德尔	联合国	新艺术	致敬	-	-	不列颠	,

我在此向英国军队致敬，

[dəʊnt][lɑː] [lɔŋ] [et] - - [ə; eɪ]['rɔndu:]['noʊtrə, 'noʊtɝ] [vɪl] - .

dont	la	longue	et	héroïque	rèsistance	a	rendu	notre	ville	inviolée	.
不	拉	长	等	-	-	一个	伦杜	我们的	维尔	-	.

不要长期抵抗和英雄般的抵抗，以抵抗圣母之城的不可侵犯。

[ˌes 'aɪ] ['iprɔ] [ə; eɪ] - - [pɑːr][lez] [bɑːrbɝz] - [ɪn] [heɪn] [dæŋgəltɛr] , ['noʊtrə, 'noʊtɝ]

Si	Ypres	a	été	détruite	par	les	barbares	germains	en	haine	d'Angleterre	,	notre
硅	伊普尔	一个	-	-	帕	莱斯	野蛮人	-	英文	海恩	d'Angleterre	,	我们的

[mæg'nænɪm] [prətɛktrɪs] ,

magnanime	protectrice	,
magnanime	保护	,

Si Ypres a été détruite par les barbares germains en haine d'Angleterre, notre magnanimeprotectrice,

[naʊs] ['eɪvn] [lɪspwɑr] [ˌkju ju 'i] , [grɑːs] - [vɔtʁ] [peɪz] , [lɑː] [vɪl] [mɑːr'taɪr] - ['ɔːzi] [bel] ,

nous	avons	l'espoir	que	,	grâce	à	votre	pays	,	la	ville	martyre	ressuscitera	aussi	belle	,
我们	雅芳	希望	que	,	优雅	-	你的	支付	,	拉	维尔	殉道者	-	也	美女	,

nous avons l'espoir que, grâce à votre pays, la ville martyre ressuscitera aussi belle,

[ˌes 'aɪ][nɑːn] ['ɔːzi] - , [kwɛl] [lə] [fʌt] ['oʊ] ['sjɛklz] [diː]['sɑː] - .

si	non	aussi	prospère	,	qu'elle	le	fut	aux	siècles	de	sa	splendeur	.
是	非	也	-	,	qu'elle	勒	未来	辅助	世纪	德	萨	-	.

如果不是澳大利亚的繁荣，那将是辉煌的世纪。

- [naʊs] ['eɪvn] [ən] [viˈkt] - ['pɔːrtənt] [ən] [nɑːm] [æŋ'gleɪ] !

Déjà	nous	avons	un	Vicomte	d'Ypres	portant	un	nom	anglais	!
-	我们	雅芳	联合国	子爵	-	重要	联合国	诺姆	英语	!

似曾相识的伊普尔子爵，化名英国人！

- ['di'i'es] ['hɑːmz] - [diː] [vɔtʁ] [peɪz] - - ['lese 'fer] [riːkənstruːr] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] -

déjà	des	hommes	généreux	de	votre	pays	songent	à	faire	reconstruire	nos	splendides
-	德斯	男人们	-	德	你的	支付	-	-	公平	重建	不	-

['mɔnjuməntsˌ] .

monuments	.
纪念碑	.

普通民众的似曾相识，为重建辉煌的纪念碑而欢呼。

[ˌpʊr'kwɑː] [en iː] [pɔriːənz] [naʊs] ['pɑː] - [ˌkju ju 'i][lə][soʊl] - ,

Pourquoi	ne	pourrions	nous	pas	espérer	que	le	sol	d'Ypres	,
为什么	ne	普里翁	我们	帕斯	-	que	勒	索尔	-	,

Pourquoi ne pourrions nous pas espérer que le sol d'Ypres,

- [diːˈju] [sæŋ] [diː][ˈvɑːs]['enˌfɑːnt; ɑːŋˈfɑːŋ][et] - [riːpoʊzənt]['vɑːs]['eɪˌroʊ] [mɔːrt] [pɔːr] [naʊs] ,

arrosé	**du**	**sang**	**de**	**vos**	**enfants**	**et**	**où**	**reposent**	**vos**	**héros**	**morts**	**pour**	**nous**	**,**
-	杜	唱	德	vos	孩子们	等	-	静息	vos	英雄	死亡	倒	我们	,

arrosé du sang de vos enfants et où reposent vos héros morts pour nous,

['vɛrə] [proʊʃeɪnmənt] [sɜˑːdʒɜˑ][ˌju ɛn 'i] [vɪl] [diːn] [diːˈju][nɑːm] [æŋ'gleɪ] [et][diː]['noʊtrə, 'noʊtɜˑ] [ˌɑːn'sjɛn]

verra	**prochainement**	**surgir**	**une**	**ville**	**digne**	**du**	**nom**	**Anglais**	**et**	**de**	**notre**	**ancienne**
维拉	前进	手术	一	维尔	优雅	杜	诺姆	英语	等	德	我们的	古老的

-	?
renommée	**?**
-	?

verra prochainement surgir une ville du nom Anglais et de notre ancienne renommée?

['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] - - , - -

Signature	**of**	**René**	**Colaert**	**,**	**Bourgmestre**	**d'Ypres**
签名	的	-	-	,	-	-

伊普尔市长 René Colaert 的签名

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]

To	**the**	**Memory**
到	这	记忆

致记忆

[ʌv; əv]

OF
的

的

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]

MAJOR	**-**	**GENERAL**
主要的	-	一般的

少将

['mælkəm] [smɪθ] ['mɜːrsər] ,

MALCOLM	**SMITH**	**MERCER**	**,**
马尔科姆	史密斯	默瑟	,

马尔科姆·史密斯·默瑟

[siː] . [biː] .

C	**.**	**B**	**.**
C	.	B	.

CB

[kiː] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt] .

KEY	**TO**	**"**	**THE**	**YPRES**	**SALIENT**	**.**
钥匙	到	"	这	伊普尔	显著的	.

伊普尔突出部的关键。

" [baɪ]['dʌbljuː] . [el] . ['waɪli] , [ɑːr] . [ə; eɪ] .

"	**By**	**W**	**.**	**L**	**.**	**WYLIE**	**,**	**R**	**.**	**A**	**.**
"	经过	W	.	L	.	怀利	,	拉	.	一个	.

作者：WL WYLIE，注册助理

['prefətɔːri] [noʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪliənt]

PREFATORY	**NOTE**	**ON**	**THE**	**SALIENT**
序言	笔记	在	这	显著的

关于要点的前言

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 16th , - , [ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt] ,

On	**October**	**16th**	**,**	**1914**	**,**	**the**	**Ypres**	**Salient**	**,**
在	十月	16th	,	-	,	这	伊普尔	显著的	,

1914年10月16日，伊普尔突出部

[ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l] ['bætlz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,

the	theatre	of	three	of	the	most	deadly	and	critical	battles	in	this	War	,
这	剧院	的	三	的	这	最多	致命	和	批判的	战斗	在	这	战争	,

[wʌz; wəz][bɔːrn] .

was	born	.
曾是	出生	.

这场战争中最惨烈、最关键的三场战役的战场就此诞生。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [deɪt] [ðə; ði] ['eriə] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiziz] - - [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][æt; ət][moʊst] - -

Up	to	that	date	the	area	it	comprises	-	-	a	few	thousand	acres	at	most	-	-
向上	到	那	日期	这	区域	它	包括	-	-	一个	很少	千	英亩	在	最多	-	-

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] [wel] - [tild] ['flemɪʃ] ['medoʊˌlænd] ,

was	merely	a	tract	of	well	-	tilled	Flemish	meadowland	,
曾是	仅仅	一个	通道	的	出色地	-	平铺	弗拉芒语	草地	,

在此之前，它所包含的区域——最多几千英亩——只不过是一片耕作良好的弗拉芒草地。

[wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔːr]['hæmlət] .

with	patches	of	forest	and	here	and	there	a	village	or	hamlet	.
和	补丁	的	森林	和	这里	和	那里	一个	村庄	或者	村庄	.

零星分布着一些森林，偶尔还能看到村庄或小村落。

[ten] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæd; həd][ɪn'veɪdɪd]['beldʒəm] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['feɪtfl] [ænd; ənd]

Ten	weeks	before	the	Germans	had	invaded	Belgium	,	and	in	the	fateful	and
十	周	前	这	德国人	有	入侵	比利时	,	和	在	这	命运的	和

['æŋkʃəs] [taɪm] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ,

anxious	time	which	followed	,
焦虑的	时间	哪个	随后	,

在德国入侵比利时前十周，以及随后那段充满变数和焦虑的时期，

[ðə; ði]['beldʒənz][hæd; həd] [bɪn] [prest] ['sloʊli] [bæk] , [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ʌtərli]

the	Belgians	had	been	pressed	slowly	back	,	those	who	had	not	been	utterly
这	比利时人	有	到过	按下	缓慢地	后退	,	那些	WHO	有	不是	到过	完全地

[krʌʃt] .

crushed	.
碎	.

比利时人被慢慢地击退，那些没有被彻底击溃的人也节节败退。

['æntwɜːrp] [fel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒɜːrmən][hoʊst] , [fɔɪld] [ɪn][ɪts] [æd'væns] ['saʊθwərd] [tuː; tə]

Antwerp	fell	,	and	a	mighty	German	host	,	foiled	in	its	advance	southward	to
安特卫普	跌倒	,	和	一个	强大的	德语	主持人	,	挫败	在	它是	进步	向南	到

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

安特卫普陷落，强大的德军南下进军巴黎的计划受挫。

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [rɪ'lentləsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] , [dis'trɔiŋ] [ænd; ənd] ['desəleɪtɪŋ] [ðə; ði]

was	moving	relentlessly	towards	the	sea	-	coast	,	destroying	and	desolating	the
曾是	移动	毫不留情	向	这	海	-	海岸	,	摧毁	和	荒凉的	这

[lænd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

land	as	it	came	.
土地	作为	它	来了	.

它无情地向海岸推进，所到之处，土地尽毁，一片荒芜。

[ə; eɪ] ['nuːli] - ['lændɪd] ['brɪtɪʃ] [fɔːrs] [əd'vænst] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ]

A	newly	-	landed	British	force	advanced	to	check	them	and	to	take	up	a
一个	新	-	登陆	英国	力量	先进的	到	查看	他们	和	到	拿	向上	一个

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['ælaɪd] [truːps] .

position	in	the	long	line	of	Allied	troops	.
位置	在	这	长的	线	的	盟军	军队	.

一支新登陆的英国部队向前推进，阻止他们前进，并在盟军长长的队伍中占据了有利位置。

[ðɪs] [fɔːrs] , [ðə; ði] 7th [dɪˈvɪʒ(ə)n] , ['ʌndər]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl] ['kæpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] 3rd ['kæv(ə)lri]

This	force	,	the	7th	Division	,	under	Major	-	General	Capper	,	and	the	3rd	Cavalry
这	力量	,	这	7th	分配	,	在下面	主要的	-	一般的	封盖器	,	和	这	3rd	骑兵

[dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

Division	,
分配	,

这支部队包括由卡珀少将指挥的第7师和第3骑兵师。

[kəˈmɑːndid] [baɪ]['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [ɑːn] . ['dʒuːliən] [bɪŋ] , [maːtʃiŋ] [θruː] [ðə; ði]

commanded	by	Major	-	General	the	Hon	.	Julian	Byng	,	marching	through	the
命令	经过	主要的	-	一般的	这	尊敬的	.	朱利安	宾	,	行军	通过	这

[kweɪnt] [oʊld] ['flemɪʃ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['iprɔ] ,

quaint	old	Flemish	city	of	Ypres	,
古雅	老的	弗拉芒语	城市	的	伊普尔	,

由朱利安·宾少将指挥，行军穿过古色古香的佛兰德斯古城伊普尔。

['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sɪks] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [frentʃ] ,

penetrated	to	a	point	six	miles	beyond	the	British	,	French	,
渗透	到	一个	观点	六	英里	超过	这	英国	,	法语	,

深入到英国、法国军队六英里之外的地方，

[ænd; ənd]['beldʒən] [ə'laɪnmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

and	Belgian	alignment	as	it	ran	north	and	south	.
和	比利时人	结盟	作为	它	跑	北	和	南	.

以及比利时的南北走向。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [ðer; ðər][ræŋks] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['ælaɪd] [frʌnt] [tuː; tə]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['fɔːrwərd]

There	they	halted	,	their	ranks	causing	the	Allied	front	to	project	forward
那里	他们	停止	,	他们的	排名	导致	这	盟军	正面	到	项目	向前

[ə; eɪ][boʊld] " ['seɪliənt] ,

a	bold	"	salient	,
一个	大胆的	"	显著的	,

他们在那里停了下来，他们的队伍使盟军战线向前突出了一个醒目的"突出部"。

" [ɔːr] [pɪ'nɪnsələr] , [ɑːn][ðə; ði][mæp] .

"	or	peninsula	,	on	the	map	.
"	或者	半岛	,	在	这	地图	.

"或者说是地图上的半岛。"

[tuː; tə] [krʌʃ] [ðæt] ['seɪliənt] - - [tuː; tə]['flæt(ə)n] [aʊt] [ðæt] [laɪn][æt; ət] ['eni] [kɔːst] - - ['ɪnstəntli] [bɪ'keɪm]

To	crush	that	salient	-	-	to	flatten	out	that	line	at	any	cost	-	-	instantly	became
到	压碎	那	显著的	-	-	到	压平	出去	那	线	在	任何	成本	-	-	即刻	成为

[ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

the	aim	of	the	enemy	.
这	目的	的	这	敌人	.

摧毁那个突出部——不惜一切代价夷平那条防线——立刻成了敌人的目标。

['kɑːnsɪkwentli] ,

Consequently	,
最后	,

最后，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪliənt] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] -)

he	flung	himself	on	the	point	of	the	Salient	(	which	was	then	Becelaere	)
他	扔	他自己	在	这	观点	的	这	显著的	(	哪个	曾是	然后	-	)

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd] ['blʌdi] [fɜːrst]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	the	fierce	and	bloody	First	Battle	of	Ypres	was	the	result	.
和	这	凶猛的	和	血腥	第一的	战斗	的	伊普尔	曾是	这	结果	.

他冲向了突出部（当时称为贝塞莱尔），结果爆发了激烈而血腥的第一次伊普尔战役。

[ˌaɪ 'tiː]['læstɪd][frʌm; frəm][ɑːk'toʊbər] 20th [tuː; tə][noʊ'vembər] 11th .

It	lasted	from	October	20th	to	November	11th	.
它	持续	从	十月	20th	到	十一月	11th	.

活动从10月20日持续到11月11日。

[ɑːn][ɑːk'toʊbər] 30th [ðə; ði]['kaɪzər][toʊld][hɪz; ɪz] [truːps] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [breɪk] [θruː] [ðə; ði]

On	October	30th	the	Kaiser	told	his	troops	that	they	must	break	through	the
在	十月	30th	这	凯撒	讲述	他的	军队	那	他们	必须	休息	通过	这

[laɪn][tuː; tə][ˈiprɔ] ,

line	to	Ypres	,
线	到	伊普尔	,

10月30日，德皇命令他的部队必须突破防线，攻占伊普尔。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bə'veriən] [kraʊn] [prɪns] [hiː; hi] [sed] : " [teɪk] [ˈiprɔ] , [ɔːr][daɪ] .

and	to	the	Bavarian	Crown	Prince	he	said	:	"	Take	Ypres	,	or	die	.
和	到	这	巴伐利亚	王冠	王子	他	说	:	"	拿	伊普尔	,	或者	死	.

他对巴伐利亚王储说："要么攻占伊普尔，要么死。"

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə][biː; bi] " [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]

"	He	considered	the	attack	to	be	"	of	vital	importance	to	the	successful
"	他	经过考虑的	这	攻击	到	是	"	的	必不可少的	重要性	到	这	成功的

['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

issue	of	the	war	.
问题	的	这	战争	.

他认为这次袭击对战争的胜利至关重要。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]

"	It	was	then	that	we	became	familiar	with	the	names	of	these	little
"	它	曾是	然后	那	我们	成为	熟悉的	和	这	姓名	的	这些	小的

['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd]['hæmləts] ,

villages	and	hamlets	,
村庄	和	村庄	,

"正是在那时，我们才熟悉了这些小村庄和聚落的名字。"

[fɜːrst] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [ðen] ['krʌmbld] [tuː; tə] [dʌst] , [zɑːnɪbɪk] , [zɪlɪbɪk] ,

first	drenched	with	blood	and	then	crumbled	to	dust	,	Zonnebeke	,	Zillebeke	,
第一的	湿透了	和	血	和	然后	崩溃了	到	灰尘	,	宗内贝克	,	齐勒贝克	,

[wɪtsʃɛt] , ['huːdʒ] ,

Wytschaete	,	Hooge	,
维特沙特	,	霍格	,

先是被鲜血浸透，然后化为尘埃，Zonnebeke，Zillebeke，Wytschaete，Hooge，

- , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ; [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fiːldz] , [wʊdz] ,

Langemarcke	,	and	the	rest	;	with	those	fields	,	woods	,
-	,	和	这	休息	;	和	那些	字段	,	树林	,

朗格马克和其他地方；以及那些田野、树林，

[ænd; ənd] ['hɪlək] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðen] [ænd; ənd] [sɪns] [siːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l]

and	hillocks	which	have	then	and	since	seen	some	of	the	most	terrible
和	小山丘	哪个	有	然后	和	自从	已见	一些	的	这	最多	糟糕的

['slɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['gælənt] [diːdz] [ɪn][ɔːl]['mɪlətəri]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

slaughter	and	the	most	gallant	deeds	in	all	military	history	,
屠宰	和	这	最多	英勇	契约	在	全部	军队	历史	,

以及那些曾经和此后见证了军事史上一些最惨烈屠杀和最英勇事迹的小山丘。

[ænd; ənd] [wer] [laɪ][tuː; tə] - [deɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ]

and	where	lie	to	-	day	more	than	one	hundred	thousand	of	our	British
和	在哪里	说谎	到	-	天	更多的	比	一	百	千	的	我们的	英国

[ded] .

dead	.
死的	.

今天，超过十万名英国烈士长眠于此。

[ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'kɔɪld] , ['bruːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['liːdʒənz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃɑːrpnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlɪənt] ,

The	enemy	recoiled	,	bruising	his	legions	against	the	sharpness	of	the	Salient	,
这	敌人	反冲	,	瘀伤	他的	军团	反对	这	锐利度	的	这	显著的	,

敌人溃败而逃，军团在突出部的尖锐地形上伤痕累累。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [mɑːrkt] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][steɪʤ][ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .

and	his	failure	marked	a	notable	stage	in	the	progress	of	the	War	.
和	他的	失败	标记	一个	值得注意的	阶段	在	这	进步	的	这	战争	.

他的失败标志着战争进程中的一个重要阶段。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ðə; ði] [tuː] ['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz] [feɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kres(ə)nt][laɪn][ʌv; əv]

For	six	months	the	two	hostile	armies	faced	one	another	in	the	crescent	line	of
为了	六	几个月	这	二	敌对的	军队	面对	一	其他	在	这	新月	线	的

['trentʃɪz] [dɪ'fendɪŋ] ['iprɔ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .

trenches	defending	Ypres	towards	the	east	.
战壕	防守	伊普尔	向	这	东方	.

六个月来，两支敌对军队在东面保卫伊普尔的弧形战壕中对峙。

[sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ɑːn]['eɪprəl] 22nd [ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] [bɪ'gæn] , ['læstɪŋ] [ʌn'tɪl]

Spring	came	,	and	on	April	22nd	the	Second	Battle	of	Ypres	began	,	lasting	until
春天	来了	,	和	在	四月	22nd	这	第二	战斗	的	伊普尔	开始	,	持久	直到

[meɪ] 13th ,

May	13th	,
可能	13th	,

春天来了，4月22日第二次伊普尔战役打响，一直持续到5月13日。

['oʊnli] [tuː] [deɪz] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

only	two	days	less	than	the	first	.
仅有的	二	天	较少的	比	这	第一的	.

只比第一天少了两天。

[ɪn] [ðæt] ['sekənd]['ækʃ(ə)n][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] [wʌn] ['deθləs] [rɪ'naʊn] .

In	that	second	action	the	Canadians	won	deathless	renown	.
在	那	第二	行动	这	加拿大人	韩元	永生	名声	.

在第二次行动中，加拿大人赢得了永垂不朽的声誉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] , [kə'mɑːndid] [baɪ] [luː'tenənt] -

They	had	then	only	a	single	division	at	the	front	,	commanded	by	Lieutenant	-
他们	有	然后	仅有的	一个	单身的	分配	在	这	正面	,	命令	经过	中尉	-

['dʒen(ə)rəl]['ɔldɜ˞sən, 'ældɜ˞sən] ,

General	Alderson	,
一般的	奥尔德森	,

当时他们在前线只有一个师，由奥尔德森中将指挥。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['februeri] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [dɪ'fendɪŋ]

and	at	the	end	of	February	were	entrusted	with	the	task	of	defending
和	在	这	结尾	的	二月	是	受托	和	这	任务	的	防守

[ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstərn] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlɪənt] .

the	north	-	eastern	segment	of	the	Salient	.
这	北	-	东	部分	的	这	显著的	.

2月底，他们被委以重任，负责保卫突出部的东北段。

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv] ['iprɔ] [ˌɑːr 'iː] - [bɪ'gæn] - - [ə; eɪ]

Two	days	before	the	battle	the	bombardment	of	Ypres	re	-	began	-	-	a
二	天	前	这	战斗	这	轰击	的	伊普尔	关于	-	开始	-	-	一个

[bɑːm'bɑːrdmənt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [siːs] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l]['sɪti][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs]

bombardment	which	did	not	cease	until	the	picturesque	little	city	was	a	shapeless
轰击	哪个	做过	不是	停止	直到	这	如画	小的	城市	曾是	一个	无形

[hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz] .

heap	of	ruins	.
堆	的	废墟	.

战役开始前两天，伊普尔再次遭到炮击——炮击一直持续到这座风景如画的小城变成一片废墟。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [reɪnd] [ə'pɑːn] ['iprɔ] ,

While	**the**	**shells**	**rained**	**upon**	**Ypres**	**,**
尽管	这	贝壳	下雨了	之上	伊普尔	,

当炮弹如雨般落在伊普尔时，

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][let] [luːs] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [fjuːmz][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [gæs][ə'pɑːn][ðə; ði] [frentʃ] ['trentʃɪz] ,

the	**Germans**	**let**	**loose**	**the**	**hideous**	**fumes**	**of**	**poison**	**gas**	**upon**	**the**	**French**	**trenches**	**,**
这	德国人	让	松动的	这	可怕	烟雾	的	毒	气体	之上	这	法语	战壕	,

德国人向法国战壕释放了可怕的毒气。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːr] [maɪl] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][foʊ] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] .

causing	**a**	**four**	**mile**	**breach**	**in**	**the**	**line**	**,**	**into**	**which**	**the**	**foe**	**came**	**pouring**	**.**
导致	一个	四	英里	违反	在	这	线	,	进入	哪个	这	敌人	来了	浇注	.

这导致防线上出现了一个长达四英里的缺口，敌人蜂拥而入。

[bʌt; bət][ðə; ði][kə'neɪdiːənz] , ['stægərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [ə'sɔːlt] ,

But	**the**	**Canadians**	**,**	**staggering**	**under**	**the**	**crushing**	**weight**	**of**	**the**	**artillery**	**assault**	**,**
但	这	加拿大人	,	令人震惊	在下面	这	压碎	重量	的	这	炮兵	突击	,

[held][fɜːrm] .

held	**firm**	**.**
握住	公司	.

但是，在炮火猛烈的冲击下，加拿大人仍然坚守阵地。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [ə'pɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪliənt][wʌz; wəz]

Although	**the**	**losses**	**of**	**the**	**British**	**were**	**appalling**	**,**	**and**	**the**	**Salient**	**was**
虽然	这	损失	的	这	英国	是	令人震惊	,	和	这	显著的	曾是

[blʌntid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

blunted	**a**	**little**	**,**
钝化	一个	小的	,

尽管英军损失惨重，突出部也略有削弱，

[ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [kæ'leɪ] [θruː] ['iprɔ] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɑːrd] .

the	**path**	**to**	**Calais**	**through**	**Ypres**	**was**	**still**	**barred**	**.**
这	小路	到	加莱	通过	伊普尔	曾是	仍然	禁止	.

途经伊普尔通往加莱的道路仍然被封锁。

[ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɑːnstənt][bɑːm'bɑːrdmənt][ænd; ənd]

In	**the**	**thirteen**	**months**	**which**	**followed**	**there**	**was**	**constant**	**bombardment**	**and**
在	这	十三	几个月	哪个	随后	那里	曾是	持续的	轰击	和

[mʌtʃ] [ˌɪntər'mɪtənt] ['faɪtɪŋ] ,

much	**intermittent**	**fighting**	**,**
很多	间歇性的	斗争	,

在接下来的十三个月里，轰炸不断，战斗也时有发生。

['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][æt; ət][ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] [læst] [mɑːrtʃ] , [fɪrs] [ænd; ənd] ['blʌdi] .

sometimes	**,**	**as**	**at**	**St**	**.**	**Eloi**	**last**	**March**	**,**	**fierce**	**and**	**bloody**	**.**
有时	,	作为	在	英石	.	埃洛伊最后的		行进	,	凶猛的	和	血腥	.

有时，就像去年三月在圣埃洛伊发生的那样，场面激烈而血腥。

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪliənt][wʌz; wəz][held][fæst] ; [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['kənsəˌkreitid][baɪ]

But	**the**	**Salient**	**was**	**held**	**fast**	**;**	**more**	**and**	**more**	**was**	**it**	**consecrated**	**by**
但	这	显著的	曾是	握住	快速地	;	更多的	和	更多的	曾是	它	已祝圣的	经过

[hə'roʊɪk] [diːdz] , [æz; əz]

heroic	**deeds**	**,**	**as**
英勇	契约	,	作为

但突出部被牢牢守住；英勇事迹不断彰显着它的神圣性，正如.....

[ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] [fiːld]

A	**corner**	**of**	**a**	**foreign**	**field**
一个	角落	的	一个	外国的	场地

异国田野的一角

[ðæt] [ɪz][fɔːr; fər]['evər] ['ɪŋgləɪnd] .
That is for ever England .
那 是 为了 曾经 英格兰 .

那将永远属于英格兰。

" [wen] , " [roʊt] [ə; eɪ]['gɪftɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['krɑːnɪklər] , [#] ['meni] [mʌnθs] [ə'goʊ] , " [ðə; ði][wɔːr][ɪz]
" When , " wrote a gifted English chronicler , [#] many months ago , " the War is
" 什么时候 , " 写道 一个 天才 英语 编年史家 , [#] 许多 几个月 前 , " 这 战争 是
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

"当,"一位才华横溢的英国编年史家几个月前写道,"战争结束时",

[ðɪs] ['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['medoʊˌlænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['sɪti] [fɔːr; fər][ɪts] [beɪs] ,
this triangle of meadowland , with a ruined city for its base ,
这 三角形 的 草地 , 和 一个 毁坏 城市 为了 它是 根据 ,

这片三角形的草地,底边是一座废弃的城市,

[wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['enkleɪv] [ʌv; əv]['beldʒən] [sɔɪl] ['kənsəˌkreitid][æz; əz][ðə; ði]['hoʊli][lænd][ʌv; əv] [tuː] [greɪt]
will be an enclave of Belgian soil consecrated as the holy land of two great
将要 是 一个 飞地 的 比利时人 土壤 已祝圣的 作为 这 圣 土地 的 二 伟大的
['piːpəlz] .
peoples .
人民 .

将成为比利时领土上的一块飞地,被奉为两个伟大民族的圣地。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['speʃəli] [set][ə'pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ][mə'mɔːriəl] [pleɪs] ;
It may be that it will be specially set apart as a memorial place ;
它 可能 是 那 它 将要 是 特别 放 除 作为 一个 纪念馆 地方 ;

或许这里将被专门辟为纪念地;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'mɑːrkt] ,
it may be that it will be unmarked ,
它 可能 是 那 它 将要 是 未标记 ,

它可能没有任何标记。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntriˌfəuk] [wɪl] [tɪl] [ænd; ənd] [riːp] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ]
and that the countryfolk will till and reap as before over the vanishing
和 那 这 乡下人 将要 直到 和 收割 作为 前 超过 这 消失
[trentʃ] [laɪnz] .
trench lines .
沟 线条 .

而乡亲们将像以前一样,在逐渐消失的战壕线上耕作和收割。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['kɑːmən] [graʊnd] .
But it will never be common ground .
但 它 将要 绝不 是 常见的 地面 .

但这永远不会成为共识。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði][moʊst] ['hæloʊd] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hoʊldz]['aʊər; ɑːr]
It will be for us the most hallowed spot on earth , for it holds our
它 将要 是 为了 我们 这 最多 神圣的 点 在 地球 , 为了 它 持有 我们的
['breɪvəst] [dʌst] ,
bravest dust ,
最勇敢的 灰尘 ,

对我们而言,这将是地球上最神圣的地方,因为它承载着我们最勇敢者的尘埃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['spɪrɪt] .
and it is the proof and record of a new spirit .
和 它 是 这 证明 和 记录 的 一个 新的 精神 .

这是新精神的证明和记录。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['iprɔ] ,
In **the** **past** **,** **when** **we** **have** **thought** **of** **Ypres** **,**
在 这 过去的 , 什么时候 我们 有 想法 的 伊普尔 ,

过去，每当我们想到伊普尔时，

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [prɪ'zɜːrv] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [klɛrz] ['redʒɪmənt] ,
we **have** **thought** **of** **the** **British** **flag** **preserved** **there** **,** **which** **Clare's** **Regiment** **,**
我们 有 想法 的 这 英国 旗帜 保存完好 那里 , 哪个 克莱尔的 团 ,
['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [fræns] ,
fighting **for** **France** **,**
斗争 为了 法国 ,

我们想到了那里保存着的英国国旗，那是克莱尔军团为法国而战时使用的旗帜。

['kæptʃərd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ræmɪliz] ;
captured **at** **the** **Battle** **of** **Ramillies** **;**
捕获 在 这 战斗 的 拉米利斯 ;

在拉米利战役中被俘；

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['flemɪʃ] [taʊn] [hæz; həz] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]
the **name** **of** **the** **little** **Flemish** **town** **has** **recalled** **the** **divisions** **in** **our** **own**
这 姓名 的 这 小的 弗拉芒语 镇 有 召回 这 部门 在 我们的 自己的
[reɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəriz] - [oʊld]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [fræns] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] .
race **and** **the** **centuries** **-** **old** **conflict** **between** **France** **and** **Britain** **.**
种族 和 这 几个世纪 - 老的 冲突 之间 法国 和 英国 .

这个佛兰德斯小镇的名字让人想起我们民族内部的分裂以及法国和英国之间长达几个世纪的冲突。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] ['ʌðər] ['meməriz] .
But **from** **now** **and** **henceforth** **it** **will** **have** **other** **memories** **.**
但 从 现在 和 今后 它 将要 有 其他 回忆 .

但从现在起，它将拥有其他的记忆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] [ə'laɪəns] , ['juːnəti] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]
It **will** **stand** **as** **a** **symbol** **of** **unity** **and** **alliance** **,** **unity** **within** **our**
它 将要 站立 作为 一个 象征 的 统一 和 联盟 , 统一 之内 我们的
['empaɪər] ,
Empire **,**
帝国 ,

它将成为团结与联盟的象征，象征着我们帝国的团结。

['juːnəti] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,
unity **within** **our** **Western** **civilisation** **,**
统一 之内 我们的 西 文明 ,

我们西方文明内部的团结，

[ðæt] [truː] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] [ðæt] ['læstɪŋ] ['juːnəti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ænd; ənd] [siːld] [baɪ][ə; eɪ]
that **true** **alliance** **and** **that** **lasting** **unity** **which** **are** **won** **and** **sealed** **by** **a**
那 真的 联盟 和 那 持久 统一 哪个 是 韩元 和 密封 经过 一个
['kɑːmən] ['sækrɪfaɪs] .
common **sacrifice** **.**
常见的 牺牲 .

真正的联盟和持久的团结，是通过共同的牺牲赢得和巩固的。

" [#] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['bʌkən] .
" **[** **#** **]** **Mr** **.** **John** **Buchan** **.**
" [#] 先生 . 约翰 布坎 .

约翰·巴肯先生。

[wʌns] [ə'gen] , [fɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn] ['vɛdʌn] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['bætlfiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
Once **again** **,** **foiled** **in** **his** **designs** **on** **Verdun** **,** **the** **greatest** **battlefield** **of** **the** **War** **,**
一次 再次 , 挫败 在 他的 设计 在 凡尔登 , 这 最 战场 的 这 战争 ,

他的凡尔登计划再次受挫，凡尔登是这场战争中最伟大的战场。

[ðə; ði] ['enəmi] , [pər'hæps][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , [sɔ:t] [tu:; tə] [rest] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [graʊnd] ,

the	enemy	,	perhaps	for	the	last	time	,	sought	to	wrest	this	sacred	ground	,
这	敌人	,	也许	为了	这	最后的	时间	,	寻求	到	夺取	这	神圣	地面	,

敌人或许是最后一次试图夺取这片圣地。

[ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt][ænd; ənd] ['iprɔ] [ɪt'self][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][hændz] .

the	Ypres	Salient	and	Ypres	itself	from	our	hands	.
这	伊普尔	显著的	和	伊普尔	本身	从	我们的	双手	.

伊普尔突出部和伊普尔城本身已从我们手中夺回。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði][kə'neɪdi:ənz][hæd; həd] [θri:] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] - [laɪn] .

This	time	the	Canadians	had	three	divisions	in	the	fighting	-	line	.
这	时间	这	加拿大人	有	三	部门	在	这	斗争	-	线	.

这一次，加拿大军队在前线投入了三个师。

[ðə; ði] [kɔ:r] [kə'mændər] , [ɑ:n][ðə; ði] 2nd [ʌv; əv][dʒu:n][læst] , [wen] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['fjʊri][bɜ:rst]

The	Corps	commander	,	on	the	2nd	of	June	last	,	when	the	German	fury	burst
这	兵团	指挥官	,	在	这	2nd	的	六月	最后的	,	什么时候	这	德语	愤怒	爆裂

[fɔ:rθ] [ə'nu:] ,

forth	anew	,
前进	重新	,

军团指挥官，在去年6月2日，当德军的怒火再次爆发时，

[wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ([naʊ] [sɜ:r]) ['dʒu:liən] [bɪŋ] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] , [ɪn][ɑ:k'toʊbər] ,

was	that	same	General	(	now	Sir	)	Julian	Byng	who	had	first	,	in	October	,
曾是	那	相同的	一般的	(	现在	先生	)	朱利安	宾	WHO	有	第一的	,	在	十月	,

正是那位将军（现为爵士）朱利安·宾，他在十月份首次.....

- , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [tru:ps] , [mɑ:rkt] [aʊt][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

1914	,	at	the	head	of	his	cavalry	troops	,	marked	out	the	frontiers	of	the
-	,	在	这	头	的	他的	骑兵	军队	,	标记	出去	这	前沿	的	这

['seɪliənt] .

Salient	.
显著的	.

1914年，他率领骑兵部队划定了突出部的边界。

[wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [θɜ:rd] ['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɑ:n][dʒu:n] 2nd ,

What	happened	in	this	Third	Battle	,	which	began	on	June	2nd	,
什么	发生	在	这	第三	战斗	,	哪个	开始	在	六月	2nd	,

第三次战役始于6月2日，期间发生了什么?

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [dʒu:n] 16th ,

and	may	be	said	to	have	finished	June	16th	,
和	可能	是	说	到	有	完成的	六月	16th	,

可以说，该项目于6月16日完成。

[wen] [wi:; wi] [ri:'geɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [lɔ:st][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ɪz] [ɪm'pɜ:rfɪktli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

when	we	regained	the	ground	lost	at	the	outset	,	is	imperfectly	related	in	the
什么时候	我们	恢复	这	地面	丢失的	在	这	开端	,	是	不完美地	有关的	在	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] .

following	pages	.
下列的	页面	.

当我们重新夺回一开始失去的阵地时，接下来的几页将对此进行不完全的描述。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] [baɪ][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

It	was	written	from	day	to	day	by	one	who	was	on	the	spot	,
它	曾是	书面	从	天	到	天	经过	一	WHO	曾是	在	这	点	,

这是由一位身处现场的人每天记录下来的。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ]

and	so	may	serve	to	convey	to	the	reader	something	of	the	spirit	with
和	所以	可能	服务	到	传达	到	这	读者	某物	的	这	精神	和

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][kə'neɪdiːənz] [fɔːt] ,

which	our	Canadians	fought	,
哪个	我们的	加拿大人	战斗	,

因此，或许能够向读者传达加拿大人战斗时所展现出的精神。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər][praɪd][ɪn] ['hævɪŋ] [ə'gen] [sək'sesfəli]

and	may	also	suggest	a	reason	for	their	pride	in	having	again	successfully
和	可能	还	建议	一个	原因	为了	他们的	自豪	在	拥有	再次	成功地

[held][ðə; ði]['seɪliənt] [ə'genst] [ðə; ði][foʊ] .

held	the	Salient	against	the	foe	.
握住	这	显著的	反对	这	敌人	.

这也可能暗示了他们为何为再次成功守住突出部而感到自豪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['iprɔ] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪliənt][ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [ri'teind] [fɔːr; fər][ˌsentɪ'ment(ə)l]

It	is	said	that	Ypres	and	the	Salient	are	chiefly	retained	for	sentimental
它	是	说	那	伊普尔	和	这	显著的	是	主要	保留	为了	感伤的

['riːz(ə)nz] .

reasons	.
原因	.

据说伊普尔和突出部主要出于情感原因而被保留下来。

[ðɪs] [ɪz] [truː] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðɪs] [hoʊl] [wɔːr][wʌz; wəz] [ə'vaʊɪdli] [weɪdʒd] ,

This	is	true	,	in	the	sense	that	this	whole	War	was	avowedly	waged	,
这	是	真的	,	在	这	感觉	那	这	所有的	战争	曾是	公开地	发动	,

从某种意义上说，这是事实，因为这场战争是公开发动的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , [fɔːr; fər][ˌsentɪ'ment(ə)l]['riːz(ə)nz] .

in	the	first	instance	,	for	sentimental	reasons	.
在	这	第一的	实例	,	为了	感伤的	原因	.

首先，是出于情感原因。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ]

Not	long	ago	a	French	general	said	to	me	that	the	Germans	were	attacking
不是	长的	前	一个	法语	一般的	说	到	我	那	这	德国人	是	攻击

['vɛdʌn] ,

Verdun	,
凡尔登	,

不久前，一位法国将军告诉我，德军正在进攻凡尔登。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][fɔːr; fər][strə'tiːʒikəl] , [bʌt; bət][fɔːr; fər]

and	the	French	were	defending	it	,	not	for	strategical	,	but	for
和	这	法语	是	防守	它	,	不是	为了	战略	,	但	为了

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][daɪ'næstɪk]['riːz(ə)nz] .

political	and	dynastic	reasons	.
政治的	和	王朝	原因	.

法国人保卫它，并非出于战略原因，而是出于政治和王朝原因。

" [ɪf] [ðeɪ] [tʊk] ['vɛdʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [æd'væns] ,

"	If	they	took	Verdun	to	-	morrow	,	they	could	not	advance	,
"	如果	他们	采取	凡尔登	到	-	明天	,	他们	可以	不是	进步	,

“如果他们明天攻占凡尔登，他们就无法继续前进了。”

[bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] ['vɛdʌn] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [fræns] [ə; eɪ] [bloʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrt] .

but	to	lose	Verdun	would	be	for	France	a	blow	over	the	heart	.
但	到	失去	凡尔登	会	是	为了	法国	一个	吹	超过	这	心	.

但对法国来说，凡尔登的失利将是沉重的打击。

" [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [pledʒd] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [tuː; tə]['beldʒəm] ,

"	If	we	have	pledged	our	honour	to	Belgium	,
"	如果	我们	有	承诺	我们的	荣誉	到	比利时	,

“如果我们已经将荣誉献给了比利时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv] [ˈiprɔ] [ɪnˈvaɪələt] [frʌm; frəm]

we	are	pledged	to	the	hilt	to	guard	the	soil	of	Ypres	inviolate	from
我们	是	承诺	到	这	剑柄	到	警卫	这	土壤	的	伊普尔	不可侵犯	从

[ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['enəmi] .

the	heel	of	the	living	enemy	.
这	脚跟	的	这	活的	敌人	.

我们誓死捍卫伊普尔的土地，使其免受敌人的践踏。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv]['ruːɪnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l][məˈmɔːriəl][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]

It	is	only	a	heap	of	ruins	,	but	it	is	an	eternal	memorial	of	British
它	是	仅有的	一个	堆	的	废墟	,	但	它	是	一个	永恒	纪念馆	的	英国

['vælər] .

valour	.
勇气	.

它如今只剩下一堆废墟，但它是英国英勇的永恒纪念碑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃel] - [swept] ['greɪvjɑːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

It	is	only	a	shell	-	swept	graveyard	,	but	the	graves	are	those	of
它	是	仅有的	一个	壳	-	扫荡	墓地	,	但	这	坟墓	是	那些	的

['aʊər; ɑːr][həˈroʊɪk] [ded] .

our	heroic	dead	.
我们的	英勇	死的	.

这里只是一片炮火纷飞的墓地，但坟墓里埋葬的却是我们英勇牺牲的将士。

[tuː; tə][əˈbændən] [ˈiprɔ] [naʊ] [wʊd] ['tɑːrnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['bænərz] .

To	abandon	Ypres	now	would	tarnish	our	banners	.
到	放弃	伊普尔	现在	会	玷污	我们的	横幅	.

现在放弃伊普尔会玷污我们的旗帜。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['ɔːfərɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['sɪstər][fɔːr; fər][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

It	would	be	like	offering	our	sister	for	violation	because	she	had	been
它	会	是	喜欢	提供	我们的	姐姐	为了	违反	因为	她	有	到过

[bruːzd] [ænd; ənd] ['bʌfitid] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .

bruised	and	buffeted	with	stones	.
瘀伤	和	颠簸	和	石头	.

这就像因为我们的妹妹被石头砸伤、遍体鳞伤，就把她献祭给别人侵犯一样。

['mɪlətəri]['strætədʒi]['veri] ['prɑːpərli] [teɪks] ['ɪntuː] [əˈkaʊnt] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] [preˈstiːʒ] ,

Military	strategy	very	properly	takes	into	account	political	and	moral	prestige	,
军队	战略	非常	适当地	需要	进入	帐户	政治的	和	道德	声望	,

军事战略非常恰当地考虑了政治和道德声望，

[ænd; ənd][tuː; tə] " ['streɪtn] [aʊt][ðə; ði]['seɪliənt] " [baɪ][ðə; ði] ['vɑːlənteri] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	to	"	straighten	out	the	Salient	"	by	the	voluntary	abandonment	of	a
和	到	"	拉直	出去	这	显著的	"	经过	这	自愿	放弃	的	一个

['sɪŋg(ə)l][maɪl][ʌv; əv] [graʊnd] [wʊd] [ɪnˈflɪkt][əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [lɔːs] ['iːkwəl]

single	mile	of	ground	would	inflict	upon	us	a	moral	and	political	loss	equal
单身的	英里	的	地面	会	造成	之上	我们	一个	道德	和	政治的	损失	平等的

[tuː; tə][æn; ən]['ɑːrmi] [kɔːr] .

to	an	army	corps	.
到	一个	军队	兵团	.

如果通过自愿放弃一英里的土地来“纠正突出部”，将会给我们造成相当于一个军团的道德和政治损失。

[ɪf] [ˈiprɔ] [goʊz] , ['beldʒəm] [goʊz] , [ænd; ənd] [ɪf] ['beldʒəm] [goʊz] , [wəˈtevər] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ɪʃuː] ,

If	Ypres	goes	,	Belgium	goes	,	and	if	Belgium	goes	,	whatever	the	final	issue	,
如果	伊普尔	去	,	比利时	去	,	和	如果	比利时	去	,	任何	这	最终的	问题	,

如果伊普尔沦陷，比利时就完了；如果比利时完了，无论最终结果如何，

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['glɔ:ri] ['pa:siz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ælaɪd][ɑ:rmz] .

something	of	glory	passes	from	the	Allied	arms	.
某物	的	荣耀	通过	从	这	盟军	武器	.

盟军的军队中也流淌着某种荣耀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][tu:; tə][stænd] ['stedfæst] ,

It	is	a	terrible	responsibility	to	stand	steadfast	,
它	是	一个	糟糕的	责任	到	站立	坚定不移	,

坚定不移是一项沉重的责任。

[bʌt; bət] ['evrɪ] ['soʊldʒər] [hu:] [hæz; həz][daɪd][ɪn][ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt][hæz; həz] ['ji:ldɪd] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə]

but	every	soldier	who	has	died	in	the	Ypres	Salient	has	yielded	his	life	to
但	每一个	士兵	WHO	有	死亡	在	这	伊普尔	显著的	有	产生	他的	生活	到

[prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:z] ['ɑ:nər] .

protect	his	country's	honour	.
保护	他的	该国的	荣誉	.

但是，每一位在伊普尔突出部阵亡的士兵都为了捍卫国家的荣誉而献出了生命。

['vʌlnərəb(ə)l][ðə; ði]['seɪliənt] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [ɑ:r; ər][ɪn'vʌlnərəb(ə)l] .

Vulnerable	the	Salient	may	be	,	but	our	troops	are	invulnerable	.
易受伤害的	这	显著的	可能	是	,	但	我们的	军队	是	无敌的	.

突出部或许易受攻击，但我们的军队坚不可摧。

[waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnju:] [soʊ] ,

While	they	continue	so	,
尽管	他们	继续	所以	,

只要他们继续这样做，

['iprɔ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [rɪ'meɪnɪŋ] ['frægmənt][ʌv; əv]['beldʒən][sɔɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə]

Ypres	and	this	little	remaining	fragment	of	Belgian	soil	and	the	path	to
伊普尔	和	这	小的	其余的	分段	的	比利时人	土壤	和	这	小路	到

[kæ'leɪ] [ɑ:r; ər] [seɪf] .

Calais	are	safe	.
加莱	是	安全的	.

伊普尔和这片比利时仅存的小小领土以及通往加莱的道路都是安全的。

[ɪn] [ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt]

IN	THE	YPRES	SALIENT
在	这	伊普尔	显著的

在伊普尔突出部

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi] [ɪn] [ðə; ði] [fi:ld] ,

WITH	THE	BRITISH	ARMY	IN	THE	FIELD	,
和	这	英国的	军队	在	这	场地	,

与英国陆军一起在前线作战，

[dʒu:n] 3rd .

June	3rd	.
六月	3rd	.

6月3日。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ðə; ði] [aɪ] [swi:ps] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ,

From	the	summit	of	the	Scherpenburg	the	eye	sweeps	over	a	low	-	lying	,
从	这	首脑	的	这	-	这	眼睛	扫荡	超过	一个	低的	-	说谎	,

从谢尔彭堡山顶俯瞰，视野可以扫过一片低洼地带，

['dʒentli] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [trækt][ʌv; əv] ['kʌntri] ['tʃekərd] [baɪ] [fiːld] [ænd; ənd] [kɑːps] [ænd; ənd] ['trævəst]
gently **undulating** **tract** **of** **country** **chequered** **by** **field** **and** **copse** **and** **traversed**
轻轻地 起伏的 通道 的 国家 方格 经过 场地 和 矮林 和 穿越
[baɪ] [roʊdz] .
by **roads** **.**
经过 道路 .

地势平缓起伏，田野和树林交错，道路纵横交错。

[ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] [ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['iprɔ] [ʌp'stænd] [waɪt] [ɪn]
On **the** **extreme** **left** **the** **crumbling** **towers** **of** **the** **city** **of** **Ypres** **upstand** **white** **in**
在 这 极端 左边 这 摇摇欲坠 塔楼 的 这 城市 的 伊普尔 起立 白色的 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .
the **morning** **sunlight** **.**
这 早晨 阳光 .

在最左侧，伊普尔城摇摇欲坠的塔楼在晨光中闪耀着白色的光芒。

[fɑːr][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] ['tʃimniz] [ʌv; əv]['miːnɪn] [luːm] [ɑːn][ðə; ði]['dɪstənt]
Far **on** **the** **right** **the** **spires** **and** **chimneys** **of** **Menin** **loom** **on** **the** **distant**
远的 在 这 正确的 这 尖塔 和 烟囱 的 梅宁 织布机 在 这 遥远
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon **,**
地平线 ,

远处右侧，梅宁山的尖顶和烟囱在地平线上若隐若现。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][ə; eɪ] [brɔːd] [sweɪð] [ʌv; əv]['neɪkɪd] [red]
Between **these** **two** **points** **in** **the** **range** **of** **vision** **a** **broad** **swathe** **of** **naked** **red**
之间 这些 二 积分 在 这 范围 的 想象 一个 广阔 布林 的 裸 红色的
[ɜːrθ] ,
earth **,**
地球 ,

在视野中的这两个点之间，是一片广阔的裸露的红色土地。

[tɔːrn][ænd; ənd] ['fretɪd] [ænd; ənd] ['pɪtɪd] [wɪð; wɪθ] " ['kreɪtərz] ,
torn **and** **fretted** **and** **pitted** **with** **"** **craters** **,**
撕裂 和 有格纹的 和 凹坑 和 " 陨石坑 ,

破损、磨损、布满"弹坑"，

" [maːrks][ðə; ði] ['iːstərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['baʊndri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdiːəst] ['bætlfiːld] [ʌv; əv]
" **marks** **the** **eastern** **and** **southern** **boundary** **line** **of** **the** **bloodiest** **battlefield** **of**
" 标记 这 东 和 南部 边界 线 的 这 最血腥 战场 的
[ðə; ði][wɔːr] - - [ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt] .
the **War** **-** **-** **the** **Ypres** **Salient** **.**
这 战争 - - 这 伊普尔 显著的 .

"标志着战争中最血腥的战场——伊普尔突出部的东部和南部边界线。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['feɪməs] ['eriə] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli]['baɪˌsektid][baɪ][ðə; ði]
The **northern** **portion** **of** **this** **famous** **area** **,** **which** **is** **almost** **exactly** **bisected** **by** **the**
这 北方 部分 的 这 著名的 区域 , 哪个 是 几乎 确切地 二等分 经过 这
['miːnɪn][roʊd] ,
Menin **road** **,**
梅宁 路 ,

这片著名区域的北部，几乎被梅宁路正好一分为二，

[ɪz]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪti] .
is **hidden** **behind** **the** **city** **.**
是 隐 在后面 这 城市 .

隐藏在城市背后。

[hɪr] [ɑːr; ər] - , [ˌes 'tiː] . ['dʒuːliːən] , [ˌes 'tiː] . [dʒiːn] , [ænd; ənd] [zɑːnɪbɪk] ,
Here **are** **Langemarcke** **,** **St** **.** **Julien** **,** **St** **.** **Jean** **,** **and** **Zonnebeke** **,**
这里 是 - , 英石 . 朱利安 , 英石 . 让 , 和 宗内贝克 ,

这里是兰格马克、圣朱利安、圣让和佐内贝克，

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][kə'neɪdiən] ['vælər] [ˌθɜːr'tiːn] [mʌnθs] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] ;

the	scene	of	Canadian	valour	thirteen	months	ago	in	the	Second	Battle	of	Ypres	;
这	场景	的	加拿大	勇气	十三	几个月	前	在	这	第二	战斗	的	伊普尔	;

十三个月前，加拿大军队在第二次伊普尔战役中展现了英勇无畏的精神；

[ðə; ði] ['segmənt] [wiː; wi] [naʊ] [ˌoʊvər'loʊk] ['tʌtʃɪz] [dʒʌst] [iːst] [ʌv; əv] ['huːdʒ] [ænd; ənd] ['kɜːvz] [ə'lɔːŋ] [pæst]

the	segment	we	now	overlook	touches	just	east	of	Hooge	and	curves	along	past
这	部分	我们	现在	俯瞰	触摸	只是	东方	的	霍格	和	曲线	沿着	过去的

[zɪlɪbɪk] ,

Zillebeke	,
齐勒贝克	,

我们现在忽略的这段路，从霍格东边开始，沿着齐勒贝克方向蜿蜒而下。

[ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] [ænd; ənd] [hɪl] - , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [saʊθ] - ['westərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlɪənt] .

St	.	Eloi	and	Hill	60	,	which	is	the	south	-	western	extremity	of	the	Salient	.
英石	.	埃洛伊	和	爬坡道	-	,	哪个	是	这	南	-	西	末端	的	这	显著的	.

圣埃洛伊和 60 号山，即突出部的西南端。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 2nd , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] ,

When	the	sun	rose	on	Friday	,	June	2nd	,	the	whole	of	this	part	of	the	Front	,
什么时候	这	太阳	玫瑰	在	星期五	,	六月	2nd	,	这	所有的	的	这	部分	的	这	正面	,

6月2日星期五太阳升起时，前线这一地区的整个区域，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætərd] ['lɪt(ə)l] ['hæmlət] [ʌv; əv] ['huːdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [hɪl] - [ɑːn] [ðə; ði]

from	the	battered	little	hamlet	of	Hooge	on	the	north	to	Hill	60	on	the
从	这	伤痕累累	小的	村庄	的	霍格	在	这	北	到	爬坡道	-	在	这

[saʊθ] ,

south	,
南	,

从北部饱经战火蹂躏的小村庄胡格到南部的60号山，

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [θruː] ['sæŋktʃueri] [wʊd] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['rʌfli] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

and	passing	through	Sanctuary	Wood	,	a	distance	,	roughly	,	of	a	couple	of
和	通过	通过	避难所	木头	,	一个	距离	,	大致	,	的	一个	夫妻	的

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

穿过圣地森林，大约两英里远，

[wʌz; wəz] [held] [baɪ] - , - ['soʊldʒərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌoʊvər'siːz] [west] .

was	held	by	20	,	000	soldiers	from	the	Overseas	West	.
曾是	握住	经过	-	,	-	士兵	从	这	海外	西方	.

被来自海外西部的 20,000 名士兵占领。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['klæsɪz] - - ['ræntʃəz] , ['fɑːrmɝz] , ['maɪnərz] , ['mɜːtʃənts]

They	were	drawn	from	all	classes	-	-	ranchers	,	farmers	,	miners	,	merchants
他们	是	绘制	从	全部	课程	-	-	牧场主	,	农民	,	矿工	,	商人

[ænd; ənd] [klɑːks] [frʌm; frəm] ['wɪnɪpeg] , ['kælgəri] , [ænd; ənd] [væn'kuːvər] .

and	clerks	from	Winnipeg	,	Calgary	,	and	Vancouver	.
和	职员	从	温尼伯	,	卡尔加里	,	和	温哥华	.

他们来自各个阶层——温尼伯、卡尔加里和温哥华的牧场主、农民、矿工、商人和职员。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['soʊldʒərz] .

There	was	a	sprinkling	of	professional	soldiers	.
那里	曾是	一个	洒	的	专业的	士兵	.

其中零星散布着一些职业军人。

[sʌm; səm] [heild] [frʌm; frəm] [tə'rɑːntoʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [æz; əz] [fɑːr] [iːst] [æz; əz] [ˌmɑːntri'ɔːl] .

Some	hailed	from	Toronto	,	and	others	from	as	far	East	as	Montreal	.
一些	赞誉	从	多伦多	,	和	其他的	从	作为	远的	东方	作为	蒙特利尔	.

他们当中有些人来自多伦多，有些人则远来自东部的蒙特利尔。

[ɑːn][ðer; ðər] [ɪkˈstriːm] [left] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [lɪŋkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

On	their	extreme	left	,	where	it	linked	up	with	a	British	Division	,
在	他们的	极端	左边	,	在哪里	它	链接	向上	和	一个	英国	分配	,

在他们最左翼，与英国的一个师会合的地方，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈredʒɪmənt] [huːz] [diːdz] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [θrɪld] [ðə; ði][ˈempaɪər] , [wɪtʃ] ,

was	a	famous	regiment	whose	deeds	have	already	thrilled	the	Empire	,	which	,
曾是	一个	著名的	团	谁	契约	有	已经	激动不已	这	帝国	,	哪个	,

[rɪˈpiːtɪdli] [ˈʃætərd] ,

repeatedly	shattered	,
反复	破碎	,

这是一支名震帝国的著名军团，其功绩早已令帝国为之振奋，而帝国也曾多次遭受重创。

[hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɑːn][ðə; ði]

has	returned	again	and	again	to	take	up	a	post	of	danger	on	the
有	返回	再次	和	再次	到	拿	向上	一个	邮政	的	危险	在	这

[ˈfaɪərɪŋ] - [laɪn] .

firing	-	line	.
射击	-	线	.

他一次又一次地回到前线，承担起危险的职责。

[ðə; ði] [tuː] [dɪˈvɪʒnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ðiːz] [truːps] [bɪˈlɔːŋ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈseɪliənt]

The	two	divisions	to	which	all	these	troops	belong	have	been	serving	in	the	Salient
这	二	部门	到	哪个	全部	这些	军队	属于	有	到过	服务	在	这	显著的

[fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

for	months	,
为了	几个月	,

这些部队所属的两个师已经在突出部服役数月了。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈiːgərli] [ænd; ənd] [ˈɑːrdntli] [ˈevri] [muːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [geɪm] .

watching	eagerly	and	ardently	every	move	of	the	enemy's	game	.
观看	急切地	和	热切地	每一个	移动	的	这	敌人的	游戏	.

密切关注着敌方棋局的每一个动作。

[wʌt] [ðæt] [geɪm] [wʌz; wəz] [ˈevri] [mæn] [nuː] [wel] .

What	that	game	was	every	man	knew	well	.
什么	那	游戏	曾是	每一个	男人	知道	出色地	.

每个人都很清楚那是什么游戏。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊʃ] [pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd][geɪn] [ðæt] [ˈtrædʒədi] - [ˈhɔːntɪd] [greɪ] [hiːp] [ʌv; əv]

It	was	to	push	past	them	and	gain	that	tragedy	-	haunted	grey	heap	of
它	曾是	到	推	过去的	他们	和	获得	那	悲剧	-	闹鬼的	灰色的	堆	的

[ˈkrʌmblɪŋ] [ˈmeɪsənri] [huːz] [neɪm] [ɪz] [ɔːlˈredi] [rɪt] [lɑːrdʒ][ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][kəˈneɪdiən]

crumbling	masonry	whose	name	is	already	writ	large	on	the	page	of	Canadian
摇摇欲坠	石工	谁	姓名	是	已经	写	大的	在	这	页	的	加拿大

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

history	.
历史	.

就是要冲过他们，夺取那座饱经悲剧的灰色摇摇欲坠的砖石建筑群，它的名字早已被铭刻在加拿大历史的篇章中。

[ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - - [iːtʃ] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - - [pledʒd] [tuː; tə] [ˈfrʌstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði][læst]

This	they	were	-	-	each	man	of	them	-	-	pledged	to	frustrate	to	the	last
这	他们	是	-	-	每个	男人	的	他们	-	-	承诺	到	阻挠	到	这	最后的

[drɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlaɪfs] [blʌd] .

drop	of	his	life's	blood	.
降低	的	他的	生活的	血	.

他们——他们中的每个人——都发誓要用尽最后一滴生命之血来挫败这个目标。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [hɪr] ,

Were	the	Germans	to	break	through	here	,
是	这	德国人	到	休息	通过	这里	,

如果德军从这里突破，

[ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] [fɔːr; fər] [ˌnaɪn'tiːn] [mʌnθs] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [nɔːt] ,

all	the	efforts	of	our	race	for	nineteen	months	would	be	as	naught	,
全部	这	努力	的	我们的	种族	为了	十九	几个月	会	是	作为	零	,

我们民族十九个月来的所有努力都将付诸东流。

[ɔːl][ðə; ði] ['vælər] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪn][veɪn] .

all	the	valour	and	sacrifice	would	be	in	vain	.
全部	这	勇气	和	牺牲	会	是	在	徒劳	.

所有的英勇和牺牲都将付诸东流。

[ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] ['iprɔ] .

THE	RUINS	OF	YPRES	.
这	废墟	的	伊普尔	.

伊普尔遗址。

[vjuː] ['teɪkən][frʌm; frəm][æn; ən] ['erəpleɪn] .

View	taken	from	an	aeroplane	.
看法	已采取	从	一个	飞机	.

从飞机上拍摄的画面。

[baɪ] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['ɪləs] . [lɑːn] .

By	courtesy	of	Illus	.	Lon	.
经过	礼貌	的	插图	.	朗	.

承蒙 Illus. Lon 惠允。

[nuːz] .

News	.
消息	.

消息。

[fɔːr; fər] [wiːks] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] ,

For	weeks	there	had	been	a	lull	in	the	artillery	fire	,
为了	周	那里	有	到过	一个	麻痹	在	这	炮兵	火	,

炮火已经平静了数周。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['hevi] [ɪn] [ðɪs] ['sektər] .

which	is	generally	heavy	in	this	sector	.
哪个	是	一般来说	重的	在	这	行业	.

该行业通常较为沉重。

[bə'tæljənz] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][wɜːrk][ænd; ənd]['tenʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,

Battalions	weary	with	work	and	tension	came	in	and	out	,
营	厌倦	和	工作	和	紧张	来了	在	和	出去	,

疲惫不堪、神经紧张的营队进进出出，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ɔːr] [went] [tuː; tə] [rɪ'liːv] .

as	they	were	relieved	or	went	to	relieve	.
作为	他们	是	松了口气	或者	去	到	缓解	.

他们被替换或去替换。

[jet] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] ['evri] ['mænz][maɪnd][wʌz; wəz] [ðɪs] : [wen] [wɪl] [ðə; ði][nekst] [ə'fensɪv] [kʌm] ,

Yet	uppermost	in	every	man's	mind	was	this	:	When	will	the	next	offensive	come	,
然而	最上层	在	每一个	男人的	头脑	曾是	这	:	什么时候	将要	这	下一个	进攻	来	,

[ænd; ənd] [wer] ?

and	where	?
和	在哪里	?

然而，每个人最关心的问题是：下一次进攻何时到来，在哪里发起?

[twaɪs] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæv; həv] [kʌm] [ɑ:n][ɪn] ['smæʃɪŋ] [fɔ:rs] [tu:; tə][blɑ:t][aʊt][ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt]

Twice	the	Germans	have	come	on	in	smashing	force	to	blot	out	the	Ypres	Salient
两次	这	德国人	有	来	在	在	粉碎	力量	到	印迹	出去	这	伊普尔	显著的

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r][mæp] - - [tu:] ['dedli] ['bætlz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:t] .

from	the	war	map	-	-	two	deadly	battles	have	been	fought	.
从	这	战争	地图	-	-	二	致命	战斗	有	到过	战斗	.

德国人曾两次以压倒性的力量攻入伊普尔突出部，试图将其从战争地图上抹去——双方都进行了惨烈的战斗。

[ˌeɪ 'em][aɪ]['feɪtɪd][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] ?

Am	I	fated	to	take	part	in	a	third	?
是	我	命中注定	到	拿	部分	在	一个	第三	?

我注定要参加第三次吗?

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz]

For	several	days	it	had	not	gone	unobserved	that	the	enemy	was
为了	一些	天	它	有	不是	已消失	未被观察到的	那	这	敌人	曾是

[ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] ['æktɪv] [ɪn] ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:rwərd]['sæps][ænd; ənd] ['trentʃɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]

unusually	active	in	pushing	forward	saps	and	trenches	towards	the	centre	of
异常地	积极的	在	推动	向前	树液	和	战壕	向	这	中心	的

[ðɪs] [laɪn] .

this	line	.
这	线	.

连日来，人们都注意到敌军异常活跃，不断向这条防线的中心推进堑壕。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [æskt] :

It	has	since	been	asked	:
它	有	自从	到过	问	:

此后有人提出了这个问题:

[dɪd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜ:rd] [kə'neɪdiən][dɪ'vɪʒ(ə)n] [sə'spekt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

Did	the	General	in	command	of	the	Third	Canadian	Division	suspect	that	something
做过	这	一般的	在	命令	的	这	第三	加拿大	分配	怀疑	那	某物

[ʌn'ju:ʒuəl][wʌz; wəz] [ɪm'pendɪŋ] ?

unusual	was	impending	?
异常	曾是	即将到来的	?

指挥加拿大第三师的将军是否预感到即将发生不寻常的事情?

[ɪf] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] , [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][hæd; həd] [wɜ:rkt] [ɪn] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]

If	his	suspicions	were	aroused	,	the	Germans	had	worked	in	impenetrable
如果	他的	怀疑	是	被唤醒	,	这	德国人	有	工作	在	坚不可摧

['si:krəsi] ,

secrecy	,
保密	,

如果他起了疑心，那是因为德国人的行动极其隐秘。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vænst] [skaʊts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi] ['eriəl]

and	even	the	reports	of	his	advanced	scouts	and	of	the	Army	aerial
和	甚至	这	报告	的	他的	先进的	侦察兵	和	的	这	军队	天线

[rɪ'kɑ:nɪsəns] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] ['brɪliənt] [dʒu:n] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'haɪnd]

reconnaisance	could	not	have	told	him	that	on	this	brilliant	June	morning	behind
侦察	可以	不是	有	讲述	他	那	在	这	杰出的	六月	早晨	在后面

[ðoʊz] ['hɑ:st(ə)l] ['pærəpits] ,

those	hostile	parapets	,
那些	敌对的	城垛	,

即使是他的先遣侦察兵和陆军空中侦察的报告也无法告诉他，在这个阳光灿烂的六月清晨，在那些敌军的胸墙后面，

[frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] ,

from	one	to	three	hundred	yards	away	,
从	一	到	三	百	码	离开	,

从一百到三百码外，

[ðə; ði] [hʌn] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [wiːks] ['mæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪlәri] - - ['gʌnz] [ʌv; әv] ['evri] [eɪdʒ] ,

the	Hun	had	been	for	weeks	massing	his	artillery	-	-	guns	of	every	age	,
这	匈奴	有	到过	为了	周	群体	他的	炮兵	-	-	枪支	的	每一个	年龄	,

[ʃeɪp] , [ænd; әnd] ['kælɪbәr] ,

shape	,	and	calibre	,
形状	,	和	口径	,

匈奴人已经集结炮兵数周之久——各种年代、形状和口径的火炮，

[bʌt; bәt] ['tʃiːfli] [ðə; ði] ['terәb(ә)l] [faɪv] . [naɪn] ['neɪv(ә)l] ['gʌnz] ([ðə; ði] " ['saɪlәnt] ['lɪzɪz] " [wɪtʃ] ['aʊәr; ɑːr]

but	chiefly	the	terrible	5	.	9	naval	guns	(	the	"	Silent	Lizzies	"	which	our
但	主要	这	糟糕的	5	.	9	海军	枪支	(	这	"	沉默的	莉齐	"	哪个	我们的

[men] [hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [dred]) ,

men	have	learnt	to	dread	)	,
男人	有	学会了	到	恐惧	)	,

但最主要的还是可怕的5.9英寸海军炮（即"沉默的莉齐"，我们的士兵已经对它们感到恐惧）。

[ænd; әnd] ['haʊɪtsәr] , ['maʊntnz] [ʌv; әv] ['ʃɛlz] , ['pɪrәmɪdz] [ʌv; әv] [bɑːmz] .

and	howitzers	,	mountains	of	shells	,	pyramids	of	bombs	.
和	榴弹炮	,	山脉	的	贝壳	,	金字塔	的	炸弹	.

还有榴弹炮、堆积如山的炮弹、金字塔般的炸弹。

[lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; әv] ['dʒɜːrmәn] ['gʌnә(r)] [ә'lɔːŋ] [ðoʊz] [tuː] [maɪlz] [ʌv; әv] [frʌnt] [tuː; tә] - [deɪ] [ә'weitid]

Long	rows	of	German	gunners	along	those	two	miles	of	front	to	-	day	awaited
长的	行	的	德语	炮手	沿着	那些	二	英里	的	正面	到	-	天	等待中

[ðə; ði] ['sɪgnәl] ,

the	signal	,
这	信号	,

今天，在这两英里的战线上，排列着长长的德国炮兵队伍，等待着信号。

[ænd; әnd] [ðə; ði] ['aʊәr] [fɔːr; fәr] [ðə; ði] ['sɪgnәl] [hæd; həd] [kʌm] .

and	the	hour	for	the	signal	had	come	.
和	这	小时	为了	这	信号	有	来	.

发出信号的时刻到了。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'vɪʒәn(ә)l] [kә'mændәr] , [ðə; ði] ['gælәnt] ['dʒen(ә)rәl] ['mɜːrsәr] , ['evәr] [ә'lɜːrt] ,

It	is	stated	that	this	divisional	commander	,	the	gallant	General	Mercer	,	ever	alert	,
它	是	声明	那	这	部门	指挥官	,	这	英勇	一般的	默瑟	,	曾经	警报	,

据说这位师长，英勇的默瑟将军，时刻保持警惕。

['ɔːf(ә)n] [ә'stәː] [suːn] ['æftәr] ['deɪbreɪk] ,

often	astir	soon	after	daybreak	,
经常	搅拌	很快	后	拂晓	,

通常在黎明后不久便开始活动，

['nevәr] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwәrd] [tuː; tә] [ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] [æt; ət] [soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən] ['aʊәr]

never	before	had	gone	forward	to	the	front	trenches	at	so	early	an	hour
绝不	前	有	已消失	向前	到	这	正面	战壕	在	所以	早期的	一个	小时

[æz; әz] [sɪks] [ә'klɔk, әu-] .

as	six	o'clock	.
作为	六	点钟	.

此前从未有人在早上六点这么早的时间就奔赴前线战壕。

[smɔːl] ['wʌndәr] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ә'pɪrәns] [ðer; ðәr] [kɔːzd] ['kɑːment] .

Small	wonder	,	therefore	,	that	his	appearance	there	caused	comment	.
小的	想知道	,	所以	,	那	他的	外貌	那里	导致	评论	.

因此，他的出现引起人们议论也就不足为奇了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [eɪd] - [diː] - [kæmp] , [luːˈtenənt] [ˈgʊdʒˌhæm] , [ænd; ənd]

He	was	accompanied	by	his	aide	-	de	-	camp	,	Lieutenant	Gooderham	,	and
他	曾是	伴随	经过	他的	助手	-	德	-	营	,	中尉	古德汉姆	,	和

[wʌz; wəz][met][baɪ] [ˌbrɪgəˈdɪr] - [ˈdʒen(ə)rəl][ˈvɪktər] [ˈwɪljəmz] ,

was	met	by	Brigadier	-	General	Victor	Williams	,
曾是	遇见	经过	准将	-	一般的	胜利者	威廉姆斯	,

他由副官古德汉姆中尉陪同，并受到了维克托·威廉姆斯准将的迎接。

[kəˈmændɪŋ] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ðen] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈtrentʃɪz] .

commanding	the	brigade	then	holding	the	front	trenches	.
指挥	这	旅	然后	保持	这	正面	战壕	.

指挥旅部，然后坚守前线战壕。

[ðiːz] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈkəːnlz] [ʃɔː] [ænd; ənd] [ˈʌʃər] , [meɪd] [ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .

These	,	in	company	with	Colonels	Shaw	and	Ussher	,	made	the	inspection	.
这些	,	在	公司	和	上校	肖	和	亚瑟	,	制成	这	检查	.

他们与肖上校和厄舍尔上校一起进行了视察。

[ðə; ði][sɔɪl] [ˌhɪrəˈbaʊts] [ɪz] [luːs] , [dæmp] , [ænd; ənd]['sændi] ,

The	soil	hereabouts	is	loose	,	damp	,	and	sandy	,
这	土壤	附近	是	松动的	,	潮湿	,	和	沙	,

这附近的土壤疏松、潮湿且沙质。

[ænd; ənd]['oʊnli][baɪ]['rɪdʒɪd] [ker] [ænd; ənd] [ɪnˈses(ə)nt] [ɪgˈzɜːʃənz] [kæn; kən][ðə; ði] ['trentʃɪz] [biː; bi]

and	only	by	rigid	care	and	incessant	exertions	can	the	trenches	be
和	仅有的	经过	死板的	关心	和	不停歇	努力	能	这	战壕	是

[meɪnˈteɪnd] [ɪn] [ɪˈfektɪvnəs] .

maintained	in	effectiveness	.
维持	在	效力	.

只有通过严格的维护和不懈的努力，才能保持战壕的有效性。

['æftər] ['brekfəst] [ðə; ði][men][wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['evriwer] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] ,

After	breakfast	the	men	were	observed	to	be	everywhere	in	high	spirits	,
后	早餐	这	男人	是	观察到	到	是	到处	在	高的	烈酒	,

早餐后，人们发现男人们到处都兴致很高。

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt][ðer; ðər]['tæsks][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] , [rɪˈperɪŋ] , ['raɪf(ə)l] ['kliːnɪŋ] ,

and	went	about	their	tasks	of	digging	,	repairing	,	rifle	cleaning	,
和	去	关于	他们的	任务	的	挖掘	,	维修	,	步枪	打扫	,

然后他们开始进行挖掘、修理、清洁步枪等工作。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['taɪdiɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ʌnˈjuːʒuəl] [gʊd] ['hjuːmər] .

and	general	tidying	up	with	unusual	good	humour	.
和	一般的	整理	向上	和	异常	好的	幽默	.

并以异乎寻常的好心情进行一般性的整理工作。

['dʒen(ə)rəl]['mɜːrsər] ['entərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] ['steɪʃənz] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz] - [dʌg]

General	Mercer	entered	a	number	of	the	observation	stations	and	officers	'	dug
一般的	默瑟	进入	一个	数字	的	这	观察	车站	和	警官	-	挖

- [aʊts][ænd; ənd][ɪgˈzæmɪnd] [məˈʃiːn] - [gʌn] [imˈpleismənts] [wɪð; wɪθ] [ker] .

-	outs	and	examined	machine	-	gun	emplacements	with	care	.
-	出局	和	检查	机器	-	枪	阵地	和	关心	.

默瑟将军进入了多个观察哨和军官掩体，并仔细检查了机枪阵地。

[ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [wel] - - [ɔːl][wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər] [əˈpɔɪntɪd] [poʊsts] .

The	day's	work	had	begun	well	-	-	all	were	at	their	appointed	posts	.
这	天	工作	有	开始	出色地	-	-	全部	是	在	他们的	任命	帖子	.

今天的工作开局顺利——所有人都已就位。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['snaɪpɝz]['raɪf(ə)l] [ræŋ] [aʊt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃræpnəl] [ʃel] [bɜːrst] ['hɑːrmləsli] [ˌoʊvərˈhed] .

Occasionally	a	sniper's	rifle	rang	out	,	or	a	shrapnel	shell	burst	harmlessly	overhead	.
偶尔	一个	狙击手的	步枪	响铃	出去	,	或者	一个	弹片	壳	爆裂	无害地	开销	.

偶尔会传来狙击步枪的枪声，或者一枚榴弹在头顶无害地爆炸。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv]

A	soldier	told	me	he	was	watching	a	flight	of	birds	immediately	above
一个	士兵	讲述	我	他	曾是	观看	一个	航班	的	鸟类	立即地	多于

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] ,

him	in	the	clear	blue	sky	,
他	在	这	清除	蓝色的	天空	,

一名士兵告诉我，他当时正看着一群鸟在他头顶上方湛蓝的天空中飞翔。

[wen] [loʊ] !

when	lo	!
什么时候	洛	!

当 lo!

" [ðə; ði] [θɪŋ] " ['hæpənd] .

"	the	Thing	"	happened	.
"	这	事物	"	发生	.

"那件事"发生了。

[ðɪs] [mæn][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][skaɪ] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['aʊərz] ,

This	man	did	not	see	the	sky	again	for	hours	,
这	男人	做过	不是	看	这	天空	再次	为了	小时	,

这个人几个小时都没再见到天空。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , ['biːɪŋ] [bɔːrn] [ɑːn][ə; eɪ] ['stretʃər] [tuː; tə]

and	when	he	did	he	was	on	his	back	,	being	borne	on	a	stretcher	to
和	什么时候	他	做过	他	曾是	在	他的	后退	,	存在	出生	在	一个	担架	到

[ðə; ði] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

当他这样做时，他仰面躺倒在地，被用担架抬往后方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] .

It	was	the	lull	before	the	storm	.
它	曾是	这	麻痹	前	这	风暴	.

这是暴风雨前的平静。

[fɔːr; fər][æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə][naɪn][ə'klɔk, əu-] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] , [hel] [broʊk] [luːs] .

For	at	ten	minutes	to	nine	o'clock	,	without	any	warning	,	hell	broke	loose	.
为了	在	十	分钟	到	九	点钟	,	没有	任何	警告	,	地狱	打破	松动的	.

九点五十分，毫无预兆地，一场混乱爆发了。

[ðə; ði][ˌdetə'neɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['stʌnɪŋ] , [gruː] [ˌæbsə'luːtli] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

The	detonation	,	from	being	stunning	,	grew	absolutely	overwhelming	.
这	爆炸	,	从	存在	令人惊叹的	,	生长	绝对地	压倒	.

爆炸的威力从令人震惊逐渐变得势不可挡。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][wʌn][pɑːrt] ,

It	did	not	come	from	one	part	,
它	做过	不是	来	从	一	部分	,

它并非来自某个单一部分，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [laɪn] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][kə'neɪdiən]

but	from	the	whole	length	of	the	opposing	line	opposite	the	Canadian
但	从	这	所有的	长度	的	这	反对	线	对面的	这	加拿大

[θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .

Third	Division	.
第三	分配	.

但从加拿大第三师对面的整条防线的长度来看。

[ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈdefnd] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [ˈpærəlaɪzd] [ðə; ði] [nəːvs] , [bʌt; bət] [ˈdaːkənd] [ðə; ði]

It	not	only	deafened	the	ear	and	paralysed	the	nerves	,	but	darkened	the
它	不是	仅有的	耳聋	这	耳朵	和	瘫痪	这	神经	,	但	变暗	这

[ˈfɜːrməmənt] .

firmament	.
苍穹	.

它不仅使人耳聋、神经麻痹，而且使苍穹变得昏暗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈaʊər][ɔːr] [tuː] [deɪzd] [men] [graʊpt] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] ,

For	the	next	hour	or	two	dazed	men	groped	about	in	the	storm	,
为了	这	下一个	小时	或者	二	茫然	男人	摸索	关于	在	这	风暴	,

接下来的一两个小时里，神情恍惚的男人们在暴风雨中摸索前行。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [wɜːrd][ʌv; əv] [kəˈmænd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðer; ðər]

unable	to	hear	any	word	of	command	from	their	officers	,	clutching	their
无法	到	听到	任何	单词	的	命令	从	他们的	警官	,	紧握	他们的

[ˈraɪfəlz] ,

rifles	,
步枪	,

他们听不到军官的任何命令，只能紧紧握住步枪。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [ɪnˈgʌlfɪŋ] [ðem; ðəm] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt]

trying	to	save	the	surrounding	earth	from	engulfing	them	,	waiting	for	what
尝试	到	节省	这	周围	地球	从	吞噬	他们	,	等待	为了	什么

[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] .

was	to	happen	.
曾是	到	发生	.

试图阻止周围的土地吞噬他们，等待着即将发生的事情。

[ðə; ði] [tuː] [ˈdʒenrəlz] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [trentʃ] , [faʊnd] [ðer; ðər]

The	two	Generals	,	attempting	to	reach	the	communication	trench	,	found	their
这	二	将军们	,	尝试	到	抵达	这	沟通	沟	,	成立	他们的

[rɪˈtriːt] [kʌt] [ɔːf] .

retreat	cut	off	.
撤退	切	离开	.

两位将军试图抵达交通壕，却发现退路已被切断。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [noʊ] [ˈʃɛlz] , [ɔːr] [ˈveri] [fjuː] , [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ˈtrentʃɪz]

At	the	outset	it	appears	that	no	shells	,	or	very	few	,	fell	into	the	front	trenches
在	这	开端	它	出现	那	不	贝壳	,	或者	非常	很少	,	跌倒	进入	这	正面	战壕

,

,

,

起初看来，似乎没有炮弹落入前线战壕，或者只有极少数炮弹落入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məˈʃiːn] [ˈgʌnə(r)] [ænd; ənd] [trentʃ] - [ˈmɔːrtər][men][held][tuː; tə][ðer; ðər][poʊsts] .

and	the	machine	gunners	and	trench	-	mortar	men	held	to	their	posts	.
和	这	机器	炮手	和	沟	-	砂浆	男人	握住	到	他们的	帖子	.

机枪手和迫击炮手坚守岗位。

[bʌt; bət][bɪˈhaɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [frʌnt] [laɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl][ʌv; əv] [dɪˈsendɪŋ] [ˈʃɛlz] , [ˈskriːmɪŋ] ,

But	behind	our	front	line	a	high	wall	of	descending	shells	,	screaming	,
但	在后面	我们的	正面	线	一个	高的	墙	的	下降	贝壳	,	尖叫	,

[ˈkræʃɪŋ] ,

crashing	,
崩溃	,

但在我们前线后方，一道由炮弹组成的高墙正呼啸而下，发出尖啸、撞击声。

[ɪkˈsploʊdɪŋ] , [iˈmɪtɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈnɑːkʃəs] [smoʊk] ,

exploding	,	emitting	clouds	of	noxious	smoke	,
爆炸	,	发射	云	的	有害的	抽烟	,

爆炸，喷出大量有毒烟雾，

[ʃʌt] [ɔːf] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv]

shut	off	chance	of	escape	by	the	communication	trenches	and	all	hope	of
关闭	离开	机会	的	逃脱	经过	这	沟通	战壕	和	全部	希望	的

[sə'pɔːrt] [ænd; ənd] ['sʌkər] ,

support	and	succour	,
支持	和	救助	,

切断了通过通讯壕沟逃脱的可能，以及所有获得支援和援助的希望。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

from	the	reserve	trenches	in	the	rear	.
从	这	预订	战壕	在	这	后部	.

从后方的预备战壕。

['moʊmənts] [pæst] [ðæt] [siːmd] ['aʊərz] ,

Moments	passed	that	seemed	hours	,
瞬间	通过了	那	似乎	小时	,

时间仿佛过了一个小时，转瞬即逝。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['aɪərn][ænd; ənd] [stiːl] ['mɪsaɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] [daʊn] [ænd; ənd][ɪk'sploʊd][ɪn]

and	then	the	iron	and	steel	missiles	began	to	rain	down	and	explode	in
和	然后	这	铁	和	钢	导弹	开始	到	雨	向下	和	爆炸	在

[ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,

the	front	line	,
这	正面	线	,

然后，钢铁导弹开始如雨点般落在前线并爆炸。

['skætərɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

scattering	death	and	destruction	.
散射	死亡	和	破坏	.

带来死亡和毁灭。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] .

Nothing	could	live	for	long	in	such	a	tempest	.
没有什么	可以	居住	为了	长的	在	这样的	一个	暴风雨	.

在这样的风暴中，任何生物都无法长久生存。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd][fɔːl][ɪn] .

The	sides	of	the	trenches	began	to	crumble	and	fall	in	.
这	侧面	的	这	战壕	开始	到	崩溃	和	落下	在	.

战壕的侧壁开始崩塌。

[jet] [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l]['aʊər; ɑːr][men] [held] [ɑːn] ,

Yet	by	a	miracle	our	men	held	on	,
然而	经过	一个	奇迹	我们的	男人	握住	在	,

然而，奇迹般地，我们的人坚持了下来。

[dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['devəsteɪtɪd] ['sekʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn]['refjuːdʒ] .

darting	from	one	devastated	section	to	another	in	order	to	gain	refuge	.
飞镖	从	一	遭受重创	部分	到	其他	在	命令	到	获得	避难所	.

为了寻求庇护，他们从一个受灾地区迅速逃往另一个受灾地区。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['huːdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][held] - - - [jaːdz][ʌv; əv] [frʌnt] - - [baɪ][ðə; ði][men]

Beginning	with	Hooge	,	which	was	held	-	-	600	yards	of	front	-	-	by	the	men
开始	和	霍格	,	哪个	曾是	握住	-	-	-	码	的	正面	-	-	经过	这	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən]['redʒɪmənt] ,

of	the	Royal	Canadian	Regiment	,
的	这	皇家	加拿大	团	,

从霍格开始，该地由加拿大皇家军团的士兵坚守，正面长达600码。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['fɪfti] [jaːdz] - [gæp][ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

there	came	a	fifty	yards	'	gap	in	the	line	,
那里	来了	一个	五十	码	-	差距	在	这	线	,

防线上出现了五十码的缺口，

[loʊ] - ['laɪɪŋ] ['sɑːd(ə)n] [graʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'fendɪd] - - [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

low	-	lying	sodden	ground	which	was	undefended	-	-	it	being	thought	it	might
低的	-	说谎	烂	地面	哪个	曾是	未设防	-	-	它	存在	想法	它	可能

[pruːv] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] ;

prove	a	trap	for	the	Germans	;
证明	一个	陷阱	为了	这	德国人	;

地势低洼、泥泞不堪且无人防守的地区——人们认为这可能是德国人的陷阱；

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [frʌnt] [held][baɪ][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [pə'trɪʃəz] ,

then	came	the	section	of	front	held	by	the	Princess	Patricia's	,
然后	来了	这	部分	的	正面	握住	经过	这	公主	帕特里夏的	,

接下来是帕特里夏公主所在的前线区域，

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd][ðə; ðɪ] [ɪm'bəjd] ['hɑːloʊ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] " [ə'pendɪks] " (['oʊnlɪ]['fɔːrtɪ] [jaːdz]

which	included	the	embowed	hollow	known	as	the	"	Appendix	"	(	only	forty	yards
哪个	包括	这	弓	空洞的	已知	作为	这	"	附录	"	(	仅有的	四十	码

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz]) [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [luːp] .

from	the	German	trenches	)	and	the	Loop	.
从	这	德语	战壕	)	和	这	环形	.

其中包括被称为"附录"的弯曲凹陷处（距离德军战壕仅 40 码）和环形区域。

[ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] ,

On	their	right	was	a	brigade	of	the	Canadian	Mounted	Rifles	,
在	他们的	正确的	曾是	一个	旅	的	这	加拿大	安装	步枪	,

他们的右侧是加拿大骑兵步枪团的一个旅。

[huː] [dɪ'fendɪd] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['sæŋktʃueri][ænd; ənd] [aː'maː] [wʊdz] .

who	defended	a	portion	of	Sanctuary	and	Armagh	Woods	.
WHO	辩护	一个	部分	的	避难所	和	阿马郡	伍兹	.

他们保卫了圣所和阿马森林的一部分。

[ɪn][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [luːp] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ə; eɪ] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['prɪnses] [pə'trɪʃəz] [laɪt]

In	the	fatal	Loop	was	stationed	a	whole	company	of	Princess	Patricia's	Light
在	这	致命的	环形	曾是	驻	一个	所有的	公司	的	公主	帕特里夏的	光

['ɪnfəntri] .

Infantry	.
步兵	.

在致命的环形路口，驻扎着帕特里夏公主轻步兵团的一整个连队。

[æz; əz][ðə; ðɪ][men] [hʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər] , [grɪm][ænd; ənd][ɪk'spektənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

As	the	men	hung	on	there	,	grim	and	expectant	,	there	was	a	terrific
作为	这	男人	悬挂	在	那里	,	严峻	和	怀孕	,	那里	曾是	一个	了不起

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	.
爆炸	.

当男人们神情凝重、满怀期待地坚持着时，一声巨响传来。

[wen] [ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['frægmənts][hæd; həd][səb'saidid] ,

When	the	flying	fragments	had	subsided	,
什么时候	这	飞行	片段	有	平静下来	,

当飞溅的碎片散去后，

[ə; eɪ] ['wɑːtʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bə'luːn] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['oʊnlɪ][ə; eɪ]['dʒægɪd][ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs]

a	watcher	from	a	balloon	would	have	seen	only	a	jagged	and	enormous
一个	观察者	从	一个	气球	会	有	已见	仅有的	一个	锯齿状	和	巨大的

['kreɪtər] - - ['ɔːf(ə)l][ɪn][ɪts] ['stɪlnəs] .

crater	-	-	awful	in	its	stillness	.
火山口	-	-	可怕	在	它是	寂静	.

从热气球上观察的人只会看到一个参差不齐的巨大陨石坑——静谧得可怕。

[ðə; ði] [luːp] [hæd; həd] [bɪn] [maɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [breɪv]

The	Loop	had	been	mined	by	the	enemy	,	and	the	entire	company	of	brave
这	环形	有	到过	矿井	经过	这	敌人	,	和	这	全部的	公司	的	勇敢的

[men][hæd; həd] ['perɪʃt] .

men	had	perished	.
男人	有	遇难	.

环路已被敌人埋设地雷，整队勇敢的士兵全部阵亡。

[ə'nʌðər] ['mɑːnstrəs] ['dʒɜːrmən][maɪn][ɪk'sploʊdɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] ['dedli] [ɪ'fekt] .

Another	monstrous	German	mine	exploded	,	but	with	less	deadly	effect	.
其他	滔天	德语	矿	爆炸了	,	但	和	较少的	致命	影响	.

另一枚威力巨大的德国地雷爆炸了，但造成的伤亡较小。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] ['bætərd] [flæt] .

By	this	time	all	the	communication	trenches	were	battered	flat	.
经过	这	时间	全部	这	沟通	战壕	是	伤痕累累	平坦的	.

此时，所有的交通壕沟都已被夷为平地。

['ɔːrdərz][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪn] [kən'veid] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [fliː] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz]

Orders	had	somehow	been	conveyed	to	the	troops	to	flee	for	their	lives
订单	有	不知何故	到过	传递	到	这	军队	到	逃跑	为了	他们的	生活

,

,

,

不知何故，士兵们接到命令，要他们赶紧逃命。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] ['hʌndrədz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [θruː] [ðə; ði] ['dedli]

and	some	few	hundreds	attempted	to	beat	a	retreat	through	the	deadly
和	一些	很少	数百	尝试过	到	打	一个	撤退	通过	这	致命

[bə'rɑːʒ] .

barrage	.
弹幕	.

数百人试图在致命的炮火下撤退。

['oʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm][gɑːt] [θruː] .

Only	a	handful	of	them	got	through	.
仅有的	一个	少数	的	他们	得到	通过	.

只有极少数人通过了。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [steɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr][hɪd][ɪn] [sʌtʃ] ['refjuːdʒ][æz; əz]

The	majority	of	the	survivors	stayed	on	the	ground	or	hid	in	such	refuge	as
这	多数	的	这	幸存者	入住	在	这	地面	或者	隐藏	在	这样的	避难所	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

they	could	find	.
他们	可以	寻找	.

大多数幸存者留在地面上，或者躲藏在他们能找到的任何避难所里。

[wʌn] - - [tuː] - - [θriː] ['aʊərz] [pæst] ; [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] - - [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

One	-	-	two	-	-	three	hours	passed	;	not	for	a	moment	-	-	not	for	a	single
一	-	-	二	-	-	三	小时	通过了	;	不是	为了	一个	片刻	-	-	不是	为了	一个	单身的

['sekənd][dɪd][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['θʌndər] ['slækən] .

second	did	the	hideous	thunder	slacken	.
第二	做过	这	可怕	雷	放松	.

一两个小时过去了，可怕的雷声一刻也没有减弱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz]

It	was	now	that	there	took	place	in	the	intervening	ground	between	the	enemy's
它	曾是	现在	那	那里	采取	地方	在	这	介入	地面	之间	这	敌人的

[bə'rɑːʒ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['strʌglz] [bɪ'twiːn] [breɪv] [men] ['pælpɪteɪtɪŋ]

barrage	and	our	own	a	thousand	struggles	between	brave	men	palpitating
弹幕	和	我们的	自己的	一个	千	斗争	之间	勇敢的	男人	心悸

[wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd][laɪf][ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɜːrsɪləs] ['hɪd(ə)n] [mə'ʃiːnz] ['beltʃɪŋ] [fɔːrθ]

with	health	and	life	and	hundreds	of	merciless	hidden	machines	belching	forth
和	健康	和	生活	和	数百	的	无情	隐	机器	打嗝	前进

['frægmənts][ʌv; əv] [ɪn'senseɪt] ['met(ə)l] .

fragments	of	insensate	metal	.
片段	的	无知觉	金属	.

就在此时，在敌人的炮火和我们自己的炮火之间的空地上，发生了无数场英勇的战士与数百台无情的隐藏机器之间的战斗，这些机器喷吐着毫无知觉的金属碎片。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['wɔːrfer] .

For	this	is	the	essence	and	image	of	modern	warfare	.
为了	这	是	这	本质	和	图像	的	现代的	战争	.

这就是现代战争的本质和形象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ['græplɪŋ] [wɪð; wɪθ] [liːd] [ænd; ənd]['aɪərn] .

It	was	flesh	and	blood	grappling	with	lead	and	iron	.
它	曾是	肉	和	血	格斗	和	带领	和	铁	.

这是血肉之躯与铅和铁搏斗。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [saɪd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪlәri] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ;

On	our	own	side	the	sound	of	our	artillery	was	indistinguishable	;
在	我们的	自己的	边	这	声音	的	我们的	炮兵	曾是	无法区分的	;

我方炮火声难以分辨；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ʃɛlz] [dɪd] [pɪrs] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [bə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [kræʃ]

but	a	great	volume	of	British	shells	did	pierce	that	infernal	barrage	and	crash
但	一个	伟大的	体积	的	英国	贝壳	做过	刺穿	那	地狱	弹幕	和	碰撞

['iːstwərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪn] .

eastward	into	the	German	line	.
向东	进入	这	德语	线	.

但是，大量的英国炮弹突破了那道可怕的炮火，向东轰击德军防线。

[wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] ,

Once	,	it	is	related	,
一次	,	它	是	有关的	,

一旦，它就相关了，

[tuː] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm] [ə'poʊzɪŋ] [saɪdz] [kə'laɪdɪd][ɪn][mɪd] - [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən]

two	shells	from	opposing	sides	collided	in	mid	-	air	with	a	shriek	like	a	woman
二	贝壳	从	反对	侧面	碰撞	在	中	-	空气	和	一个	尖叫	喜欢	一个	女士

[ɪn]['ægəni] .

in	agony	.
在	痛苦	.

两枚来自对立双方的炮弹在空中相撞，发出如同女人痛苦尖叫般的声响。

['aʊər; ɑːr] ['gʌnə(r)] [wɜːrkt] ['mædli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [rɔːt] ['hævək] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

Our	gunners	worked	madly	,	and	it	is	certain	they	wrought	havoc	amongst	the
我们的	炮手	工作	疯狂地	,	和	它	是	肯定	他们	锻	混乱	在	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

我们的炮兵拼尽全力，肯定给敌人造成了巨大的破坏。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪ'vɪrli] ['hændikæpt] .

But	they	were	severely	handicapped	.
但	他们	是	严重	残疾人	.

但他们身负重伤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'iːkwəl]['kɑːntest] .

It	was	an	unequal	contest	.
它	曾是	一个	不等	竞赛	.

这是一场实力悬殊的较量。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [kə'neɪdiən] ['bætəri] ,

The	Germans	seemed	to	know	the	position	of	every	Canadian	battery	,
这	德国人	似乎	到	知道	这	位置	的	每一个	加拿大	电池	,

德国人似乎知道加拿大所有炮兵阵地的位置。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðiːz] [gɑːt][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	all	of	these	got	their	share	of	the	enemy's	attention	.
和	全部	的	这些	得到	他们的	分享	的	这	敌人的	注意力	.

这些目标都引起了敌人的注意。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['terətɔːri] ['meni] ['gælənt] [men][wɜːr; wər] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd]

In	the	intervening	territory	many	gallant	men	were	ministering	to	the	wounded
在	这	介入	领土	许多	英勇	男人	是	服侍	到	这	受伤

[huː] ,

who	,
WHO	,

在两地之间的区域，许多英勇的战士正在救治伤员。

[tɔːrn] , ['splɪntəd] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [leɪ] [struːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

torn	,	splintered	,	and	bleeding	,	lay	strewn	upon	the	ground	.
撕裂	,	破碎的	,	和	出血	,	躺	散落的	之上	这	地面	.

残肢断骸，血肉模糊，散落在地上。

['stretʃər] - ['berərz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd]['fɔːrwərdz][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [nəːvs]

Stretcher	-	bearers	were	moving	backwards	and	forwards	as	though	their	nerves
担架	-	持有者	是	移动	向后	和	前进	作为	尽管	他们的	神经

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [stiːl] .

were	of	steel	.
是	的	钢	.

担架员们来回移动，仿佛他们的神经都坚如钢铁。

['ɑːfəsərz][wɜːr; wər] ['hʌdl] [ðer; ðər][men] [tə'geðər] [ɪn]['pleɪsɪz][ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n]['sæŋktʃueri] .

Officers	were	huddling	their	men	together	in	places	of	uncertain	sanctuary	.
警官	是	抱团取暖	他们的	男人	一起	在	地方	的	不确定	避难所	.

军官们将士兵们聚集在不确定的避难所里。

['kɜːrn(ə)l] [ʃɔː] , [ʌv; əv][ðə; ði][kə'neɪdiən] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] ,

Colonel	Shaw	,	of	the	Canadian	Mounted	Rifles	,
上校	肖	,	的	这	加拿大	安装	步枪	,

加拿大骑兵步枪队的肖上校

[də'rektɪd] ['eɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] ['kʌmbərlənd] [dʌg] - [aʊts] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæloʊ] [skwer] .

directed	eighty	of	his	men	to	Cumberland	dug	-	outs	-	-	a	little	shallow	square	.
指导	八十	的	他的	男人	到	坎伯兰	挖	-	出局	-	-	一个	小的	浅的	正方形	.

指挥他的八十名士兵前往坎伯兰地堡——一个浅浅的方形小地堡。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [tuː] [hɑːt][ðer; ðər] ,

When	it	became	too	hot	there	,
什么时候	它	成为	也	热的	那里	,

当那里变得太热的时候，

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðem; ðəm][ɔːl][aʊt] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][rʌn][fɔːr; fər][ðer; ðər]

he	forced	them	all	out	through	a	gap	and	bade	them	run	for	their
他	强制	他们	全部	出去	通过	一个	差距	和	巴德	他们	跑步	为了	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

他强迫他们所有人从一个缺口出去，并命令他们拼命逃命。

[hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [men] ,

He	himself	refused	to	leave	his	wounded	men	,
他	他自己	拒绝	到	离开	他的	受伤	男人	,

他本人拒绝抛下受伤的士兵，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] ['væliəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst][ʌn'tɪl][ə; eɪ] [ʃel] [strʌk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	remained	there	valiantly	at	his	post	until	a	shell	struck	him	and
和	剩余	那里	英勇地	在	他的	邮政	直到	一个	壳	击	他	和

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

he	was	killed	.
他	曾是	被杀	.

他英勇地坚守岗位，直到一枚炮弹击中他，他不幸牺牲。

['sev(ə)nti] [jaːdz][frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] .

Seventy	yards	from	this	spot	was	the	dressing	-	station	of	the	battalion	.
七十	码	从	这	点	曾是	这	敷料	-	车站	的	这	营	.

距离这里七十码处就是该营的救护站。

[hɪr] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['tɔɪld] [ʌn'siːsɪŋli] [ɔːl] [θruː] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ,

Here	the	medical	officer	in	charge	toiled	unceasingly	all	through	that	terrible	morning	,
这里	这	医疗的	官	在	收费	辛勤劳作	不停地	全部	通过	那	糟糕的	早晨	,

那天早上，负责的医务人员整整一天都在不停地工作。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hændz][ænd; ənd] [niːz] , [baɪ] [skɔːrz]

the	wounded	coming	to	him	,	some	crawling	on	hands	and	knees	,	by	scores
这	受伤	未来	到	他	,	一些	爬行	在	双手	和	膝盖	,	经过	得分

.

:
.

伤员们成群结队地向他走来，有的甚至手脚并用地爬过来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ['kæptɪn] [heɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] ['ʃɪps] ['sɜːrdʒən][ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] [plaɪɪŋ]

Before	the	war	Captain	Haight	was	a	jovial	ship's	surgeon	on	a	steamer	plying
前	这	战争	队长	海特	曾是	一个	欢乐的	船的	外科医生	在	一个	汽船	合奏

[bɪ'twiːn] [væn'kuːvər] [ænd; ənd][ˌhɑːnə'luːluː; ˌhoʊnə'luːluː] .

between	Vancouver	and	Honolulu	.
之间	温哥华	和	檀香山	.

战前，海特船长是往返于温哥华和檀香山之间的一艘轮船上的一位性格开朗的船医。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['kɜːrɪdʒ] - - " ['nʌθɪŋ] ['evər] ['rætld] [hɪm; ɪm][ɔːr][ˌʌp'set]

He	was	a	man	of	infinite	courage	-	-	"	nothing	ever	rattled	him	or	upset
他	曾是	一个	男人	的	无限	勇气	-	-	"	没有什么	曾经	摇晃	他	或者	沮丧的

[hɪz; ɪz] ['tempər] ,

his	temper	,
他的	脾气	,

他是一位拥有无限勇气的人——"没有什么能让他动摇或激怒他，

" [sed] [wʌn][sər'vaɪvər][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	said	one	survivor	to	me	.
"	说	一	幸存者	到	我	.

一位幸存者对我说。

[wen] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ʃeld] , [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,

When	the	dressing	-	station	was	shelled	,	he	moved	with	his	assistant	,
什么时候	这	敷料	-	车站	曾是	带壳	,	他	已搬	和	他的	助手	,

[luː'tenənt] ['ætkənsən, 'ætkɪnsən] ,

Lieutenant	Atkinson	,
中尉	阿特金森	,

当救护站遭到炮击时，他和他的助手阿特金森中尉一起转移了位置。

['kɑːmli] [ænd; ənd] ['kuːlli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɑːn] [mɔːr] [ɪk'spoʊzd] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]

calmly	and	coolly	to	another	on	more	exposed	ground	,	and	continued	his
平静地	和	冷静地	到	其他	在	更多的	裸露	地面	,	和	持续	他的

[hjuː'meɪn][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði][læst] ,

humane	work	to	the	last	,
人道	工作	到	这	最后的	,

他冷静沉着地走到另一处更危险的地方，继续他的人道主义工作，直到最后一刻。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt][ɪn][ðə; ði][moʊst] [rɪ'voʊltɪŋ]

when	he	was	dispatched	by	a	bayonet	in	the	most	revolting
什么时候	他	曾是	已派出	经过	一个	刺刀	在	这	最多	令人作呕的

['mænər] .

manner	.
方式	.

他被刺刀以极其残忍的方式杀死。

[ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] , ['kæptɪn] ['hɑːrpər] , [huː] [heɪld] [frʌm; frəm] [kæmsæk] , [ɪn] ['dɪstənt] [sə'skætʃəwən] ,

Another	officer	,	Captain	Harper	,	who	hailed	from	Kamsack	,	in	distant	Saskatchewan	,
其他	官	,	队长	哈珀	,	WHO	赞誉	从	坎萨克	,	在	遥远	萨斯喀彻温省	,

另一名军官，哈珀上尉，来自遥远的萨斯喀彻温省坎萨克市。

[wʌz; wəz] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] [θriː] ['despərətli] ['wuːndɪd] [men] .

was	ministering	to	an	officer	and	three	desperately	wounded	men	.
曾是	服侍	到	一个	官	和	三	绝望地	受伤	男人	.

当时正在照顾一名军官和三名身负重伤的士兵。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [lʌl] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz]

He	refused	to	leave	them	when	the	lull	came	and	the	Germans
他	拒绝	到	离开	他们	什么时候	这	麻痹	来了	和	这	德国人

[wɜːr; wər] [siːn] [əd'vænsɪŋ] ,

were	seen	advancing	,
是	已见	前进	,

当战局稍稍缓和，德军开始推进时，他拒绝离开他们。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

although	they	urged	him	to	do	so	.
虽然	他们	敦促	他	到	做	所以	.

尽管他们劝他这样做。

" [aɪ] [sed] [aɪ'd][stænd][baɪ][juː; jʊ] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] .

"	I	said	I'd	stand	by	you	boys	,	"	he	said	,	"	and	I	will	.
"	我	说	ID	站立	经过	你	男孩们	,	"	他	说	,	"	和	我	将要	.

"我说过我会支持你们，孩子们，"他说，"我一定会做到。"

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	A	few	minutes	later	and	he	,	too	,	was	gone	.
"	一个	很少	分钟	之后	和	他	,	也	,	曾是	已消失	.

几分钟后，他也消失了。

['miːnwaɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] ,

Meanwhile	,	on	the	other	side	of	the	barrage	,
同时	,	在	这	其他	边	的	这	弹幕	,

与此同时，在堤坝的另一侧，

[tuː] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv] [ˈdespərət] [men] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kliːv] [ðer; ðər]

two	battalions	of	desperate	men	were	watching	for	a	chance	to	cleave	their
二	营	的	绝望的	男人	是	观看	为了	一个	机会	到	劈开	他们的

[wei] [θruː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] [ɪn] [ˈperəl] .

way	through	to	their	comrades	in	peril	.
方式	通过	到	他们的	同志们	在	危险	.

两营绝望的士兵正伺机杀出一条血路，去营救身处险境的战友。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ˈeni] [ɪn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈtrentʃɪz] [səˈvaivd] .

But	there	was	little	hope	that	any	in	the	front	line	of	trenches	survived	.
但	那里	曾是	小的	希望	那	任何	在	这	正面	线	的	战壕	幸存下来	.

但前线战壕里的士兵几乎没有人能够幸存。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ten] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [wʌn] [əˈklɔk, əu-] .

It	was	now	ten	minutes	to	one	o'clock	.
它	曾是	现在	十	分钟	到	一	点钟	.

现在是差十分钟一点。

[ˈæftər] [fɔːr] [ˈaʊərz] - [ˈstedi] [bɑːmˈbɑːrdmənt] [ðə; ðɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ʃel] [ˈsiːst] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz]

After	four	hours	-	steady	bombardment	the	storm	of	shell	ceased	as	suddenly	as
后	四	小时	-	稳定的	轰击	这	风暴	的	壳	停止	作为	突然	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] .

it	had	begun	.
它	有	开始	.

经过四个小时的持续炮击，炮弹雨突然停止了，就像它突然开始时一样突然。

[ˈfɔːrθraɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [ˈtrentʃɪz] [spræŋ] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [greɪ] - [ˈkoʊtɪd] [hʌnz] .

Forthright	from	the	opposite	trenches	sprang	a	swarm	of	grey	-	coated	Huns	.
直率	从	这	对面的	战壕	弹簧	一个	蜂群	的	灰色的	-	涂层	匈奴人	.

突然，对面战壕里窜出一大群身穿灰色军服的匈奴人。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɜːrmli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [əˈmɪdst] [ðoʊz] [ˈrʌgɪd] , [ˈbætərd] , [sɪəd] ,

They	must	have	been	firmly	convinced	that	amidst	those	rugged	,	battered	,	seared	,
他们	必须	有	到过	牢牢	确信	那	在……之中	那些	崎岖	,	伤痕累累	,	烤	,

[ænd; ənd] [ˈblʌdi] [maʊndz] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] ,

and	bloody	mounds	and	ditches	,
和	血腥	土堆	和	沟渠	,

他们一定深信，在那些崎岖不平、伤痕累累、焦黑一片、血迹斑斑的土堆和沟渠之中，

[wɪtʃ] [fɔːr] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈtrentʃɪz] , [nɑːt] [wʌn] [ˈsɪŋg(ə)l] [soʊl] [hæd; həd]

which	four	hours	before	had	been	the	British	trenches	,	not	one	single	soul	had
哪个	四	小时	前	有	到过	这	英国	战壕	,	不是	一	单身的	灵魂	有

[ɪˈskeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

四个小时前这里还是英国人的战壕，没有一个人能逃脱。

[ˈfʊli] [əˈkuːtə] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊvərkoʊt] [ænd; ənd] [fʊl] [ˈhævərsæk] , [ðeɪ] [ədˈvænst] [ɪn] [haɪ]

Fully	accoutred	and	with	overcoats	and	full	haversacks	,	they	advanced	in	high
完全	配备	和	和	大衣	和	满的	背包	,	他们	先进的	在	高的

[ˈspɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

他们全副武装，身披大衣，背着装满行囊的背包，精神抖擞地向前走去。

[əˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɔməz] ,

Apart	from	a	few	bombers	,
除	从	一个	很少	轰炸机	,

除了少数轰炸机之外，

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əd'vænsɪŋ] ['hɔːdz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['prɑːpər] ['faɪtɪŋ]

not	a	man	of	those	advancing	hordes	appears	to	have	been	in	proper	fighting
不是	一个	男人	的	那些	前进	成群结队	出现	到	有	到过	在	恰当的	斗争

[trɪm] .

trim	.
修剪	.

那些冲锋陷阵的人群中，似乎没有一个人处于良好的战斗状态。

[ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['geɪli] , [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] , [æz; əz] ['viktəz] ['æftər][ə; eɪ] ['vɪktəri] .

They	came	forward	gaily	,	light	-	heartedly	,	as	victors	after	a	victory	.
他们	来了	向前	兴高采烈地	,	光	-	衷心地	,	作为	胜利者	后	一个	胜利	.

他们兴高采烈、轻松愉快地走上前来，就像胜利者刚刚取得胜利一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['hæpənd] .

It	was	then	the	most	wonderful	thing	of	the	day	happened	.
它	曾是	然后	这	最多	精彩的	事物	的	这	天	发生	.

就在这时，当天最美好的事情发生了。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðer; ðər] [lept] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][waɪld] - [aɪd] ['soʊldʒərz] , [tuː] ['ɑːfəsərz]

Out	of	the	earth	there	leapt	a	handful	of	wild	-	eyed	soldiers	,	two	officers
出去	的	这	地球	那里	跳跃	一个	少数	的	荒野	-	眼睛	士兵	,	二	警官

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

amongst	them	,
在	他们	,

从地底下跳出几个眼神狂乱的士兵，其中还有两名军官。

[peɪl] , ['mʌdid] [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] , [huː] , ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [ˌʌp'reɪzd]

pale	,	muddied	and	reeking	with	sweat	,	who	,	running	forward	with	upraised
苍白	,	浑浊的	和	臭气熏天	和	汗	,	WHO	,	跑步	向前	和	抬起

['raɪfəlz][ænd; ənd] ['pistlz] ,

rifles	and	pistols	,
步枪	和	手枪	,

脸色苍白，浑身泥泞，汗流浃背，高举步枪和手枪向前奔跑，

[beɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [foʊ] .

bade	defiance	to	the	oncoming	foe	.
巴德	蔑视	到	这	即将到来的	敌人	.

向来犯之敌发出蔑视。

[ɑːn] [ðeɪ] [ræn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] , [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['veri]

On	they	ran	,	and	having	discharged	their	weapons	,	flung	them	in	the	very
在	他们	跑	,	和	拥有	出院	他们的	武器	,	扔	他们	在	这	非常

['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnz] .

faces	of	the	Huns	.
面孔	的	这	匈奴人	.

他们继续奔跑，开枪射击后，将武器扔向匈奴人的脸。

[deθ] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðiːz] - - [ðə; ði]['oʊnli] [sər'vaɪvɪŋ] ['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Death	was	inevitable	for	these	-	-	the	only	surviving	occupants	of	the	British
死亡	曾是	不可避免的	为了	这些	-	-	这	仅有的	幸存	居住者	的	这	英国

[frʌnt] [laɪn] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][daɪ] [ðʌs] ,

front	line	-	-	and	it	was	better	to	die	thus	,
正面	线	-	-	和	它	曾是	更好的	到	死	因此	,

对于这些英军前线仅存的幸存者来说，死亡是不可避免的，而且这样死去也是一种更好的选择。

['briːðɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['enəmi] ,

breathing	defiance	to	a	cowardly	enemy	,
呼吸	蔑视	到	一个	胆小	敌人	,

向懦弱的敌人发出蔑视的呐喊

[ðæn; ðən][biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] [ænd; ənd] ['spɪtɪd] [θruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌn]

than	be	shot	in	a	ditch	and	spitted	through	with	a	Hun
比	是	射击	在	一个	沟	和	吐了出来	通过	和	一个	匈奴

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

bayonet	.
刺刀	.

也不愿被扔进沟里枪毙，再被德国佬的刺刀捅穿。

[ðʌs] [ðeɪ] ['perɪʃt] .

Thus	they	perished	.
因此	他们	遇难	.

于是他们灭亡了。

[fjuː] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wuːndɪd] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

Few	but	the	wounded	fell	into	the	hands	of	the	enemy	.
很少	但	这	受伤	跌倒	进入	这	双手	的	这	敌人	.

除了伤员之外，很少有人落入敌人手中。

[ə; eɪ][tə'rɑːntoʊ]['ɑːfɪsər] , [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['veri] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [pər'fɔːrmɪŋ]

A	Toronto	officer	,	himself	in	the	very	thick	of	the	fight	,	and	performing
一个	多伦多	官	,	他自己	在	这	非常	厚的	的	这	斗争	,	和	表演

['wʌndɚz] [ʌv; əv] ['vælər] ,

wonders	of	valour	,
奇迹	的	勇气	,

一名多伦多警官，他本人身处战斗最激烈的地方，表现出了惊人的英勇。

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [siːn] ['dʒen(ə)rəl]['mɜːrsər] ['sɪtɪŋ] [deɪzd] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ɑːn]

told	me	that	he	had	last	seen	General	Mercer	sitting	dazed	and	wounded	on
讲述	我	那	他	有	最后的	已见	一般的	默瑟	坐着	茫然	和	受伤	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他告诉我，他最后一次见到默瑟将军时，他正神情恍惚地坐在地上，身负重伤。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃel] ['faɪər] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] .

just	as	the	shell	fire	ceased	and	the	Germans	were	advancing	.
只是	作为	这	壳	火	停止	和	这	德国人	是	前进	.

就在炮火停止、德军开始推进的时候。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəmz] [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['ʌʃər] ,

Amongst	the	prisoners	were	General	Williams	and	Colonel	Ussher	,
在	这	囚犯	是	一般的	威廉姆斯	和	上校	亚瑟	,

战俘中包括威廉姆斯将军和厄舍尔上校。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] [æt; ət] " ['viːˆəj, 'biːˆɔː] [striːt] .

both	of	whom	were	lying	in	a	communication	trench	at	"	Vigo	Street	.
两个都	的	谁	是	说谎	在	一个	沟通	沟	在	"	维戈	街道	.

他们两人都躺在“维戈街”的交通沟渠里。

" ['dʒen(ə)rəl] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	General	Williams	was	wounded	in	the	face	.
"	一般的	威廉姆斯	曾是	受伤	在	这	脸	.

威廉姆斯将军面部受伤。

[ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ði][kə'neɪdiən] [səˈpɔrts] [tuː; tə]['heɪs(ə)n]

The	cessation	of	fire	was	the	signal	for	the	Canadian	supports	to	hasten
这	停止	的	火	曾是	这	信号	为了	这	加拿大	支持	到	趋

['fɔːrwərd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['enəmi] ,

forward	to	meet	the	enemy	,
向前	到	见面	这	敌人	,

停止射击是加拿大支援部队加快前进迎击敌人的信号。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] [fɔːrs] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] - ['gʌnə(r)] [ænd; ənd]

who	was	now	advancing	in	force	and	bringing	up	his	machine	-	gunners	and
WHO	曾是	现在	前进	在	力量	和	带来	向上	他的	机器	-	炮手	和

['bɔməz] .

bombers	.
轰炸机	.

他现在正大举推进，并调来了机枪手和轰炸机。

[ðə; ði] [bə'tæliən] ['hoʊldɪŋ] ['meɪp(ə)l] [kɑːps] [bɪ'keɪm] [plaːntid]['fɜːrmli][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

The	battalion	holding	Maple	Copse	became	planted	firmly	and	refused	to
这	营	保持	枫	矮林	成为	已种植	牢牢	和	拒绝	到

[bʌdʒ] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌg] [ɪt'self][ɪn] ,

budge	,	and	having	dug	itself	in	,
预算	,	和	拥有	挖	本身	在	,

驻守枫树林的营队稳扎稳打，拒绝撤退，并构筑了防御工事。

[held] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔːl] [deɪ] .

held	that	position	all	day	.
握住	那	位置	全部	天	.

一整天都保持着那个姿势。

['kɜːrn(ə)l]['beɪkər] , [em] . [piː] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz] , [wʌz; wəz] [ʌn'hæpɪli] [hɪt][baɪ] [ʃel] [ɪn]

Colonel	Baker	,	M	.	P	.	,	of	the	Mounted	Rifles	,	was	unhappily	hit	by	shell	in
上校	贝克	,	M	.	P	.	,	的	这	安装	步枪	,	曾是	不幸地	打	经过	壳	在

[ðə; ði] [lʌŋz] ,

the	lungs	,
这	肺	,

骑兵团的贝克上校（宪兵）不幸被炮弹击中肺部。

[ænd; ənd][daɪd]['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

and	died	later	in	the	day	.
和	死亡	之后	在	这	天	.

当天晚些时候去世。

[ðə; ði] ['prɪnses] [pə'trɪʃəz] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['gæləntri] , [led][baɪ][ðə; ði] [breɪv]

The	Princess	Patricia's	fought	with	their	accustomed	gallantry	,	led	by	the	brave
这	公主	帕特里夏的	战斗	和	他们的	习惯	英勇	,	引领	经过	这	勇敢的

['kɜːrn(ə)l] ['bʊlər] ,

Colonel	Buller	,
上校	布勒	,

在勇敢的布勒上校的带领下，帕特里夏公主的军队以他们一贯的英勇精神投入战斗。

['leɪtli] ['mɪləteri] ['sekrəteri] [tuː; tə][eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] , [ænd; ənd] [helpt] ,

lately	Military	Secretary	to	H	.	R	.	H	.	the	Duke	of	Connaught	,	and	helped	,
最近	军队	秘书	到	H	.	拉	.	H	.	这	公爵	的	康诺特	,	和	帮助	,

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət]['terəb(ə)l][kɔːst] ,

although	at	terrible	cost	,
虽然	在	糟糕的	成本	,

最近担任康诺特公爵殿下的军事秘书，并提供了帮助，尽管代价惨重。

[tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['dʒɜːrmən] [æd'væns] .

to	check	the	further	German	advance	.
到	查看	这	更远	德语	进步	.

阻止德军进一步推进。

['bʊlər] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [ʌp] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][men] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Buller	,	his	blood	up	,	seeing	his	men	giving	way	a	little	,
布勒	,	他的	血	向上	,	看到	他的	男人	给予	方式	一个	小的	,

布勒看到自己的部下稍稍退缩，热血沸腾。

['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [noʊn] [æz; əz] ['gɔːrdn] [roʊd] .

ordered	them	to	charge	along	a	trench	known	as	Gordon	Road	.
订购	他们	到	收费	沿着	一个	沟	已知	作为	戈登	路	.

命令他们沿着一条名为戈登路的战壕发起冲锋。

[ðeɪ] [əu'beid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] , [nɑːt][tuː; tə] [ɪm'piːd] [ðer; ðər]['ɑːnset] ,

They	obeyed	with	a	rush	,	and	,	not	to	impede	their	onset	,
他们	服从	和	一个	匆忙	,	和	,	不是	到	阻碍	他们的	发病	,

他们立即服从命令，并且为了不阻碍他们的行动，

['bʊlər] [lept] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd][ræn]['fɔːrwərd] , ['kraɪɪŋ] : " [ɑːn] ,

Buller	leapt	up	on	to	the	edge	of	the	trench	and	ran	forward	,	crying	:	"	On	,
布勒	跳跃	向上	在	到	这	边缘	的	这	沟	和	跑	向前	,	哭泣	:	"	在	,

[bɔɪz] , [ɑːn] !

boys	,	on	!
男孩们	,	在	!

布勒跳上战壕边缘，向前跑去，喊道："冲啊，伙计们，冲啊！"

[breɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['piːsɪz] !

Break	them	to	pieces	!
休息	他们	到	件	!

把它们打得粉碎！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [wen] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [pɪrst] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

"	He	was	thus	encouraging	them	when	a	bullet	pierced	his	heart	.
"	他	曾是	因此	鼓励	他们	什么时候	一个	子弹	穿孔	他的	心	.

"他正在鼓励他们的时候，一颗子弹穿透了他的心脏。"

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ]['faɪnər] [deθ] , " [wʌn][mæn][toʊld][ˌem 'iː] .

"	I	never	saw	a	finer	death	,	"	one	man	told	me	.
"	我	绝不	锯	一个	更精细	死亡	,	"	一	男人	讲述	我	.

"我从未见过如此体面的死法，"一位男子告诉我。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ʌp][ðer; ðər] , ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

"	He	looked	very	brave	and	handsome	up	there	,	outlined	against	the	sky	,
"	他	看起来	非常	勇敢的	和	英俊的	向上	那里	,	概述	反对	这	天空	,

"他站在那里，在天空的映衬下，显得既勇敢又英俊。"

[ðə; ði]['oʊnli] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] , [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ɔːf] ,

the	only	figure	on	the	bank	above	,	his	helmet	off	,
这	仅有的	数字	在	这	银行	多于	,	他的	头盔	离开	,

河岸上方唯一的身影，他的头盔已经摘下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm]

and	his	face	very	pale	and	blazing	with	anger	,	and	his	right	arm
和	他的	脸	非常	苍白	和	炽烈	和	愤怒	,	和	他的	正确的	手臂

['pɔɪntɪŋ] ['fɔːrwərd] .

pointing	forward	.
指向	向前	.

他脸色苍白，怒火中烧，右臂向前伸出。

[hiː; hi] [fel] [daʊn] ['hedlɔːŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevər] [tɜːrnd] [bæk] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [geɪv] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]

He	fell	down	headlong	,	but	we	never	turned	back	until	we	gave	the	Germans
他	跌倒	向下	一头扎	,	但	我们	绝不	转向	后退	直到	我们	给予	这	德国人

[hel] .

hell	.
地狱	.

他一头栽倒在地，但我们直到把德国人打得落花流水才肯回头。

[tuː] ['aʊərz]['leɪtər] , [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

Two	hours	later	,	I	was	told	,
二	小时	之后	,	我	曾是	讲述	,

两小时后，我被告知：

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] .

the	**Colonel**	**was**	**still**	**lying**	**there**	**on**	**his**	**face**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**trench**	**.**
这	上校	曾是	仍然	说谎	那里	在	他的	脸	在	这	边缘	的	这	沟	.

上校仍然脸朝下躺在战壕边缘。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

Then	**they**	**turned**	**him**	**over**	**and**	**brought**	**him**	**in**	**.**
然后	他们	转向	他	超过	和	带来	他	在	.

然后他们把他翻过来带了进来。

" [ðə; ði]['sekənd] - [ɪn] - [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'trɪʃəz] , ['meɪdʒər]['hæmɪltən] [gɔːlt] , [wʌz; wəz]

"	**The**	**second**	**-**	**in**	**-**	**command**	**of**	**the**	**Patricia's**	**,**	**Major**	**Hamilton**	**Gault**	**,**	**was**
"	这	第二	-	在	-	命令	的	这	帕特里夏的	,	主要的	汉密尔顿	高尔特	,	曾是

[sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] ['meni] ['gælənt]['ɑːfəsərz] [fel] .

severely	**wounded**	**,**	**and**	**many**	**gallant**	**officers**	**fell**	**.**
严重	受伤	,	和	许多	英勇	警官	跌倒	.

"帕特里夏号的二号指挥官汉密尔顿·戈尔特少校身负重伤，许多英勇的军官阵亡。"

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən]['redʒɪmənt] [in'fliktid] ['fɪrf(ə)l] [mɔːr'tæləti] .

The	**machine**	**-**	**guns**	**of**	**the**	**Royal**	**Canadian**	**Regiment**	**inflicted**	**fearful**	**mortality**	**.**
这	机器	-	枪支	的	这	皇家	加拿大	团	造成的	可怕	死亡	.

加拿大皇家军团的机枪造成了可怕的伤亡。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [pə'trɪʃəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp] , ['fɪfti] [ja:dz] [waɪd] ,

Between	**them**	**and**	**the**	**Princess**	**Patricia's**	**was**	**a**	**gap**	**,**	**fifty**	**yards**	**wide**	**,**
之间	他们	和	这	公主	帕特里夏的	曾是	一个	差距	,	五十	码	宽的	,

他们和帕特里夏公主的住所之间隔着一道五十码宽的空隙。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [pɔːd] [ɑːn]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndɪ'fendɪd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [smæʃt]

into	**which**	**the**	**Germans**	**poured**	**on**	**finding**	**it**	**undefended**	**,**	**and**	**were**	**smashed**
进入	哪个	这	德国人	倾倒	在	寻找	它	未设防	,	和	是	粉碎

[ɑːn][bəuθ][flæŋks] ,

on	**both**	**flanks**	**,**
在	两个都	侧翼	,

德军蜂拥而入，发现这里毫无防守，结果两翼都被击溃。

[ænd; ənd] [məud] [daʊn] [baɪ] [skɔːrz] .

and	**mowed**	**down**	**by**	**scores**	**.**
和	割草	向下	经过	得分	.

被成群的敌人扫射而过。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] " [ə'pendɪks] , " ['oʊnli]['fɔːrti] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [frʌnt]

On	**their**	**arrival**	**at**	**the**	**"**	**Appendix**	**,**	**"**	**only**	**forty**	**yards**	**from**	**the**	**enemy's**	**front**
在	他们的	到达	在	这	"	附录	,	"	仅有的	四十	码	从	这	敌人的	正面

['trentʃɪz] ,

trenches	**,**
战壕	,

当他们抵达"附录"时，距离敌人的前线战壕只有四十码，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] ['faɪər] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst][ə'blitəreitid][ðem; ðəm] .

they	**were**	**met**	**by**	**a**	**withering**	**fire**	**which**	**almost**	**obliterated**	**them**	**.**
他们	是	遇见	经过	一个	枯萎	火	哪个	几乎	彻底摧毁	他们	.

他们遭遇了熊熊烈火，几乎被彻底吞噬。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [saʊθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] " [luːp] ,

A	**little**	**further**	**south**	**they**	**were**	**more**	**successful**	**,**	**and**	**from**	**the**	**"**	**Loop**	**,**
一个	小的	更远	南	他们	是	更多的	成功的	,	和	从	这	"	环形	,

再往南走一点，他们就更成功了，从"环线"开始，

" [wer] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [pə'trɪʃəz] [hæd; həd] ['perɪʃt] , [ðeɪ] ['penətreɪtɪd]

"	where	the	company	of	the	Princess	Patricia's	had	perished	,	they	penetrated
"	在哪里	这	公司	的	这	公主	帕特里夏的	有	遇难	,	他们	渗透

[tu:; tə] ['gɔ:rdn] [roʊd] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] ,

to	Gordon	Road	and	beyond	,
到	戈登	路	和	超过	,

"在帕特里夏公主一行人遇难的地方，他们一直深入到戈登路及更远的地方。"

[ænd; ənd] [ðen] [kə'menst] [ə; eɪ] [fɪrs] [ə'tæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

and	then	commenced	a	fierce	attack	to	the	north	.
和	然后	开始	一个	凶猛的	攻击	到	这	北	.

然后向北方发动了猛烈的进攻。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd][stɜ:rn][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zæktɪd][frʌm; frəm]

But	here	a	swift	and	stern	retribution	was	to	be	exacted	from
但	这里	一个	迅速	和	船尾	报应	曾是	到	是	索取	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但在这里，他们将受到迅速而严厉的惩罚。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [kə'mændər] , ['kæptɪn] [hju:] ['naɪvən] , [hu:] , [ɔ:l'ðoʊ] [ɔ:l'redi] [twaɪs] ['wu:ndɪd] ,

A	company	commander	,	Captain	Hugh	Niven	,	who	,	although	already	twice	wounded	,
一个	公司	指挥官	,	队长	休	尼文	,	WHO	,	虽然	已经	两次	受伤	,

连长休·尼文上尉，虽然已经两次负伤，

[wʌz; wəz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['vælər] [ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , ['gæðərd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men]

was	still	full	of	valour	and	resolution	,	gathered	the	remainder	of	his	men
曾是	仍然	满的	的	勇气	和	解决	,	聚集	这	余	的	他的	男人

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

他依然充满勇气和决心，召集了剩余的部下。

[sʌm; səm]['sev(ə)nti]['raɪfəlz][ɪn][ɔ:l][ænd; ənd] [tu:] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] , [ænd; ənd] , ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd]

some	seventy	rifles	in	all	and	two	machine	-	guns	,	and	,	hidden	behind
一些	七十	步枪	在	全部	和	二	机器	-	枪支	,	和	,	隐	在后面

['sændbægz] , [ə'weitid] [ðə; ði][foʊ][ɪn]['saɪləns] .

sandbags	,	awaited	the	foe	in	silence	.
沙袋	,	等待中	这	敌人	在	沉默	.

他们总共携带了约七十支步枪和两挺机枪，躲在沙袋后面，静静地等待着敌人。

[ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] : " [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ʃu:t] [ʌn'tɪl][aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] !

The	order	was	given	:	"	Not	a	man	must	shoot	until	I	give	the	signal	!
这	命令	曾是	给定	:	"	不是	一个	男人	必须	射击	直到	我	给	这	信号	!

命令下达："在我发出信号之前，任何人不准开枪！"

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] [bɔ:ʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] .

"	Apparently	the	Boche	was	taken	unawares	.
"	显然	这	波切	曾是	已采取	不知情	.

"显然，德国佬毫无防备。"

[ðə; ði] ['vɑ:li] [wɪtʃ] [bleizd] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [frʌnt] [ræŋk]['faɪər]

The	volley	which	blazed	forth	was	reminiscent	of	the	immortal	front	rank	fire
这	截击	哪个	燃烧的	前进	曾是	令人怀念的	的	这	不朽	正面	秩	火

[ʌv; əv] [læ'selz] - ['redʒɪmənt][ɑ:n][ðə; ði] [haɪts] [æt; ət] [kə'bek] .

of	Lascelles	'	Regiment	on	the	Heights	at	Quebec	.
的	拉塞尔斯	-	团	在	这	高度	在	魁北克	.

那阵猛烈的齐射让人想起拉塞尔军团在魁北克高地上不朽的前排炮火。

[wʌn] ['stɔ:lwərt] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] , ['ɑ:rsɪnoʊ] [baɪ] [neɪm] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [feɪst] [waɪld]

One	stalwart	French	-	Canadian	,	Arseneau	by	name	,	who	had	often	faced	wild
一	坚定的	法语	-	加拿大	,	阿瑟诺	经过	姓名	,	WHO	有	经常	面对	荒野

['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['bækwʊdz] ,

animals	in	the	backwoods	,
动物	在	这	偏远地区	,

一位名叫阿尔塞诺的坚韧的法裔加拿大人，经常在偏远山区与野生动物搏斗。

['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rdər] ,

burning	with	ardour	,
燃烧	和	热情	,

热情似火，

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'streɪnd] [frʌm; frəm] ['li:pɪŋ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] ['pærəpɪt,'pærəpet]

could	not	be	restrained	from	leaping	up	on	the	improvised	parapet
可以	不是	是	克制	从	跳跃	向上	在	这	即兴发挥	栏杆

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] ['emptɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

and	repeatedly	emptying	his	rifle	,
和	反复	清空	他的	步枪	,

他无法抑制住冲动，跳上临时搭建的矮墙，反复倾泻步枪里的子弹。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

before	the	enemy	could	recover	from	his	astonishment	.
前	这	敌人	可以	恢复	从	他的	惊讶	.

敌人还没从震惊中回过神来。

[hɪz; ɪz] ['kæptɪn] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [noʊ] [fju:ər] [ðæn; ðən] [eɪt] ['dʒɜ:mənz] [fel] [tu:; tə] [ðɪs] ['mænz]

His	captain	tells	me	that	no	fewer	than	eight	Germans	fell	to	this	man's
他的	队长	讲述	我	那	不	更少	比	八	德国人	跌倒	到	这	男人的

['mɑ:rksmənʃɪp] [ə'loʊn][ɪn] [ðæt] [swɪft] [ɪn'kaʊntər] .

marksmanship	alone	in	that	swift	encounter	.
枪法	独自的	在	那	迅速	遇到	.

他的上尉告诉我，在那场短暂的交锋中，仅凭这名男子的神枪手就至少击毙了八名德国人。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊvər] , [æt; ət] [li:st] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [sleɪn] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði]

When	it	was	over	,	at	least	one	hundred	of	the	enemy	slain	lay	on	the
什么时候	它	曾是	超过	,	在	至少	一	百	的	这	敌人	被杀	躺	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

战斗结束后，至少有一百名被杀的敌军士兵躺在地上。

['æftərwərdz] [ðə; ði]['ɑ:fɪsər] ['menʃ(ə)nd] ['ʃepəd] [hɪz; ɪz][men]['ɪntu:][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [trentʃ] ,

Afterwards	the	officer	mentioned	shepherded	his	men	into	a	section	of	trench	,
然后	这	官	提及	牧羊人	他的	男人	进入	一个	部分	的	沟	,

随后，那位军官带领他的部下进入了一段战壕。

[hi:; hi][hɪm'self] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [naɪt] [pə'ræmbjəˌleɪtɪŋ][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

he	himself	spending	the	whole	of	the	ensuing	night	perambulating	the	trenches	,
他	他自己	开支	这	所有的	的	这	随后	夜晚	漫步	这	战壕	,

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [dɪ'fensɪz] ,

directing	defences	,
导演	防御	,

他本人则在接下来的整个夜晚都在战壕里巡视，指挥防御。

['mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] [ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz][men] .

ministering	to	and	encouraging	and	directing	his	men	.
服侍	到	和	鼓励	和	导演	他的	男人	.

关怀、鼓励和指导他的部下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈtruːli][æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [fiːt] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnˈdʊrəns] .

It	was	truly	an	astonishing	feat	of	physical	endurance	.
它	曾是	真的	一个	惊人	特技	的	身体的	耐力	.

这真是一项惊人的体能壮举。

" [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst][soʊ][ˈmeni] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	We	had	lost	so	many	,	"	he	said	,
"	我们	有	丢失的	所以	许多	,	"	他	说	,

“我们失去了太多人，”他说。

" [aɪ][felt][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [dek] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [krɔːl] .

"	I	felt	I	ought	to	be	on	deck	as	long	as	I	could	crawl	.
"	我	毛毡	我	应该	到	是	在	甲板	作为	长的	作为	我	可以	爬行	.

“我觉得只要我还能爬，我就应该待在甲板上。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈgɪvɪŋ] [ˈɔːrdərz] [wen] [ðə; ði] [ˈstretʃər] - [ˈberərz] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][aʊt][ænd; ənd]

"	He	was	still	giving	orders	when	the	stretcher	-	bearers	lifted	him	out	and
"	他	曾是	仍然	给予	订单	什么时候	这	担架	-	持有者	抬起	他	出去	和

[bɔːr] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [ˈhɑːspɪt(ə)l] .

bore	him	away	to	the	field	hospital	.
钻孔	他	离开	到	这	场地	医院	.

“当担架员把他抬出来，送往野战医院时，他还在下达命令。”

[ə; eɪ] [ˈgælənt] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [fɔːrθ] [jɪr] [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːt(ə)n] , [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]

A	gallant	youth	in	his	twenty	-	fourth	year	was	Captain	Cotton	,	son	of	a
一个	英勇	青年	在	他的	二十	-	第四	年	曾是	队长	棉布	,	儿子	的	一个

[ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ,

Major	-	General	,
主要的	-	一般的	,

这位年仅二十四岁的英勇青年名叫科顿上尉，是位少将的儿子。

[ˈsʌmtaɪm] [ɪnˈspektər] - [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈneɪdiən] [ˈfɔːrsɪz] .

sometime	Inspector	-	General	of	the	Canadian	Forces	.
有时	检查员	-	一般的	的	这	加拿大	部队	.

曾任加拿大武装部队监察长。

[ˈkɑːt(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] [məˈʃiːn] - [ˈgʌnz][ænd; ənd][dɪg][ðem; ðəm][ɪn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Cotton	was	ordered	to	take	two	machine	-	guns	and	dig	them	in	in	such	a
棉布	曾是	订购	到	拿	二	机器	-	枪支	和	挖	他们	在	在	这样的	一个

[ˈmænər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌenfəˈleɪd][ðə; ði] [ˈɛnəmiːz] [ˈtrentʃɪz] [ɑːn][ðə; ði][left] .

manner	in	the	front	line	that	they	would	enfilade	the	enemy's	trenches	on	the	left	.
方式	在	这	正面	线	那	他们	会	纵队	这	敌人的	战壕	在	这	左边	.

科顿奉命携带两挺机枪，在前线以某种方式挖掘战壕，以便从左翼侧射敌人的战壕。

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [rʌʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

If	the	Germans	rushed	his	own	position	,
如果	这	德国人	匆忙	他的	自己的	位置	,

如果德军猛攻他的阵地，

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][dɪsˈeɪb(ə)l][hɪz; ɪz]['gʌnz][ænd; ənd][rɪˈtaɪər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] .

he	was	to	disable	his	guns	and	retire	with	his	men	.
他	曾是	到	禁用	他的	枪支	和	退休	和	他的	男人	.

他的任务是解除火炮故障，然后带着部下撤退。

['æftər] ['faɪtɪŋ] ['væliəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] ['enəmi] [tʃɑːrdʒd] , [ˌwerə'pɑːn] ['kɑːt(ə)n] , [ɪn'sted]

After	fighting	valiantly	for	a	time	,	the	enemy	charged	,	whereupon	Cotton	,	instead
后	斗争	英勇地	为了	一个	时间	,	这	敌人	带电	,	于是	棉布	,	反而

[ʌv; əv][rɪˈtaɪərɪŋ] ,

of	retiring	,
的	退休	,

经过一段时间的英勇抵抗，敌人发起冲锋，这时科顿并没有撤退，

['ku:lli] [hɔ:ld] [bəuθ]['gʌnz] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [im'pleismənts] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
coolly **hauled** **both** **guns** **out** **of** **their** **emplacements** **and** **turned** **them** **on** **the**
冷静地 拖拽 两个都 枪支 出去 的 他们的 阵地 和 转向 他们 在 这
[əd'vænsɪŋ] ['dʒɜ:mənz] .
advancing **Germans** **.**
前进 德国人 .

他冷静地将两门大炮从炮位上拖出来，对准了来势汹汹的德军。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [kən'tɪnju:d] ['faɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ɔ:l][wɜ:r; wər][sleɪn] ,
He **and** **his** **men** **continued** **firing** **until** **all** **were** **slain** **,**
他 和 他的 男人 持续 射击 直到 全部 是 被杀 ,

他和他的手下继续开火，直到全部被击毙。

[ænd; ənd] [leɪ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['mæŋgld] [fleʃ] [ə'baʊt][ðer; ðər]['gʌnz] .
and **lay** **a** **heap** **of** **mangled** **flesh** **about** **their** **guns** **.**
和 躺 一个 堆 的 残缺不全 肉 关于 他们的 枪支 .

并将一堆残肢断臂堆放在他们的枪支周围。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kreɪtərz][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:lwərt] ['sɑ:rdʒənt] -
On **the** **edge** **of** **the** **craters** **the** **bodies** **were** **seen** **of** **a** **stalwart** **Sergeant** **-**
在 这 边缘 的 这 陨石坑 这 身体 是 已见 的 一个 坚定的 军士 -
['meɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪd] ['raɪfəlz][ænd; ənd] [tu:] ['praɪvəts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [pə'trɪʃəz] .
Major **of** **the** **Mounted** **Rifles** **and** **two** **privates** **of** **the** **Princess** **Patricia's** **.**
主要的 的 这 安装 步枪 和 二 私人 的 这 公主 帕特里夏的 .

在弹坑边缘，人们发现了骑兵团一名英勇的军士长和帕特里夏公主号上的两名士兵的遗体。

['laɪɪŋ] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][noʊ] [fju:ər]
Lying **around** **them** **and** **beneath** **them** **were** **the** **bodies** **of** **no** **fewer**
说谎 大约 他们 和 下面 他们 是 这 身体 的 不 更少
[ðæn; ðən] [twelv] ['dʒɜ:mənz] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][sleɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .
than **twelve** **Germans** **whom** **they** **had** **slain** **with** **the** **bayonet** **.**
比 十二 德国人 谁 他们 有 被杀 和 这 刺刀 .

他们周围和身下躺着至少十二名德国人的尸体，这些人都是他们用刺刀杀死的。

[baɪ][hæf] - [pæst][faɪv][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ænd; ənd] [pə'zest] [ðəm'selvz]
By **half** **-** **past** **five** **o'clock** **the** **enemy** **had** **penetrated** **and** **possessed** **themselves**
经过 一半 - 过去的 五 点钟 这 敌人 有 渗透 和 拥有 他们自己
[ʌv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [laɪn] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] [ðeɪ]
of **about** **a** **mile** **of** **our** **front** **line** **trenches** **in** **the** **middle** **of** **the** **arc** **they**
的 关于 一个 英里 的 我们的 正面 线 战壕 在 这 中间 的 这 弧 他们
[hæd; həd] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'moʊniæk] [fɔ:rs] .
had **attacked** **with** **such** **demoniac** **force** **.**
有 遭到攻击 和 这样的 恶魔 力量 .

到五点半，敌人已经突破并占领了我们前线战壕大约一英里长的路段，这条战壕位于他们以如此凶猛的力量发起的弧形攻击的中间位置。

[ðə; ði] ['trentʃɪz] [saʊθ] [ʌv; əv] ['hu:dʒ] [fɔ:r; fər][wʌn] , - [ja:dz][wi:; wi] [stɪl] [held] ,
The **trenches** **south** **of** **Hooge** **for** **1** **,** **000** **yards** **we** **still** **held** **,**
这 战壕 南 的 霍格 为了 1 , - 码 我们 仍然 握住 ,

我们仍然坚守着霍格以南1000码的战壕。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [frʌnt] [i:st] [ʌv; əv] [hɪl] - .
and **also** **the** **front** **east** **of** **Hill** **60** **.**
和 还 这 正面 东方 的 爬坡道 - .

还有 60 号山以东的前线。

['æftər] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ri'njuːiŋ] [ðer; ðər][bɑːm'bɑːrdmənt] , [pʊʃt] [ɑːn] - [jaːdz] ['fɜːrðər]
After **nightfall** **the** **Germans** **,** **renewing** **their** **bombardment** **,** **pushed** **on** **700** **yards** **further**
后 黄昏 这 德国人 , 更新 他们的 轰击 , 推动 在 - 码 更远
[tɔːrdz] [zɪlɪbɪk] ,
towards **Zillebeke** **,**
向 齐勒贝克 ,

夜幕降临后，德军重新开始炮击，向齐勒贝克方向又推进了700码。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] ['fɜːrmli] .
and **proceeded** **to** **entrench** **themselves** **firmly** **.**
和 继续 到 防御工事 他们自己 牢牢 .

然后他们开始稳固地构筑防御工事。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd] [wʌn] [ðem; ðəm][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ,
For **the** **moment** **their** **artillery** **had** **won** **them** **an** **advantage** **,**
为了 这 片刻 他们的 炮兵 有 韩元 他们 一个 优势 ,

暂时，他们的炮兵为他们赢得了优势。

[bʌt; bət][ðə; ði][praɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz]['terəb(ə)l][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] -
but **the** **price** **they** **had** **paid** **was** **at** **least** **as** **terrible** **as** **our** **own** **-**
但 这 价格 他们 有 有薪酬的 曾是 在 至少 作为 糟糕的 作为 我们的 自己的 -
- [haʊ] ['terəb(ə)l][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
- **how** **terrible** **we** **shall** **not** **know** **until** **the** **close** **of** **the** **War** **,**
- 如何 糟糕的 我们 将 不是 知道 直到 这 关闭 的 这 战争 ,

但他们付出的代价至少和我们一样惨重——究竟有多惨重，我们只有等到战争结束才能知道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekərdz][ɔːr][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [spiːk]
and **the** **German** **official** **records** **or** **the** **German** **survivors** **of** **this** **battle** **speak**
和 这 德语 官方的 记录 或者 这 德语 幸存者 的 这 战斗 说话
[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] .
and **tell** **us** **.**
和 告诉 我们 .

德国官方记录或这场战役的德国幸存者会告诉我们这些。

(['foʊtəgræf] - - [striːt] [ɪn] ['iprɔ])
(**Photograph** **-** **-** **street** **in** **Ypres** **)**
(照片 - - 街道 在 伊普尔)

（照片——伊普尔街景）

[aɪ] [raɪt] [ɪn] [heɪst] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['strʌg(ə)l] .
I **write** **in** **haste** **,** **surrounded** **by** **the** **terrible** **evidences** **of** **a** **bloody** **struggle** **.**
我 写 在 匆忙 , 包围 经过 这 糟糕的 证据 的 一个 血腥 斗争 .

我匆匆写下这些文字，周围满是血腥搏斗留下的可怕痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt]
It **would** **be** **impossible** **within** **the** **limits** **of** **time** **and** **space** **to** **recount**
它 会 是 不可能的 之内 这 限制 的 时间 和 空间 到 叙事
['iːv(ə)n][ə; eɪ] [taɪð] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv]['heroʊɪzəm][ʌv; əv]['jɛstɜ˞ˌdeɪz, 'jɛstɜ˞diːz]['bæt(ə)l]
even **a** **tithe** **of** **the** **outstanding** **deeds** **of** **heroism** **of** **yesterday's** **battle**
甚至 一个 什一奉献 的 这 杰出的 契约 的 英雄主义 的 昨天的 战斗
,
,
,

在时间和篇幅的限制下，即使要一一列举昨天战斗中那些杰出的英勇事迹，也是不可能完成的任务。

[wɪtʃ] [weɪdʒd] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] [ʌn'tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] .
which **waged** **without** **cessation** **until** **nine** **at** **night** **.**
哪个 发动 没有 停止 直到 九 在 夜晚 .

战斗一直持续到晚上九点。

[ˌɔːl'biːɪt][wʌn] [mɔːr] ['ɪnsɪdənt][aɪ][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] .

Albeit	one	more	incident	I	must	relate	.
尽管	一	更多的	事件	我	必须	涉及	.

不过，我还有一件事要讲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . ['ʒiːl] ['wɪlkən] , [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [frʌm; frəm]['medɪs(ə)n][hæt] ,

It	is	the	story	of	the	Rev	.	Gilles	Wilken	,	a	parson	from	Medicine	Hat	,
它	是	这	故事	的	这	牧师	.	吉尔斯	威尔肯	,	一个	牧师	从	药品	帽子	,

这是吉尔斯·威尔肯牧师的故事，他是来自梅迪辛哈特的一位牧师。

[ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['rɪvər] .

on	the	Bow	River	.
在	这	弓	河	.

在弓河上。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][wɔːr] ['wɪlkən] [flʌŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['sɜːrpləs] [ænd; ənd] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

At	the	outbreak	of	war	Wilken	flung	aside	his	surplice	and	enlisted	as	a
在	这	暴发	的	战争	威尔肯	扔	旁边	他的	圣衣	和	入伍	作为	一个

['praɪvət] .

private	.
私人的	.

战争爆发时，威尔肯扔掉法衣，应征入伍成为一名列兵。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] ,

He	came	to	England	with	his	battalion	,
他	来了	到	英格兰	和	他的	营	,

他随他的营来到英国，

[wer] [hɪz; ɪz]['tælənt][fɔːr; fər] [ˌmɪnɪs'treɪʃən] [ænd; ənd] [gʊd] [wɜːrks][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'siːld] ,

where	his	talent	for	ministration	and	good	works	could	not	be	concealed	,
在哪里	他的	天赋	为了	施行	和	好的	作品	可以	不是	是	暗	,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːmptli] ,

and	he	was	promptly	,
和	他	曾是	及时	,

他的服侍才能和行善能力无法掩饰，他很快就.....

[wen] [ə; eɪ] ['veɪkənsi] [ə'kɜːrd] , [ə'pɔɪntɪd] ['tʃæplɪn] .

when	a	vacancy	occurred	,	appointed	chaplain	.
什么时候	一个	空缺	发生	,	任命	牧师	.

当出现空缺时，任命牧师。

['hævɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn] ['sæŋktʃueri] [wʊd] , [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd]

Having	on	this	day	,	in	Sanctuary	Wood	,	done	all	he	could	for	the	dead	and
拥有	在	这	天	,	在	避难所	木头	,	完毕	全部	他	可以	为了	这	死的	和

['daɪɪŋ] ,

dying	,
垂死	,

在这一天，在圣所森林里，他已经尽其所能地救助了死者和垂死之人。

['wɪlkən] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv] [stɜːn] [sɔːrt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

Wilken	felt	it	his	duty	to	strike	a	blow	of	sterner	sort	for	his	country	.
威尔肯	毛毡	它	他的	责任	到	罢工	一个	吹	的	更严厉	种类	为了	他的	国家	.

威尔肯觉得自己有责任为国家采取更严厉的措施。

[hiː; hi] [siːzd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [wiːldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]

He	seized	a	rifle	,	wielding	it	with	accuracy	and	effect	as	long	as
他	查获	一个	步枪	,	挥舞	它	和	准确性	和	影响	作为	长的	作为

[hɪz; ɪz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['læstɪd] ,

his	ammunition	lasted	,
他的	弹药	持续	,

他抓起一支步枪，在弹药耗尽之前，一直精准有效地使用着它。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['æftər][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

and	then	went	after	the	Germans	with	a	bayonet	.
和	然后	去	后	这	德国人	和	一个	刺刀	.

然后他拿着刺刀追击德国人。

['æftər][wʌn] [pər'tɪkjələrli] [fɪrs] [θrʌst] [ðə; ði] ['wepən] [broʊk] .

After	one	particularly	fierce	thrust	the	weapon	broke	.
后	一	特别	凶猛的	推力	这	武器	打破	.

一次猛烈的刺击后，武器断裂了。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'staʊndɪŋ] ['pɑ:rsn] , [ber] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [flu:] [æt; ət][wʌn] ['brɔ:ni] [bɔ:ʃ]

Whereupon	this	astounding	parson	,	baring	his	arms	,	flew	at	one	brawny	Boche
于是	这	惊人	牧师	,	禁止	他的	武器	,	飞翔	在	一	强壮的	波切

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪsts] ,

with	his	fists	,
和	他的	拳头	,

于是，这位惊人的牧师拔出双臂，挥舞着拳头向一个强壮的德国佬扑去。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst] [si:n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [proʊn][ænd; ənd] [ˌəʊvə'paʊəd] .

and	the	last	seen	of	him	he	was	lying	prone	and	overpowered	.
和	这	最后的	已见	的	他	他	曾是	说谎	易于	和	实力悬殊	.

人们最后一次见到他时，他俯卧在地，已被制服。

[ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑ:t][ðə; ði] ['nu:mərəs] [treɪts] [ʌv; əv]

The	outstanding	feature	of	the	day	was	,	however	,	not	the	numerous	traits	of
这	杰出的	特征	的	这	天	曾是	,	然而	,	不是	这	很多的	特征	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['vælər] .

individual	valour	.
个人	勇气	.

然而，当天最引人注目的并非众多个人英勇事迹。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [tækt][ænd; ənd]['mɔ:rəl] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][nɑ:n] -

It	is	the	marvellous	tact	and	moral	impetus	of	the	officers	and	non	-
它	是	这	奇妙	策略	和	道德	动力	的	这	警官	和	非	-

[kə'mɪʃnd] ['ɑ:fəsərz] ,

commissioned	officers	,
委托	警官	,

这是军官和士官们展现出的卓越机智和道德动力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][koʊ'hi:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][men] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [i'vəuks] [moʊst]

and	the	discipline	and	cohesion	of	the	men	which	I	find	evokes	most
和	这	纪律	和	凝聚	的	这	男人	哪个	我	寻找	唤起	最多

[preɪz] .

praise	.
称赞	.

而最令我赞赏的是队员们的纪律性和凝聚力。

[wen] [wʌn][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ɔ:r] [rɪ'si:v] ['ɔ:rdərz] , [ə'nʌðər] [tʊk]

When	one	was	struck	down	and	unable	to	give	or	receive	orders	,	another	took
什么时候	一	曾是	击	向下	和	无法	到	给	或者	收到	订单	,	其他	采取

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˌɔ:tə'mætɪkli] ,

his	place	automatically	,
他的	地方	自动地	,

当一名士兵倒下无法下达或接受命令时，另一名士兵会自动接替他的位置。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əu'beid] [ɪm'plɪsɪtli] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] .

and	was	obeyed	implicitly	and	instantly	.
和	曾是	服从	隐式地	和	即刻	.

并立即被无条件服从。

[ɪn][wʌn] [bə'tæliən] ['oʊnli] [tu:] ['ɑ:fəsərz] [sə'vaivd] .

In	one	battalion	only	two	officers	survived	.
在	一	营	仅有的	二	警官	幸存下来	.

一个营里只有两名军官幸存。

[ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [bə'tæljənz] [ðə; ði] [lɔ:sɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sɪ'vɪr] .

In	some	other	battalions	the	losses	have	been	very	severe	.
在	一些	其他	营	这	损失	有	到过	非常	严重	.

其他一些营的损失非常惨重。

[wʌn] [lɔ:st] [θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] .

One	lost	three	-	quarters	of	its	strength	.
一	丢失的	三	-	四分之一	的	它是	力量	.

其中一个失去了四分之三的力量。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv][ɔ:l][ræŋks][wʌz; wəz] [ˌʌnɪm'perd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:ps] ,

But	the	morale	of	all	ranks	was	unimpaired	,	and	the	troops	,
但	这	士气	的	全部	排名	曾是	未受损	,	和	这	军队	,

但是，各级官兵的士气并未受到影响，部队.....

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ðɪs] [deɪ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] ['wi:kən] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

who	had	endured	this	day	an	experience	which	might	well	weaken	the	purpose
WHO	有	忍受	这	天	一个	经验	哪个	可能	出色地	削弱	这	目的

[ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd] ['staʊtɪst] ,

of	the	strongest	and	stoutest	,
的	这	最强	和	最粗壮的	,

经历过这一天的人，所经历的一切很可能会动摇最坚强、最勇敢的人的意志。

[wɜ:r; wər][fɪt][ænd; ənd] ['redi] [æt; ət] [dɑ:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntər] -

were	fit	and	ready	at	dawn	on	the	morrow	to	undertake	a	counter	-
是	合身	和	准备好	在	黎明	在	这	明天	到	承担	一个	柜台	-

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

第二天黎明时分，他们已做好充分准备，随时发起反击。

[i:] .

II	.
二	.

二、

[dʒu:n] 4th .

June	4th	.
六月	4th	.

6月4日。

[ðæt] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [nu:] [frʌnt] ,

That	Friday	night	,	while	the	enemy	was	preparing	to	hold	his	new	front	,
那	星期五	夜晚	,	尽管	这	敌人	曾是	准备	到	抓住	他的	新的	正面	,

那个星期五晚上，当敌人准备坚守新战线时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] [ænd; ənd] [red] [krɔ:s] ['wɜ:rkərz][ɑ:n][bəuθ][saɪdz][wɜ:r; wər]

and	the	stretcher	-	bearers	and	Red	Cross	workers	on	both	sides	were
和	这	担架	-	持有者	和	红色的	叉	工人	在	两个都	侧面	是

['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['wu:ndɪd] [ænd; ənd] [ded] ,

bringing	in	their	wounded	and	dead	,
带来	在	他们的	受伤	和	死的	,

双方的担架员和红十字会工作人员都在运送伤员和死者。

['dʒen(ə)rəl][sɜ:r]['dʒu:liən] [bɪŋ] , [ðə; ði] [kɔ:r] [kə'mændər] ,

General	Sir	Julian	Byng	,	the	Corps	Commander	,
一般的	先生	朱利安	宾	,	这	兵团	指挥官	,

军团司令朱利安·宾爵士将军

[wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'tæk] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] .

was	planning	a	counter	-	attack	to	recover	the	ground	which	had	been	lost	.
曾是	规划	一个	柜台	-	攻击	到	恢复	这	地面	哪个	有	到过	丢失的	.

正计划发起反击，夺回失去的阵地。

[ðɪs] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['aʊərz] ,

This	attack	was	delayed	for	some	hours	,
这	攻击	曾是	延迟	为了	一些	小时	,

这次袭击被推迟了几个小时。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ə'semblɪŋ] [ɑ:r'tɪləri] [ɪn] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz][tu:; tə]['saɪləns][ðə; ði]

owing	to	the	necessity	for	assembling	artillery	in	such	force	as	to	silence	the
欠款	到	这	必要性	为了	组装	炮兵	在	这样的	力量	作为	到	沉默	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

由于需要集结足够强大的炮兵力量来压制敌人，

[hu:] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æn; ən] [ɪn'tens] [bɑ:m'bɑ:rdmənt] .

who	still	maintained	a	vigorous	and	occasionally	an	intense	bombardment	.
WHO	仍然	维持	一个	蓬勃	和	偶尔	一个	激烈的	轰击	.

他们仍然保持着强劲的攻势，有时甚至是猛烈的攻势。

[ðə; ði] [æd'væns] [wʌz; wəz] [taɪmd] [fɔ:r; fər][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]

The	advance	was	timed	for	six	o'clock	in	the	morning	,	but	still	the
这	进步	曾是	定时	为了	六	点钟	在	这	早晨	,	但	仍然	这

[bə'rɑ:ʒ] [dɪd][nɑ:t][lɪft] ,

barrage	did	not	lift	,
弹幕	做过	不是	举起	,

进攻行动原定于早上六点进行，但炮火仍然没有停止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] - [pæst][naɪn] [wen] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [mu:vd] ['fɔ:rwərd][ɪn] ['ɜ:rnɪst]

and	it	was	nearly	half	-	past	nine	when	our	troops	moved	forward	in	earnest
和	它	曾是	几乎	一半	-	过去的	九	什么时候	我们的	军队	已搬	向前	在	认真

.

:

.

快到九点半的时候，我们的部队才真正向前推进。

[ði:z] [tru:ps] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][θɜ:rd] [dɪ'vɪʒnz] ,

These	troops	belonged	to	the	First	and	Third	Divisions	,
这些	军队	属于	到	这	第一的	和	第三	部门	,

这些部队隶属于第一师和第三师。

[bʌt; bət][ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [baɪ] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] 7th [ænd; ənd]

but	the	brunt	of	the	fighting	was	borne	by	survivors	of	the	7th	and
但	这	冲击	的	这	斗争	曾是	出生	经过	幸存者	的	这	7th	和

8th [bri'geidz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

8th	Brigades	of	the	latter	Division	,
8th	旅	的	这	后者	分配	,

但战斗的主要冲击力是由后一师第7旅和第8旅的幸存者承担的。

[ə'sɪstɪd] [baɪ] [tu:] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['rɔɪəl] ['raɪfəlz] ,

assisted	by	two	companies	of	the	King's	Royal	Rifles	,
协助	经过	二	公司	的	这	国王学院	皇家	步枪	,

在国王皇家步枪团两个连队的协助下，

[æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['seɪliənt][tu:; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv]

an	Imperial	regiment	which	had	been	serving	in	the	Salient	to	the	left	of
一个	帝国	团	哪个	有	到过	服务	在	这	显著的	到	这	左边	的

[ðə; ði][kə'neɪdiən] [tru:ps] .

the	Canadian	troops	.
这	加拿大	军队	.

一支帝国军团，曾在加拿大军队左侧的突出部服役。

[ə; eɪ][bɑ:m'bɑ:rdmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgər] ['ɔ:lmoʊst]['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mənz][ʌv; əv][ðə; ði]

A	bombardment	of	a	vigour	almost	equal	to	that	of	the	Germans	of	the
一个	轰击	的	一个	活力	几乎	平等的	到	那	的	这	德国人	的	这

['pri:viəs] [deɪ] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [əd'vænsɪŋ] [bə'tæljənz] .

previous	day	created	a	shelter	for	our	advancing	battalions	.
以前的	天	创建	一个	庇护所	为了	我们的	前进	营	.

炮火的猛烈程度几乎与前一天德军的炮火不相上下，为我们推进的营队创造了掩护。

[ðə; ði] ['enəmi] ['gʌnz] [rɪ'plaɪd] ,

The	enemy	guns	replied	,
这	敌人	枪支	回复	,

敌军的炮火回应道：

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz] ['witnist] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [bə'rɑ:ʒ] [ʌv; əv]

and	at	one	time	the	spectacle	was	witnessed	of	a	double	barrage	of
和	在	一	时间	这	奇观	曾是	目击者	的	一个	双倍的	弹幕	的

[ə'pɔ:lɪŋ] [ɪn'tensəti] .

appalling	intensity	.
令人震惊	强度	.

曾有一次，人们目睹了威力惊人的双重炮火袭击。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [ðə; ði][kə'neɪdi:ənz] [pʊʃt] [ɑ:n] ,

None	the	less	,	the	Canadians	pushed	on	,
没有任何	这	较少的	,	这	加拿大人	推动	在	,

尽管如此，加拿大人还是继续前进。

[ænd; ənd]['æftər] ['faɪtɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld]

and	after	fighting	all	day	succeeded	in	reaching	a	portion	of	their	old
和	后	斗争	全部	天	成功了	在	到达	一个	部分	的	他们的	老的

[frʌnt] - [laɪn] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['sekʃ(ə)n] .

front	-	line	trenches	in	the	northern	section	.
正面	-	线	战壕	在	这	北方	部分	.

经过一整天的战斗，他们成功抵达了北部地区的一部分旧前线战壕。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] ['ðɪðər] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['enəmi] [ded] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌn'berid] .

On	the	way	thither	they	came	across	numbers	of	enemy	dead	lying	about	unburied	.
在	这	方式	那里	他们	来了	穿过	数字	的	敌人	死的	说谎	关于	未掩埋的	.

在前往目的地的途中，他们发现许多敌军尸体横七竖八地躺在那里，无人掩埋。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜ:r; wər] ['bætərd] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

But	the	trenches	were	battered	to	pieces	,
但	这	战壕	是	伤痕累累	到	件	,

但是战壕已被摧毁殆尽。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n][ʌn'tɪl][ðə; ði][wɜ:rks]

and	our	troops	were	not	in	sufficient	strength	to	hold	on	until	the	works
和	我们的	军队	是	不是	在	充足的	力量	到	抓住	在	直到	这	作品

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ˌri:kən'strʌktɪd] .

could	be	reconstructed	.
可以	是	重建	.

我们的部队兵力不足，无法坚守到工事重建完成。

[ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈtæljənz] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [brɪˈgeɪd] ,

The	same	was	true	of	the	battalions	of	the	8th	Brigade	,
这	相同的	曾是	真的	的	这	营	的	这	8th	旅	,

第8旅各营的情况也是如此。

[huː] [ədˈvænst] [saʊθ] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] [kɑːps] [ænd; ənd] [iːst] [ʌv; əv] ['wɔːrɪŋtn] ['ævənuː] , [ɔːlˈðoʊ]

who	advanced	south	of	Maple	Copse	and	east	of	Warrington	Avenue	,	although
WHO	先进的	南	的	枫	矮林	和	东方	的	沃灵顿	大街	,	虽然

[ðə; ði] 49th [bəˈtæliən] ,

the	49th	Battalion	,
这	49th	营	,

尽管第49营向南推进到枫树林以南、沃灵顿大道以东，但他们仍然推进到了上述地区。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [kəˈmændɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ['kɜːrn(ə)l]['beɪkər] , ['strʌgld] ['væliəntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

which	had	lost	its	commanding	officer	,	Colonel	Baker	,	struggled	valiantly	for	a
哪个	有	丢失的	它是	指挥	官	,	上校	贝克	,	挣扎	英勇地	为了	一个

[taɪm] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ɪtˈself] .

time	to	maintain	itself	.
时间	到	维持	本身	.

失去了指挥官贝克上校后，这支部队英勇地挣扎了一段时间才得以维持下去。

[ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [frʌnt] [laɪn][ʌv; əv] ['trentʃɪz]

The	upshot	was	that	we	were	forced	back	to	a	new	front	line	of	trenches
这	结果	曾是	那	我们	是	强制	后退	到	一个	新的	正面	线	的	战壕

[nɪr] [zɪlɪbɪk] .

near	Zillebeke	.
靠近	齐勒贝克	.

结果是我们被迫退回到齐勒贝克附近的新战壕前线。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['griːvəs] - - [sʌm; səm]['sɛvən] , - [kɪld]

The	losses	of	these	two	days	have	been	grievous	-	-	some	7	,	000	killed
这	损失	的	这些	二	天	有	到过	严重的	-	-	一些	7	,	-	被杀

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

and	wounded	.
和	受伤	.

这两天的损失十分惨重——约有7000人伤亡。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈroʊɪk][θɜːrd] [kəˈneɪdiən][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

It	is	to	-	day	known	that	the	commander	of	the	heroic	Third	Canadian	Division	,
它	是	到	-	天	已知	那	这	指挥官	的	这	英勇	第三	加拿大	分配	,

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl]['mɜːrsər] , [hæz; həz]['fɔːlən] .

Major	-	General	Mercer	,	has	fallen	.
主要的	-	一般的	默瑟	,	有	倒下	.

今日已知，英勇的加拿大第三师指挥官默瑟少将已经阵亡。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ædˈvæns] [æt; ət][hæf] - [pæst][wʌn][əˈklɔk, əu-] ,

Just	as	the	Huns	were	making	their	advance	at	half	-	past	one	o'clock	,
只是	作为	这	匈奴人	是	制作	他们的	进步	在	一半	-	过去的	一	点钟	,

就在匈奴人一点半发起进攻的时候，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [siːn] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ə; eɪ]['pærəpɪtˌpærəpet][æt; ət][ðə; ði]

the	General	was	seen	supporting	himself	against	a	parapet	at	the
这	一般的	曾是	已见	支持	他自己	反对	一个	栏杆	在	这

['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [tuːb] ,

entrance	of	a	dug	-	out	known	as	the	Tube	,
入口	的	一个	挖	-	出去	已知	作为	这	管子	,

人们看到将军倚靠在被称为"管道"的掩体入口处的矮墙上。

['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃel] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈjɑːnd] [daʊt] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

suffering	from	shell	shock	,	and	there	beyond	doubt	he	met	his	death	,
痛苦	从	壳	震惊	,	和	那里	超过	怀疑	他	遇见	他的	死亡	,

他患有炮弹休克症，毫无疑问，他死在了那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][laɪz] ['berid] .

and	there	his	body	lies	buried	.
和	那里	他的	身体	谎言	埋葬	.

他的遗体就埋葬在那里。

[ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [kə'mændər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'tæliən] [kə'mændər] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prizənəz] .

A	brigade	commander	and	a	battalion	commander	were	taken	prisoners	.
一个	旅	指挥官	和	一个	营	指挥官	是	已采取	囚犯	.

一名旅长和一名营长被俘。

[tuː] ['ʌðər] ['kəːnlz] , ['bʊlər] [ænd; ənd]['beɪkər] , [hæv; həv] [bɪn] [sleɪn] .

Two	other	colonels	,	Buller	and	Baker	,	have	been	slain	.
二	其他	上校	,	布勒	和	贝克	,	有	到过	被杀	.

另外两名上校布勒和贝克已被击毙。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][ɔːl][tɔːrn] , [sɪəd] , [ænd; ənd] ['fretɪd] [ˌhɪrə'baʊts] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'maʊnt]

The	earth	is	all	torn	,	seared	,	and	fretted	hereabouts	,	but	a	surprising	amount
这	地球	是	全部	撕裂	,	烤	,	和	有格纹的	附近	,	但	一个	奇怪	数量

[ʌv; əv]['tɪmbər] [stɪl] [stændz] .

of	timber	still	stands	.
的	木材	仍然	站立	.

这附近大地满目疮痍，焦黑一片，但令人惊讶的是，仍有相当数量的木材屹立不倒。

[ɔːl] [θruː] [ðoʊz] [tuː] [fɪrs] [deɪz] - ['faɪtɪŋ] , ['wuːndɪd] [men][wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ɔːr]['laɪɪŋ]

All	through	those	two	fierce	days	'	fighting	,	wounded	men	were	crawling	about	or	lying
全部	通过	那些	二	凶猛的	天	-	斗争	,	受伤	男人	是	爬行	关于	或者	说谎

['moʊʃnləs] [fɔːr; fər]['aʊərz] ,

motionless	for	hours	,
静止不动	为了	小时	,

在那两天激烈的战斗中，受伤的士兵要么在地上爬行，要么一动不动地躺着几个小时。

['iːðər] ['helpləs] [ɔːr][tuː; tə][ə'vɔɪd][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

either	helpless	or	to	avoid	observation	.
任何一个	无助	或者	到	避免	观察	.

要么是无助，要么是为了避免被观察。

[wʌn][mæn][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [tuː] [naɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][noʊ]['mænz][lænd]

One	man	told	me	he	had	spent	two	nights	on	his	back	in	No	Man's	Land
一	男人	讲述	我	他	有	花费	二	夜晚	在	他的	后退	在	不	男人的	土地

[wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,

without	food	,
没有	食物	,

一名男子告诉我，他曾在无人区仰面躺了两晚，没有食物。

[drɪŋk] , [ɔːr] ['sʌkər] .

drink	,	or	succour	.
喝	,	或者	救助	.

饮用，或援助。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [θraɪs] ['berid] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ] - ['vɔːntɪd] [ˌmɪnən'vɜːrfər] [ʃel]

Another	was	thrice	buried	by	the	effects	of	the	much	-	vaunted	minenwerfer	shell
其他	曾是	三次	埋葬	经过	这	效果	的	这	很多	-	吹嘘	矿井发射器	壳

- - [wɪtʃ] [plauz] [ʌp][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ɜːrθ] - - [ænd; ənd] [θraɪs] [dʌg] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪŋ]

-	-	which	ploughs	up	the	surrounding	earth	-	-	and	thrice	dug	out	by	a	passing
-	-	哪个	犁	向上	这	周围	地球	-	-	和	三次	挖	出去	经过	一个	通过

['ɑːfɪsər] .

officer	.
官	.

另一座山峰曾三次被大肆吹捧的火箭炮弹掩埋——这种炮弹会犁开周围的泥土——又曾三次被路过的军官挖出来。

[mə'ʃiːn] - ['gʌnz][wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪdli] ['berid] ,
Machine - guns were repeatedly buried ,
机器 - 枪支 是 反复 埋葬 ,

机枪被反复埋设。

[ænd; ənd] [ðen] ['ræpɪdli][ænd; ənd]['dɪlɪdʒəntli]['ekskəˌveɪtid][ænd; ənd] [brɔːt] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['gælənt]
and then rapidly and diligently excavated and brought by our gallant
和 然后 快速 和 勤勉地 挖掘 和 带来 经过 我们的 英勇
['fɛloʊz] [ə'gen]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,
fellows again into action ,
伙伴们 再次 进入 行动 ,

然后，我们英勇的同伴们迅速而勤奋地将其挖掘出来，并再次投入使用。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
much to the enemy's amazement and discomfiture .
很多 到 这 敌人的 惊愕 和 沮丧 .

令敌人大为惊讶和沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] [kɔːr] ['hedkwɔːrtərz] .
It is now Sunday afternoon at Corps Headquarters .
它 是 现在 星期日 下午 在 兵团 总部 .

现在是军团总部周日下午。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] , [stɑːf] ['ɑːfəsərz] ['hɜːri] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
As I write , staff officers hurry to and fro ;
作为 我 写 , 职员 警官 匆忙 到 和 弗 ;

我写作的时候，参谋人员正匆匆忙忙地来回走动；

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɔːr][ə; eɪ] [bə'tæliən] [kə'mændər] ['dæʃɪz] [baɪ] ,
occasionally a general or a battalion commander dashes by ,
偶尔 一个 一般的 或者 一个 营 指挥官 破折号 经过 ,

偶尔会有将军或营长匆匆走过，

[ɔːl] ['diːpli] [priˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .
all deeply preoccupied and intent on the business in hand .
全部 深 心事重重 和 意图 在 这 商业 在 手 .

所有人都全神贯注于手头的事情。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][nɑːt][slept][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
Some of them have not slept for three days .
一些 的 他们 有 不是 睡着了 为了 三 天 .

他们当中有些人已经三天没睡觉了。

[ðə; ði] [truːps] [huː] [hæv; həv] [bɔːrn] [ðə; ði] [brʌnt] [ɑːr; ər] [naʊ] ['goʊɪŋ]['ɪntuː] [rest] ['bilits] .
The troops who have borne the brunt are now going into rest billets .
这 军队 WHO 有 出生 这 冲击 是 现在 去 进入 休息 坯料 .

那些承受了最大冲击的部队现在正在休整营中。

[æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [deɪz] - ['strʌg(ə)l] ,
As to these two days ' struggle ,
作为 到 这些 二 天 - 斗争 ,

至于这两天的战斗，

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['ækʃnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]
if you were to take all the actions along the British front from the very
如果 你 是 到 拿 全部 这 行动 沿着 这 英国 正面 从 这 非常
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

如果你从一开始就采取英国战线上的所有行动，

[ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ðæt] ['ɪləstreɪts] [soʊ] ['vɪvɪdli] , [soʊ] [ɪn'tensli] ,

there	is	none	that	illustrates	so	vividly	,	so	intensely	,
那里	是	没有任何	那	图示	所以	生动地	,	所以	强烈地	,

没有哪部作品能如此生动、如此深刻地描绘出来。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] .

the	whole	character	of	the	fighting	in	this	War	.
这	所有的	特点	的	这	斗争	在	这	战争	.

这场战争的全部特征。

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'bainz] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [gæs] .

It	combines	the	essential	features	of	all	,	with	the	exception	of	poison	gas	.
它	组合	这	基本的	特征	的	全部	,	和	这	例外	的	毒	气体	.

它具备所有物质的基本特征，唯独不含毒气。

[briːf] , [kəm'pækt] , [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] ,

Brief	,	compact	,	and	murderous	,
简短的	,	袖珍的	,	和	杀人犯	,

简短、精炼、致命

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] [ɑːr'tɪləri] [ɔːr'diːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz][hæv; həv] [jet]

it	was	by	far	the	greatest	artillery	ordeal	to	which	the	Canadians	have	yet
它	曾是	经过	远的	这	最	炮兵	考验	到	哪个	这	加拿大人	有	然而

[bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .

been	subjected	.
到过	受	.

这是加拿大军队迄今为止遭受过的最严峻的炮火考验。

[æz; əz][æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] [f'raɪtfəlnəs] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ]

As	an	exhibition	of	German	frightfulness	on	the	one	hand	,	and	British
作为	一个	展览	的	德语	恐怖	在	这	一	手	,	和	英国

['stedfæstnəs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

steadfastness	on	the	other	,
坚定不移	在	这	其他	,

一方面展现了德国人的恐怖，另一方面展现了英国人的坚定不移。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnsər'pæst] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] .

it	is	unsurpassed	in	the	War	.
它	是	无与伦比	在	这	战争	.

它在战争中无人能及。

" ['kɑːmpərəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə] ['vɛdʌn] , " [ɪz][ðə; ði] ['kɑːment] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

"	Comparable	only	to	Verdun	,	"	is	the	comment	to	me	of	a	distinguished
"	可比	仅有的	到	凡尔登	,	"	是	这	评论	到	我	的	一个	杰出的

[kə'mændər] ,

commander	,
指挥官	,

一位杰出的指挥官这样评价我："其规模堪比凡尔登战役。"

[wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən][bɑːm'bɑːrdmənt] .

when	I	mentioned	the	fury	of	the	German	bombardment	.
什么时候	我	提及	这	愤怒	的	这	德语	轰击	.

当我提到德国轰炸的猛烈程度时。

[daʊn] [ðə; ði][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l] ['hedkwɔːrtərz]

Down	the	road	leading	from	the	battle	front	to	the	divisional	headquarters
向下	这	路	领导	从	这	战斗	正面	到	这	部门	总部

[ə'pɪrz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [mʌd] - [steɪnd] ,

appears	the	head	of	a	long	column	of	mud	-	stained	,
出现	这	头	的	一个	长的	柱子	的	泥	-	染色	,

从前线通往师部的道路尽头，出现了一长队沾满泥浆的队伍，

['graɪmi] - [feɪst] [kə'neɪdiːənz] , [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] , ['tætərd] [ə'kuːtrəmənts] , [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [er]

grimy	-	faced	Canadians	,	with	rusty	,	tattered	accoutrements	,	their	heads	in	the	air
肮脏的	-	面对	加拿大人	,	和	生锈的	,	破烂	配件	,	他们的	头部	在	这	空气

, [stɪl] ['kiːpɪŋ] [step] ,

,	still	keeping	step	,
,	仍然	保持	步	,

满脸污垢的加拿大人，装备破旧不堪，昂着头，依然迈着步伐。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] - - ['æktʃuəli] ['sɪŋɪŋ] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] ['hjuːmər] [ænd; ənd][ə'bændən]

and	singing	-	-	actually	singing	-	-	with	a	sort	of	wild	humour	and	abandon
和	歌唱	-	-	实际上	歌唱	-	-	和	一个	种类	的	荒野	幽默	和	放弃

.

:

.

而且他真的在唱歌——带着一种狂野的幽默和肆意的姿态。

[ænd; ənd][wʌn]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [saʊnd] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['meɪp(ə)l] [liːf] [fɔːr; fər]['evər] ,

And	one	catches	the	sound	,	not	of	the	"	Maple	Leaf	for	Ever	,
和	一	捕获物	这	声音	,	不是	的	这	"	枫	叶子	为了	曾经	,

人们听到的不是“枫叶永恒”的歌声，

" [ɔːr] " [maɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

"	or	"	My	Little	Grey	Home	in	the	West	,
"	或者	"	我的	小的	灰色的	家	在	这	西方	,

或“我在西部的灰色小家”，

" [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] ['lʌndən] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['dɪti] - - [ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] ['feɪməs] [kə'miːdiən]

"	but	of	the	latest	London	music	-	hall	ditty	-	-	the	one	a	famous	comedian
"	但	的	这	最新的	伦敦	音乐	-	大厅	小调	-	-	这	一	一个	著名的	喜剧演员

['tʃænts] ['naɪtli] [æt; ət][ðə; ði][æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə] :

chants	nightly	at	the	Alhambra	:
吟唱	每晚	在	这	阿尔罕布拉宫	:

但指的是伦敦音乐厅最新流行的那首小调——一位著名喜剧演员每晚在阿尔罕布拉剧院吟唱的那首：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

"	If	you	were	the	only	girl	in	the	world	,
"	如果	你	是	这	仅有的	女孩	在	这	世界	,

“如果你是世界上唯一的女孩，

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [bɔɪ] !

And	I	were	the	only	boy	!
和	我	是	这	仅有的	男生	!

而我是唯一的男生！

" [bʌt; bət] [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] - - [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .

"	But	make	no	mistake	about	it	-	-	retribution	is	in	the	air	.
"	但	制作	不	错误	关于	它	-	-	报应	是	在	这	空气	.

但毫无疑问——报复的气息已经弥漫开来。

[lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][menz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [glɑːnsiz] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [teɪl] .

Look	into	the	men's	eyes	,	and	their	glances	tell	the	same	tale	.
看	进入	这	男士	眼睛	,	和	他们的	眼神	告诉	这	相同的	故事	.

看看这些男人的眼睛，他们的眼神诉说着同样的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊普尔突出部：加拿大两周战斗的(In the Ypres Salient The Story of a)

[ðə; ði] [men] [ɑːr; ər] [ɪkˈsaɪtɪd] - - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈfiːvərɪʃ] ; [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz] [riˈækʃ(ə)n] .

The	men	are	excited	-	-	they	are	feverish	;	all	this	that	you	see	is	reaction	.
这	男人	是	兴奋的	-	-	他们	是	发烧	;	全部	这	那	你	看	是	反应	.

男人们都很兴奋——他们热情似火；你所看到的这一切都是他们的反应。

[ðeɪ] [noʊ] , [ˈevri] [mæn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [bɪˈgʌn] .

They	know	,	every	man	of	them	,	the	game	is	only	just	begun	.
他们	知道	,	每一个	男人	的	他们	,	这	游戏	是	仅有的	只是	开始	.

他们每个人都知道，游戏才刚刚开始。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] : [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwɪnɪŋz] ?

The	question	is	:	How	long	will	the	German	be	permitted	to	hold	on	to	his	winnings	?
这	问题	是	:	如何	长的	将要	这	德语	是	允许	到	抓住	在	到	他的	奖金	?

问题是：这位德国人可以保留他的奖金多久？

[aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] [briːf] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔːr] [kəˈmændər] , [sɜːr] [ˈdʒuːliən] [bɪŋ] ,

I	have	just	had	a	brief	interview	with	the	Corps	commander	,	Sir	Julian	Byng	,
我	有	只是	有	一个	简短的	面试	和	这	兵团	指挥官	,	先生	朱利安	宾	,

我刚刚与军团指挥官朱利安·宾爵士进行了简短的采访。

[huː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] : - -

who	gave	me	this	message	:	-	-
WHO	给予	我	这	信息	:	-	-

给我发这条消息的人是：--

" [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈneɪdiːənz] [ˈʌndər] [maɪ] [kəˈmænd] .

"	I	am	proud	of	the	Canadians	under	my	command	.
"	我	是	自豪的	的	这	加拿大人	在下面	我的	命令	.

“我为我麾下的加拿大人感到骄傲。”

[ðer; ðər] [bɪˈheɪvjər] [hæz; həz] [bɪn] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

Their	behaviour	has	been	magnificent	.
他们的	行为	有	到过	壮丽	.

他们的行为堪称典范。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [æt; ət] [ˈvɪ.mi] [rɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈfɪrsər] [ɔːr] [mɔːr] [ˈdedli] [bəˈrɑːʒ] ,

I	have	never	known	,	not	even	at	Vimy	Ridge	,	a	fiercer	or	more	deadly	barrage	,
我	有	绝不	已知	,	不是	甚至	在	维米	岭	,	一个	更凶猛	或者	更多的	致命	弹幕	,

我从未见过，即使在维米岭战役中，也未曾见过更猛烈、更致命的炮火轰击。

[nɔːr] [hæv; həv] [aɪ] [ˈevər] [siːn] [ˈeni] [truːps] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɜːrnɪstnəs] , [ˈkɜːrɪdʒ] , [ɪnˈdʊrəns] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪrflnəs] .

nor	have	I	ever	seen	any	troops	fight	with	more	earnestness	,	courage	,	endurance	,	and	cheerfulness	.
也不	有	我	曾经	已见	任何	军队	斗争	和	更多的	认真	,	勇气	,	耐力	,	和	愉悦	.

我也从未见过任何部队比他们更认真、更勇敢、更坚韧、更乐观地战斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'gretəbl] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [ɑːr; ər] ['hevi] ,

It	is	regrettable	that	our	losses	are	heavy	,
它	是	令人遗憾	那	我们的	损失	是	重的	,

令人遗憾的是，我们的损失十分惨重。

[bʌt; bət][ðə; ði] [slaɪt] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪn] [wɪl] [kɔːst][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [dɪr] .

but	the	slight	penetration	of	our	line	will	cost	the	Germans	dear	.
但	这	轻微	渗透	的	我们的	线	将要	成本	这	德国人	亲爱的	.

但是，我方防线哪怕被轻微突破，德国人也会付出惨痛的代价。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .

"	Yes	;	it	is	possible	that	the	battle	is	only	just	begun	.
"	是的	;	它	是	可能的	那	这	战斗	是	仅有的	只是	开始	.

"是的；战斗可能才刚刚开始。"

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] [meɪ] [rɪ'viːl] [mʌtʃ] ,

The	next	few	hours	may	reveal	much	,
这	下一个	很少	小时	可能	揭示	很多	,

接下来的几个小时或许会揭示很多真相。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'viːl] [noʊ]['siːkrət][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['strætədʒi][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]

but	it	will	reveal	no	secret	of	German	strategy	for	which	we	shall	not
但	它	将要	揭示	不	秘密	的	德语	战略	为了	哪个	我们	将	不是

[biː; bi] ['fʊli] [prɪ'perd] .

be	fully	prepared	.
是	完全	准备	.

但这并不会泄露德国战略的任何秘密，因为我们对此已经做好了充分的准备。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[dʒuːn] 7th .

June	7th	.
六月	7th	.

6月7日。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪlәri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

It	is	all	a	question	of	artillery	preparation	.
它	是	全部	一个	问题	的	炮兵	准备	.

这一切都与炮兵准备有关。

[ðə; ði] ['enəmi] [ˌmoʊmən'terəli][hoʊldz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪʊnd] ['fɔːrmərli] [held][baɪ]

The	enemy	momentarily	holds	a	large	portion	of	the	ground	formerly	held	by
这	敌人	片刻	持有	一个	大的	部分	的	这	地面	以前	握住	经过

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

敌人暂时占领了我们原先控制的大片区域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['eikəs] , [wen] [ɔːl][ɪz] [sed] ,

It	is	only	a	few	acres	,	when	all	is	said	,
它	是	仅有的	一个	很少	英亩	,	什么时候	全部	是	说	,

说到底，也就几英亩而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊər; ɑːr][laɪf] - [blʌd] .

but	it	is	as	precious	to	us	as	our	life	-	blood	.
但	它	是	作为	宝贵的	到	我们	作为	我们的	生活	-	血	.

但它对我们来说就像生命之血一样珍贵。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə] [kiːp] ,

We	have	been	given	a	charge	to	keep	,
我们	有	到过	给定	一个	收费	到	保持	,

我们被赋予了守护的责任，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['kænədə][ɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tækt] .

and	the	honour	of	Canada	is	involved	in	our	keeping	it	intact	.
和	这	荣誉	的	加拿大	是	涉及	在	我们的	保持	它	完好无损的	.

加拿大的荣誉与我们能否保持它的完好无损息息相关。

['evɪdəntli] [ðə; ðiː] [hʌn] [kə'mændər] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vʌlnərəb(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðiː] ['brɪtɪʃ] [laɪn] ,

Evidently	the	Hun	commander	had	convinced	himself	that	here	was	a	vulnerable	point	in	the	British	line	,
显然	这	匈奴	指挥官	有	确信	他自己	那	这里	曾是	一个	易受伤害的	观点	在	这	英国	线	,

显然，匈奴指挥官已经确信这里是英军防线上的一个薄弱环节。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['ruːθləs] ['ɑːnslɔːt] .

and	he	delivered	a	ruthless	onslaught	.
和	他	发表	一个	无情	猛攻	.

他发动了无情的猛攻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kerfəli] [plænd] [ænd; ənd]['medɪˌteɪtid] ; [ðɪs] [ɪz] ['klɪrli] ['demənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðiː] [ɪ'nɔːrməs] [weɪt] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

It	was	carefully	planned	and	meditated	;	this	is	clearly	demonstrated	by	the	enormous	weight	of	metal	,
它	曾是	小心	计划	和	冥想	;	这	是	清楚地	已证明	经过	这	巨大的	重量	的	金属	,

这是经过精心策划和深思熟虑的；金属的巨大重量就清楚地证明了这一点。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈkjuːmjuleit] [fɔːr; fər] [wiːks] .

which	must	have	been	accumulating	for	weeks	.
哪个	必须	有	到过	累积	为了	周	.

这些积雪肯定已经积累了好几周了。

[ðə; ðiː][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][dʒuːn] 2nd [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pærəlel]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ʃel] - ['devəsteɪtɪd] ['riːdʒən] ,

The	bombardment	of	June	2nd	was	without	a	parallel	even	in	this	shell	-	devastated	region	,
这	轰击	的	六月	2nd	曾是	没有	一个	平行线	甚至	在	这	壳	-	遭受重创	地区	,

即使在这个饱受炮火蹂躏的地区，6月2日的炮击也是史无前例的。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yesterday	he	repeated	it	.
和	昨天	他	重复	它	.

昨天他又重复了一遍。

[fɔːr] [maɪnz][wɜːr; wər][ɪk'sploʊdɪd][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər]['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ['trentʃɪz] [æt; ət] ['huːdʒ] ,

Four	mines	were	exploded	directly	under	our	front	trenches	at	Hooge	,
四	矿井	是	爆炸了	直接地	在下面	我们的	正面	战壕	在	霍格	,

在霍格，四枚地雷直接在我们前线战壕下方爆炸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ðiː]['ruːɪnz][ʌv; əv] [ðə; ðiː]['hæmlət] .

and	he	pressed	forward	a	few	steps	further	and	captured	the	ruins	of	the	hamlet	.
和	他	按下	向前	一个	很少	步骤	更远	和	捕获	这	废墟	的	这	村庄	.

他继续向前走了几步，占领了村庄的废墟。

[tuː] [ʃɔːrt] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] ['huːdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd] [ˌhɪrə'baʊts] [bɪ'lɔːŋd]

Two	short	years	ago	the	Chateau	of	Hooge	and	all	the	land	hereabouts	belonged
二	短的	年	前	这	城堡	的	霍格	和	全部	这	土地	附近	属于

[tuː; tə][ə; eɪ]['beldʒən] ['noʊblmən] ,

to	a	Belgian	nobleman	,
到	一个	比利时人	贵族	,

仅仅两年前，霍格城堡和周围所有的土地都属于一位比利时贵族。

[ðə; ði]['bærən][diː] [vɪŋk] , [huː] [dwelt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd] [dɪ'pɛndənts] .

the	Baron	de	Vinck	,	who	dwelt	here	with	his	family	and	dependents	.
这	男爵	德	文克	,	WHO	居住	这里	和	他的	家庭	和	家属	.

文克男爵和他的家人及家眷曾居住于此。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ʃæ'toʊ] [ɪz][æz; əz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [æz; əz] ['huːgoʊˌmɔːnt] .

Now	his	chateau	is	as	immortal	as	Hougoumont	.
现在	他的	城堡	是	作为	不朽	作为	乌古蒙	.

如今他的城堡与侯古蒙城堡一样不朽。

['θrɪlɪŋ] [siːnz] [hæv; həv] [bɪn] [i'næktid] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrk] - - [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv]

Thrilling	scenes	have	been	enacted	in	this	park	-	-	the	flower	of	the	chivalry	of
惊险	场景	有	到过	已颁布	在	这	公园	-	-	这	花	的	这	骑士精神	的

['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn][ɪts] [dɪ'fens] .

England	and	France	have	perished	in	its	defence	.
英格兰	和	法国	有	遇难	在	它是	防御	.

这座公园里曾上演过惊心动魄的场景——英法两国的骑士精神之花为了保卫它而牺牲。

['huːdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ɑːk'toʊbər] 30th , - , [ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2nd

Hooge	was	on	October	30th	,	1914	,	the	headquarters	of	the	1st	and	2nd
霍格	曾是	在	十月	30th	,	-	,	这	总部	的	这	1st	和	2nd

[dɪ'vɪʒnz] .

Divisions	.
部门	.

1914 年 10 月 30 日，霍格是第一和第二师的总部。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] ['dʒen(ə)rəl]['loʊˌmæks][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , ['dʒen(ə)rəl][mən'roʊ] [stʌnd] , [ænd; ənd][sɪks]

On	that	day	General	Lomax	was	wounded	,	General	Munro	stunned	,	and	six
在	那	天	一般的	洛马克斯	曾是	受伤	,	一般的	芒罗	目瞪口呆	,	和	六

[stɑːf] ['ɑːfəsərz] [kɪld] .

staff	officers	killed	.
职员	警官	被杀	.

那天，洛马克斯将军受伤，门罗将军被震晕，六名参谋军官阵亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv] - 3rd ['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

It	was	once	also	the	headquarters	of	Byng's	3rd	Cavalry	Division	.
它	曾是	一次	还	这	总部	的	-	3rd	骑兵	分配	.

这里曾是宾格第三骑兵师的总部所在地。

[ɑːn] [ðɪs] ['veri] [graʊnd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ə'gen] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] , [ɑːn][noʊ'vembər] 6th ,

On	this	very	ground	that	we	are	now	again	fighting	to	recover	,	on	November	6th	,
在	这	非常	地面	那	我们	是	现在	再次	斗争	到	恢复	,	在	十一月	6th	,

-	,
1914	,
-	,

正是在这片我们现在再次为之奋斗的土地上，1914年11月6日，

[ðə; ði] 1st [ænd; ənd] 2nd [laɪf] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluːz] [əd'vænst] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər]['nevər] -

the	1st	and	2nd	Life	Guards	and	the	Blues	advanced	to	make	their	never	-
这	1st	和	2nd	生活	卫兵	和	这	蓝调	先进的	到	制作	他们的	绝不	-

[tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['prʌʃən] [gɑːrdz] ,

to	-	be	-	forgotten	stand	against	the	Prussian	Guards	,
到	-	是	-	被遗忘的	站立	反对	这	普鲁士	卫兵	,

第一和第二近卫骑兵团以及蓝衣骑兵团向前推进，与普鲁士近卫军展开了永载史册的战斗。

[huː] [fɔːt] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈɛmpɝɝz] [aɪ] .
who fought under their Emperor's eye .
WHO 战斗 在下面 他们的 皇帝的 眼睛 .

他们在皇帝的注视下作战。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhuːdʒ] [ðæt] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv] [fɪts'klærəns] ,
It was to Hooge that were borne the dead bodies of Fitzclarence ,
它 曾是 到 霍格 那 是 出生 这 死的 身体 的 菲茨克拉伦斯 ,
[ˈkævəndɪʃ] ,
Cavendish ,
卡文迪什 ,

菲茨克拉伦斯和卡文迪什的遗体被运往了霍格。

[ˈwelzli] , [ˈwɪndəm] , [kɑːdoʊˈgɑːn] , [ˈgɔːrdn] - [ˈlɛnəks] , [heɪ] , [ˈkɪnɝd] , [bruːs] , [ænd; ənd][ˈfreɪzər]
Wellesley , Wyndham , Cadogan , Gordon - Lennox , Hay , Kinnaird , Bruce , and Fraser
韦尔斯利 , 温德姆 , 卡多根 , 戈登 - 伦诺克斯 , 干草 , 金奈尔德 , 布鲁斯 , 和 弗雷泽
,
,
,

韦尔斯利、温德姆、卡多根、戈登-伦诺克斯、海伊、金奈尔德、布鲁斯和弗雷泽

[ænd; ənd][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [ɪnˈtɜːd] .
and not far from there they are chiefly interred .
和 不是 远的 从 那里 他们 是 主要 埋葬 .

他们主要埋葬在那里附近。

[kloʊz] [æt; ət][hænd][ˈɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [prɪns] [ˈmɔːris] [ʌv; əv]
Close at hand also is the grave of the brave young Prince Maurice of
关闭 在 手 还 是 这 严重 的 这 勇敢的 年轻的 王子 莫里斯 的
['bætən,bəːg] .
Battenberg .
巴滕贝格 .

附近还有勇敢的年轻巴滕贝格王子莫里斯的墓地。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [sɪns] - - [ʃæˈtoʊ] , [ˈhæmlət] , [ænd; ənd] [wʊd] - - [bɪn] [smæʃt] [tuː; tə]
It has long since - - chateau , hamlet , and wood - - been smashed to
它 有 长的 自从 - - 城堡 , 村庄 , 和 木头 - - 到过 粉碎 到
['frægmənts][baɪ][ðer; ðər]['gʌnz] ;
fragments by their guns ;
片段 经过 他们的 枪支 ;

城堡、村庄和树林早已被他们的枪炮炸成了碎片；

[bʌt; bət][wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðerz] .
but we continued to hold it , and now it is theirs .
但 我们 持续 到 抓住 它 , 和 现在 它 是 他们的 .

但我们一直保留着它，现在它归他们了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][strəˈtiːʒikəl] [sɪgˈnɪfɪkəns] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ðem; ðəm] ['nɪrər]
It is of no strategical significance , perhaps , but it brings them nearer
它 是 的 不 战略 意义 , 也许 , 但 它 带来 他们 更近
[tuː; tə] [ˈiprɔ] ,
to Ypres ,
到 伊普尔 ,

这或许没有战略意义，但却让他们离伊普尔更近了。

[ænd; ənd][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][həˈroʊɪk] [ded] .
and the graves of so many of our heroic dead .
和 这 坟墓 的 所以 许多 的 我们的 英勇 死的 .

还有我们众多英勇牺牲者的坟墓。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪʃənd] , [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz]

From	the	hill	where	I	am	stationed	,	the	line	of	the	new	German	trenches
从	这	爬坡道	在哪里	我	是	驻	,	这	线	的	这	新的	德语	战壕

[ɪz] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l] ,

is	clearly	visible	,
是	清楚地	可见的	,

从我驻守的山丘上，可以清晰地看到德军新构筑的战壕线。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðer; ðər] [ʃel] - ['faɪər] ,

even	if	it	were	not	indicated	by	their	shell	-	fire	,
甚至	如果	它	是	不是	表明的	经过	他们的	壳	-	火	,

即使他们的炮火没有表明这一点，

[wɪtʃ] [dʒʌst] [naʊ] [kən'tɪnjuːz] [pər'tɪkjələrli] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [ɛ'lɔɪ] .

which	just	now	continues	particularly	hot	in	the	neighbourhood	of	St	.	Eloi	.
哪个	只是	现在	继续	特别	热的	在	这	邻里	的	英石	.	埃洛伊	.

目前圣埃洛伊附近地区气温仍然特别高。

['aʊər; ɑːr][laɪn][hæz; həz] [bɪn] ['slaɪtli] [ɪn'dentɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst]

Our	line	has	been	slightly	indented	,	but	the	high	ground	to	the	east
我们的	线	有	到过	轻微地	缩进	,	但	这	高的	地面	到	这	东方

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ðerz] ,

was	already	theirs	,
曾是	已经	他们的	,

我们的防线略微向内缩缩，但东边的高地原本就是他们的。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [beltʃ] [fɔːrθ] [ɔːl][ðer; ðər] [ɑːr'tɪləri] ['riːsɔːrsɪz] ,

from	which	they	could	belch	forth	all	their	artillery	resources	,
从	哪个	他们	可以	嗝	前进	全部	他们的	炮兵	资源	,

他们可以由此倾泻出所有炮兵资源，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [strə'tiːʒikəl] [ədˈvæntɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [frʌm; frəm]

and	it	is	difficult	to	see	what	strategical	advantage	they	have	gained	from
和	它	是	难的	到	看	什么	战略	优势	他们	有	获得	从

[ðer; ðər] [leɪt] ['blʌdi] ['efərt] .

their	late	bloody	effort	.
他们的	晚的	血腥	努力	.

很难看出他们从最后这场血腥行动中获得了什么战略优势。

[frʌm; frəm][ɔːl][aɪ][kæn; kən]['gæðər] , [ðə; ði][kɔːst][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] ['kæʒuəltiz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

From	all	I	can	gather	,	the	cost	to	them	in	casualties	,	as	well	as
从	全部	我	能	收集	,	这	成本	到	他们	在	伤亡	,	作为	出色地	作为

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

ammunition	,
弹药	,

据我所知，他们付出的代价包括人员伤亡和弹药消耗。

[hæz; həz] [bɪn] ['veri] [greɪt] - - [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

has	been	very	great	-	-	much	greater	than	was	first	supposed	.
有	到过	非常	伟大的	-	-	很多	更大的	比	曾是	第一的	据称	.

非常出色——远超最初的预期。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['wɪtnəsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [luːp]

Earlier	in	the	war	the	shelling	I	am	now	witnessing	at	the	turn	in	the	loop
早些时候	在	这	战争	这	炮击	我	是	现在	见证	在	这	转动	在	这	环形

[wɪtʃ] [ɪn'kləuziz] [ðɪs] [blʌd] - [steɪnd] ['æmfɪθiːətər] [ʌv; əv] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs] [wʊd] [hæv; həv]

which	encloses	this	blood	-	stained	amphitheatre	of	three	thousand	acres	would	have
哪个	包含	这	血	-	染色	圆形剧场	的	三	千	英亩	会	有

[siːmd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [bɑːm'bɑːrdmənt] .

seemed	a	serious	bombardment	.
似乎	一个	严肃的	轰击	.

在战争初期，我现在目睹的这种炮击，发生在环绕着这片血迹斑斑的三千英亩圆形剧场的环形路的拐角处，当时看来就像是一次严重的轰炸。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [æn; ən] [ɑːr'tɪləri] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

Now	it	is	merely	an	artillery	diversion	.
现在	它	是	仅仅	一个	炮兵	导流	.

现在这仅仅是一次炮兵佯攻。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [kə'neɪdiən] ['soʊldʒərz] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [wʌt] [siːmz] [æn; ən] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪn]

Twenty	thousand	Canadian	soldiers	,	hidden	in	what	seems	an	absolutely	deserted	plain
二十	千	加拿大	士兵	,	隐	在	什么	似乎	一个	绝对地	荒凉的	清楚的

,

,

,

两万名加拿大士兵，隐藏在一片看似完全荒芜的平原上。

[ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] [æt; ət] [ðoʊz] [greɪt] [waɪt] [ɔːr] ['jeloʊ] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət]

are	looking	upwards	at	those	great	white	or	yellow	puffs	of	smoke	with	quiet
是	寻找	向上	在	那些	伟大的	白色的	或者	黄色的	泡芙	的	抽烟	和	安静的

[ˌʌnkən'sɜːrn] ,

unconcern	,
漠不关心	,

他们面无表情地抬头望着那些巨大的白色或黄色烟雾，一副漠不关心的样子。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] .

awaiting	the	appointed	hour	.
等待中	这	任命	小时	.

等待指定时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði] [bɔːʃ] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜːrst] .

For	the	present	,	the	Boche	has	done	his	worst	.
为了	这	展示	,	这	波切	有	完毕	他的	最差	.

就目前而言，德国佬已经使出了浑身解数。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['vaɪələnt][tʌg] [æt; ət][ðə; ði] [luːp] ,

He	has	given	a	violent	tug	at	the	loop	,
他	有	给定	一个	暴力	拖船	在	这	环形	,

他猛地拉了一下绳环，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['ʃɔːtnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ,

and	if	he	has	shortened	it	by	a	few	inches	,
和	如果	他	有	缩短	它	经过	一个	很少	英寸	,

如果他把长度缩短了几英寸，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋgər] .

it	is	possible	it	has	also	made	it	stronger	.
它	是	可能的	它	有	还	制成	它	更强	.

也有可能这使它变得更强大了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][hɪm; ɪm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['jiːldɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][fjuː]

It	has	cost	him	thousands	of	lives	and	yielded	him	a	few
它	有	成本	他	数千	的	生活	和	产生	他	一个	很少

['bætərd] ['trentʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪk] - [hiːp] .

battered	trenches	and	a	brick	-	heap	.
伤痕累累	战壕	和	一个	砖	-	堆	.

他为此付出了数千人的生命，却只得到了一些破败的战壕和一堆砖块。

['elsˌwer] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [frʌnt] ['nuːmərəs] [reɪdz] , [ə'drɔɪtlɪ] [plænd] [baɪ][juː 'es] , [ænd; ənd]

Elsewhere	on	the	British	front	numerous	raids	,	adroitly	planned	by	us	,	and
别处	在	这	英国	正面	很多的	突袭	,	巧妙地	计划	经过	我们	,	和

['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəblɪ] [sək'sesf(ə)l] ,

almost	invariably	successful	,
几乎	总是	成功的	,

在英国前线的其他地方，我们精心策划了多次袭击，而且几乎无一例外都取得了成功。

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] .

have	been	the	order	of	the	day	.
有	到过	这	命令	的	这	天	.

已成为日常工作的一部分。

[æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [waɪt] ['plækɑːrd][hæz; həz] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['enəmi]

At	one	point	an	enormous	white	placard	has	been	exhibited	on	the	enemy
在	一	观点	一个	巨大的	白色的	标语牌	有	到过	展出	在	这	敌人

['pærəpɪtˌpærəpet] :

parapet	:
栏杆	:

曾有一段时间，敌军胸墙上展示着一块巨大的白色标语牌：

['ɛŋglɪʃ] - - [teɪk] [wɔrnəŋ] [baɪ]

ENGLISCH	-	-	TAKE	WARNUNG	BY
英语	-	-	拿	警告	经过

英语——接受警告

['kɪtʃɪnərz] [feɪt] .

KITCHENER'S	FATE	.
基奇纳的	命运	.

基奇纳的命运。

['dʒɜːrməni] [ɪz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

GERMANY	IS	INVINCIBLE	.
德国	是	无敌	.

德国是不可战胜的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['spelɪŋ] , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ]

It	is	impossible	to	reproduce	the	character	or	the	spelling	,	both	of	which
它	是	不可能的	到	复制	这	特点	或者	这	拼写	,	两个都	的	哪个

[wɜːr; wər] [ə'troʊʃəs] .

were	atrocious	.
是	极其恶劣	.

该字符和拼写都无法重现，两者都糟糕透顶。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [reɪd] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [prə'vəukt] ['ɪnfɪnət] [ə'mjuːzmənt]

This	was	brought	in	by	a	raiding	party	,	and	provoked	infinite	amusement
这	曾是	带来	在	经过	一个	突袭	派对	,	和	挑衅	无限	娱乐

[ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr][men] .

amongst	our	men	.
在	我们的	男人	.

这是由一支劫掠队带回来的，给我们的士兵们带来了无穷的乐趣。

[mæp] - - ['iprɔ] [ænd; ənd] ['eriə]
Map - - **Ypres** **and** **area**
地图 - - 伊普尔 和 区域

地图——伊普尔及周边地区

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[dʒuːn] 14th .
June **14th** **.**
六月 14th .

6月14日。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [hæz; həz] ['hæpənd] .
The **expected** **has** **happened** **.**
这 预期的 有 发生 .

预料之中的事情发生了。

[ðə; ði][kə'neɪdiːənz] , ['tʃeɪfɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] ['dʒɜːrmən] [ə'fensɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **Canadians** **,** **chafing** **over** **the** **results** **of** **the** **fierce** **German** **offensive** **of** **the**
这 加拿大人 , 摩擦 超过 这 结果 的 这 凶猛的 德语 进攻 的 这
[pæst][ten] [deɪz] ,
past **ten** **days** **,**
过去的 十 天 ,

加拿大人对过去十天来德军猛烈攻势的战果感到十分不满。

[sək'sesfəli] ['kærid] [θruː] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz][ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊntər] -
successfully **carried** **through** **in** **the** **early** **hours** **of** **yesterday** **morning** **a** **counter** **-**
成功地 携带 通过 在 这 早期的 小时 的 昨天 早晨 一个 柜台 -
[ə'tæk] [wɪtʃ] [rɪ'stɔːrd] ['evri] [rɑːd][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] .
attack **which** **restored** **every** **rod** **of** **valuable** **ground** **they** **had** **lost** **.**
攻击 哪个 恢复 每一个 杆 的 有价值的 地面 他们 有 丢失的 .

昨天凌晨，他们成功发动反击，夺回了所有失去的宝贵阵地。

[əb'zɜːrvətɔːri] [rɪdʒ] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [aː'maː] [wʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpləndz] [tuː; tə][ðə; ði]
Observatory **Ridge** **,** **the** **whole** **of** **Armagh** **Wood** **,** **and** **the** **uplands** **to** **the**
天文台 岭 , 这 所有的 的 阿马郡 木头 , 和 这 高地 到 这
[saʊθ] ,
south **,**
南 ,

天文台岭、整个阿马森林以及南部的高地，

[ɪn'kluːdɪŋ] [maʊnt] ['sɔrəl] , [ɑːr; ər] [ə'gen] ['fɜːrmli][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] .
including **Mount** **Sorel** **,** **are** **again** **firmly** **in** **our** **hands** **.**
包括 山 索雷尔 , 是 再次 牢牢 在 我们的 双手 .

包括索雷尔山在内的所有山峰，现在都牢牢掌握在我们手中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['brɪliənt] [fiːt] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
It **was** **a** **most** **brilliant** **feat** **of** **arms** **.**
它 曾是 一个 最多 杰出的 特技 的 武器 .

这是一次极其辉煌的军事壮举。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wet] , [koʊld] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
The **night** **was** **wet** **,** **cold** **,** **and** **thoroughly** **disagreeable** **,**
这 夜晚 曾是 湿的 , 寒冷的 , 和 彻底 令人不快的 ,

那晚又湿又冷，令人十分难受。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l]['spɪrɪts][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv]

but	the	men	were	in	the	highest	possible	spirits	at	the	prospect	of
但	这	男人	是	在	这	最高	可能的	烈酒	在	这	前景	的

[æn; ən][æd'væns][tuː; tə][rɪ'kʌvər][ðer; ðər][oʊld][pə'zɪʃ(ə)n] .

an	advance	to	recover	their	old	position	.
一个	进步	到	恢复	他们的	老的	位置	.

但一想到即将发起进攻夺回原先的阵地，士兵们就士气高昂。

[ðɪs][taɪm]['aʊər; ɑːr][ɑːr'tɪləri][wʌz; wəz]['fʊli][prɪ'perd] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] . - [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði]

This	time	our	artillery	was	fully	prepared	,	and	at	1	.	30	o'clock	in	the
这	时间	我们的	炮兵	曾是	完全	准备	,	和	在	1	.	-	点钟	在	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

这一次，我们的炮兵部队做好了充分的准备，凌晨1点30分，

['ʌndər]['kʌvər][ʌv; əv][ə; eɪ]['hevi]['faɪər] , [ðə; ði][æd'væns][bɪ'gæn] .

under	cover	of	a	heavy	fire	,	the	advance	began	.
在下面	覆盖	的	一个	重的	火	,	这	进步	开始	.

在猛烈的炮火掩护下，进攻开始了。

[ə; eɪ][freʃ][kə'neɪdiən][dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd][bɪn][sent]['ɪntuː][ðə; ði]['seɪliənt] ,

A	fresh	Canadian	division	had	been	sent	into	the	Salient	,
一个	新鲜的	加拿大	分配	有	到过	发送	进入	这	显著的	,

一支新组建的加拿大师被派往突出部。

[ænd; ənd][ðer; ðər][rɪ'meɪnd][ə; eɪ][mɪkst][brɪ'geɪd][ʌv; əv][ðoʊz][kə'neɪdiən]['maʊntɪd][truːps][huː]

and	there	remained	a	mixed	brigade	of	those	Canadian	mounted	troops	who
和	那里	剩余	一个	混合	旅	的	那些	加拿大	安装	军队	WHO

[hæv; həv]['fɪgjərd][ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt]['faɪtɪŋ] .

have	figured	in	the	recent	fighting	.
有	想	在	这	最近的	斗争	.

此外，还有一支由近期参与战斗的加拿大骑兵组成的混合旅。

['dʒen(ə)rəl]['lɪpsɪt] , [ðə; ði][nuː][dɪ'vɪʒən(ə)l][kə'mændər][ə'pɔɪntɪd][tuː; tə][sək'siːd]['dʒen(ə)rəl]['mɜːrsər]

General	Lipsett	,	the	new	divisional	commander	appointed	to	succeed	General	Mercer
一般的	利普塞特	,	这	新的	部门	指挥官	任命	到	成功	一般的	默瑟

,

,

,

利普塞特将军是接替默瑟将军的新任师长。

[dɪ'fɜːrd]['teɪkɪŋ][ʌp][hɪz; ɪz][kə'mænd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][liːd][hɪz; ɪz][oʊld][brɪ'geɪd]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

deferred	taking	up	his	command	in	order	to	lead	his	old	brigade	into	action	.
延期	采取	向上	他的	命令	在	命令	到	带领	他的	老的	旅	进入	行动	.

为了率领老部队投入战斗，他推迟了就任指挥官的职务。

[tuː; tə][θriː][bə'tæljənz][ðə; ði][ə'tæk][wʌz; wəz]['meɪnli][ɪn'trʌstɪd] .

To	three	battalions	the	attack	was	mainly	entrusted	.
到	三	营	这	攻击	曾是	主要	受托	.

这次进攻主要交给了三个营。

[ə; eɪ][fɔːrθ][bə'tæliən][tuː; tə][ðə; ði][raɪt] , ['ɑːpəzɪt][hɪl] - , [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər]

A	fourth	battalion	to	the	right	,	opposite	Hill	60	,	provided	a	diversion	for
一个	第四	营	到	这	正确的	,	对面的	爬坡道	-	,	假如	一个	导流	为了

[ðə; ði]['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

位于右侧，与 60 号高地相对的第四营，负责佯攻敌军。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ə'tækɪŋ] [bə'tæljənz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌenfi'leidid] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]

so	as	to	protect	the	attacking	battalions	from	being	enfiladed	,	while	on	the
所以	作为	到	保护	这	攻击	营	从	存在	纵队	,	尽管	在	这

[ɪk'striːm] [left] ,

extreme	left	,
极端	左边	,

以便保护进攻营免受侧翼攻击，同时在最左翼，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˌriː'teɪkən] , [ə; eɪ] [fɪfθ] [bə'tæliən] [əd'vænst] .

where	there	was	less	ground	to	be	retaken	,	a	fifth	battalion	advanced	.
在哪里	那里	曾是	较少的	地面	到	是	重新夺回	,	一个	第五	营	先进的	.

在需要夺回的阵地较少的地方，第五营向前推进。

[ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [θriː] [laɪnz][ʌv; əv] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [bɑːm]

The	orders	were	to	take	three	lines	of	trenches	,	and	to	establish	bomb
这	订单	是	到	拿	三	线条	的	战壕	,	和	到	建立	炸弹

[poʊsts][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] .

posts	in	the	fourth	.
帖子	在	这	第四	.

命令是构筑三道战壕，并在第四道战壕中设立炸弹哨所。

[ðiːz] [fɔːr] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər] ([wʌn]) [ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrmən] [frʌnt] [laɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

These	four	trenches	were	(	1	)	the	new	German	front	line	which	they	had
这些	四	战壕	是	(	1	)	这	新的	德语	正面	线	哪个	他们	有

['riːs(ə)ntli] [meɪd] ,

recently	made	,
最近	制成	,

这四条战壕是（1）德军最近构筑的新前线，

([ˌtuː'tuː]) ['aʊər; ɑːr][oʊld] [rɪ'zɜːrv] [trentʃ] , ([θriː]) ['aʊər; ɑːr][oʊld] [sə'pɔːrt] [trentʃ] , [ænd; ənd] ([fɔːr])

(	2	)	our	old	reserve	trench	,	(	3	)	our	old	support	trench	,	and	(	4	)
(	2	)	我们的	老的	预订	沟	,	(	3	)	我们的	老的	支持	沟	,	和	(	4	)

['aʊər; ɑːr][oʊld] [frʌnt] [laɪn] .

our	old	front	line	.
我们的	老的	正面	线	.

（2）我们的旧后备战壕，（3）我们的旧支援战壕，以及（4）我们的旧前线。

[ðə; ði] [truːps] [prest] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['felɪŋ] [bæk] ['sʌlənli] ['ʌndər][ðə; ði][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti]

The	troops	pressed	forward	,	the	Germans	felling	back	sullenly	under	the	impetuosity
这	军队	按下	向前	,	这	德国人	感觉	后退	闷闷不乐地	在下面	这	冲动

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] .

of	the	attack	.
的	这	攻击	.

部队向前猛攻，德军在猛烈的进攻下垂头丧气地后退。

[sʌm; səm] [fɪrs] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [saʊθ] [ʌv; əv]

Some	fierce	fighting	took	place	here	and	there	in	the	territory	south	of
一些	凶猛的	斗争	采取	地方	这里	和	那里	在	这	领土	南	的

['wɔːriŋtn] ['ævənuː] ,

Warrington	Avenue	,
沃灵顿	大街	,

在沃灵顿大道以南的地区，零星爆发了一些激烈的战斗。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [əb'zɜːrvətɔːri] [rɪdʒ] ,

especially	for	the	possession	of	Observatory	Ridge	,
尤其	为了	这	拥有	的	天文台	岭	,

尤其是为了占有天文台山脊，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['enəmi] [siːmd] ['helpləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪmpɪtəs] .

but	the	enemy	seemed	helpless	before	the	fury	of	our	impetus	.
但	这	敌人	似乎	无助	前	这	愤怒	的	我们的	动力	.

但敌人在我们猛烈的攻势面前似乎毫无招架之力。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
Early in the engagement ,
早期的 在 这 订婚 ,

订婚初期，

[tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gʌnz] ['maʊntɪd] [ɑ:n] [haɪ] [graʊnd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] " [ə'pendɪks] " [fel]
two of his guns mounted on high ground south of the famous " Appendix " fell
二 的 他的 枪支 安装 在 高的 地面 南 的 这 著名的 " 附录 " 跌倒
['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][hændz] ,
into our hands ,
进入 我们的 双手 ,

他架设在著名的"附录"南部高地上的两门大炮落入了我们手中。

[ænd; ənd][wi:; wi] [ðen] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][men] ['kæptʃərd] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ['æktʃuəli]
and we then learned from men captured there that the Germans actually
和 我们 然后 学习 从 男人 捕获 那里 那 这 德国人 实际上
[hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ə'tæk] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][laɪnz][æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
had planned a further attack upon our lines at that point ,
有 计划 一个 更远 攻击 之上 我们的 线条 在 那 观点 ,

随后我们从被俘人员口中得知，德军实际上计划在该地点对我们的防线发动进一步进攻。

[tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][sɪks] . - [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] .
to take place at 6 . 30 that very morning .
到 拿 地方 在 6 . - 那 非常 早晨 .

将于当天早上6点30分举行。

['oʊɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rkəmstænsɪz]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kən'troʊl] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]
Owing to circumstances over which they had no control , it has been
欠款 到 情况 超过 哪个 他们 有 不 控制 , 它 有 到过
[poʊ'spoʊnd] .
postponed .
推迟 .

由于他们无法控制的情况，此事已被推迟。

" [maɪ] [bə'tæliən] , " ['nærˌeɪts] [wʌn]['ɑ:fɪsər] [hu:] ['greɪtli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [ðɪs] [deɪ] , " [went]
" My battalion , " narrates one officer who greatly distinguished himself this day , " went
" 我的 营 , " 叙述 一 官 WHO 非常 杰出的 他自己 这 天 , " 去
['fɔ:rwərd][ɪn] [fɔ:r] [weɪvz] ,
forward in four waves ,
向前 在 四 波浪 ,

一位当天表现突出的军官叙述道："我的营分四波向前推进。"

[tu:] ['ʌndər]['meɪdʒər] [kemp] [ænd; ənd] [tu:] ['ʌndər]['meɪdʒər][mə'kweɪg] .
two under Major Kemp and two under Major McCuaig .
二 在下面 主要的 肯普 和 二 在下面 主要的 麦奎格 .

两名在肯普少校手下，两名在麦奎格少校手下。

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [wʌz; wəz]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
The first of the trenches was taken without opposition .
这 第一的 的 这 战壕 曾是 已采取 没有 反对 .

第一条战壕在没有遇到抵抗的情况下被攻占。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪkli] [ə'blitəreitid][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪlərɪ] .
It had been practically obliterated by our artillery .
它 有 到过 几乎 彻底摧毁 经过 我们的 炮兵 .

它几乎被我们的炮火夷为平地。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [trentʃ] , [ðə; ði] [ɑ:r'tɪlərɪ] ['lɪftɪd] [ʌn'tɪl][wʌn] . - ,
While we were taking this trench , the artillery lifted until 1 . 50 ,
尽管 我们 是 采取 这 沟 , 这 炮兵 抬起 直到 1 . - ,

当我们攻占这条战壕时，炮火一直持续到1点50分。

[tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] [trentʃ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['ɔːlsoʊ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l]

to	give	us	time	to	reach	the	second	trench	,	which	we	also	took	with	little
到	给	我们	时间	到	抵达	这	第二	沟	,	哪个	我们	还	采取	和	小的

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

opposition	.
反对	.

给我们争取了时间到达第二个战壕，我们也几乎没有遇到抵抗就攻占了第二个战壕。

['meɪdʒər] [kemp] [wʌz; wəz] [hɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɜːrst] [trentʃ] .

Major	Kemp	was	hit	before	we	reached	the	first	trench	.
主要的	肯普	曾是	打	前	我们	达到	这	第一的	沟	.

在我们到达第一道战壕之前，肯普少校就被击中了。

[ðə; ði] [θɜːrd] [trentʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] [weɪvz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði]

The	third	trench	was	taken	by	the	first	three	waves	,	supported	by	the
这	第三	沟	曾是	已采取	经过	这	第一的	三	波浪	,	有	经过	这

[fɔːrθ] .

fourth	.
第四	.

第三道壕沟被前三波攻占，第四波攻势支援了它。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntər] .

"	But	it	was	here	that	opposition	was	encountered	.
"	但	它	曾是	这里	那	反对	曾是	遭遇	.

但正是在这里，他们遇到了阻力。

[ə; eɪ] [bɔːʃ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [left] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

A	Boche	machine	-	gun	on	the	left	had	been	dragged	up	from	below	,
一个	波切	机器	-	枪	在	这	左边	有	到过	拖拽	向上	从	以下	,

左侧的一挺德军机枪是从下方拖上来的。

[ænd; ənd] ['eɪbli] ['hændəld] [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːʃ] ['sɑːrdʒənt] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌd]

and	ably	handled	by	a	Boche	sergeant	,	whose	face	was	streaming	with	blood
和	能够	处理	经过	一个	波切	军士	,	谁	脸	曾是	流媒体	和	血

,

,

,

被一名满脸是血的德国士兵（绰号"德军"）妥善处理了。

[ˌenfi'leidid] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'zæstrəs] ['mænər] .

enfiladed	our	line	in	a	most	disastrous	manner	.
纵队	我们的	线	在	一个	最多	灾难性的	方式	.

以极其灾难性的方式袭击了我们的防线。

[fɔːr] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [əd'vænsɪŋ] ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [strʌk] [daʊn] ,

Four	of	our	advancing	officers	were	struck	down	,
四	的	我们的	前进	警官	是	击	向下	,

我方四名前进中的军官被击毙，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] ['wepən] [wʌz; wəz]

and	for	a	few	moments	it	looked	as	though	that	single	weapon	was
和	为了	一个	很少	时刻	它	看起来	作为	尽管	那	单身的	武器	曾是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

going	to	check	this	part	of	the	line	.
去	到	查看	这	部分	的	这	线	.

有那么一会儿，看起来好像那件武器就要封锁这条防线了。

" ['saɪləns] [ðæt] [hʌn] [mə'ʃiːn] !

"	Silence	that	Hun	machine	!
"	沉默	那	匈奴	机器	!

"让那台匈奴机器安静下来！"

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] !
Put **it** **out** **of** **action** **!**
放 它 出去 的 行动 !

让它停止运转!

" [rɔːrd] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] .
" **roared** **one** **of** **our** **officers** **.**
" 咆哮 一 的 我们的 警官 .

“我们的一名警官咆哮道。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['ɑːfɪsər] , [luː'tenənt] ['hæmɪltən] , [ræn] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And **a** **machine** **-** **gun** **officer** **,** **Lieutenant** **Hamilton** **,** **ran** **backwards** **with** **a**
和 一个 机器 - 枪 官 , 中尉 汉密尔顿 , 跑 向后 和 一个
['sɪŋg(ə)l] ['praɪvət] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [bɑːmz] ,
single **private** **,** **armed** **with** **bombs** **,**
单身的 私人的 , 武装 和 炸弹 ,

一名机枪军官，汉密尔顿中尉，带着一名携带炸弹的士兵倒退着跑。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [bɔːʃ] [ə'fendər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ['gaɪdɪd] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪər] .
and **charged** **the** **Boche** **offender** **in** **the** **dark** **,** **guided** **only** **by** **his** **own** **fire** **.**
和 带电 这 波切 罪犯 在 这 黑暗的 , 引导 仅有的 经过 他的 自己的 火 .

在黑暗中，他仅凭自己的火光就向德国罪犯发起了冲锋。

[ðer; ðər][fɜːrst] [bɑːm] [kɪld] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [spræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
Their **first** **bomb** **killed** **the** **sergeant** **,** **but** **another** **sprang** **in** **his** **place** **,**
他们的 第一的 炸弹 被杀 这 军士 , 但 其他 弹簧 在 他的 地方 ,

他们的第一枚炸弹炸死了那名中士，但另一枚炸弹在他身后爆炸了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][fɪsts][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv]
and **the** **crew** **had** **to** **be** **beaten** **off** **with** **fists** **and** **the** **butt** **of**
和 这 全体人员 有 到 是 被打败 离开 和 拳头 和 这 屁股 的
[ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .
a **revolver** **.**
一个 左轮手枪 .

最终，他们不得不使用拳头和手枪枪托将船员击退。

[ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] , ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [treɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['enəmi] .
The **gun** **was** **captured** **,** **mounted** **,** **and** **trained** **on** **the** **enemy** **.**
这 枪 曾是 捕获 , 安装 , 和 受过训练 在 这 敌人 .

这门炮被缴获、架设并对准了敌人。

['miːnwaɪl] [luː'tenənt] [gɪviːn] , [ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] ['ɑːfɪsər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] , [hɪz; ɪz] [pleɪs]
Meanwhile **Lieutenant** **Giveen** **,** **the** **bombing** **officer** **,** **having** **been** **killed** **,** **his** **place**
同时 中尉 给定 , 这 轰炸 官 , 拥有 到过 被杀 , 他的 地方
[wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ] [luː'tenənt] ['sɔːndəs] ,
was **filled** **by** **Lieutenant** **Saunders** **,**
曾是 已填 经过 中尉 桑德斯 ,

与此同时，轰炸任务指挥官吉文中尉阵亡，他的职位由桑德斯中尉接替。

[huː] [led][ə; eɪ] ['bɑːmɪŋ] ['pɑːrti][ʌp][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [trentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd]
who **led** **a** **bombing** **party** **up** **the** **communication** **trench** **to** **the** **fourth** **and**
WHO 引领 一个 轰炸 派对 向上 这 沟通 沟 到 这 第四 和
['fɔːrmoʊst] [trentʃ] ,
foremost **trench** **,**
首先 沟 ,

他带领一支轰炸队沿着交通壕到达第四道也是最前面的一道战壕，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [kə'neɪdiən] [laɪn][ʌv; əv][ten] [deɪz] [ə'goʊ] .
which **was** **the** **front** **Canadian** **line** **of** **ten** **days** **ago** **.**
哪个 曾是 这 正面 加拿大 线 的 十 天 前 .

那是十天前加拿大军队的前线阵地。

['hævɪŋ] ['ræpɪdlɪ] ['ɪʃuːd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [blɑːks] ,

Having	**rapidly**	**issued**	**instructions**	**to**	**his**	**men**	**to**	**establish**	**blocks**	**,**
拥有	快速	发布	指示	到	他的	男人	到	建立	积木	,

他迅速向部下下令设置路障，

[ðə; ði]['gælənt] ['sɔːndəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

the	**gallant**	**Saunders**	**could**	**not**	**refrain**	**from**	**raising**	**a**	**cheer**	**of**	**triumph**	**.**
这	英勇	桑德斯	可以	不是	避免	从	提高	一个	欢呼	的	胜利	.

英勇的桑德斯忍不住发出了一声胜利的欢呼。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] , ['prɑːbəbli][baɪ][ə; eɪ] [bɑːm] .

At	**that**	**very**	**moment**	**he**	**was**	**struck**	**down**	**,**	**probably**	**by**	**a**	**bomb**	**.**
在	那	非常	片刻	他	曾是	击	向下	,	大概	经过	一个	炸弹	.

就在那一刻，他倒下了，很可能是被炸弹击中。

[hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['rɑːkɪt] ,

He	**had**	**led**	**the**	**way**	**,**	**and**	**others**	**followed**	**,**	**and**	**a**	**red**	**rocket**	**,**
他	有	引领	这	方式	,	和	其他的	随后	,	和	一个	红色的	火箭	,

他开路，其他人紧随其后，一枚红色火箭，

[sent] [ʌp][baɪ]['meɪdʒər] - ['ɔːrdərz] ,

sent	**up**	**by**	**Major**	**McCuaig's**	**orders**	**,**
发送	向上	经过	主要的	-	订单	,

奉麦克奎格少校之命派往

[ə'naʊnst] [tuː; tə] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['faɪn(ə)l][əb'dʒektɪv][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] - [ə'tæk]

announced	**to**	**those**	**behind**	**that**	**the**	**final**	**objective**	**of**	**the**	**counter**	**-**	**attack**
宣布	到	那些	在后面	那	这	最终的	客观的	的	这	柜台	-	攻击

[hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .

had	**been**	**reached**	**.**
有	到过	达到	.

向后方宣布反击的最终目标已经达成。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌpaɪə'nɪr]

In	**less**	**than**	**ten**	**minutes**	**a**	**party**	**of**	**engineers**	**and**	**a**	**company**	**of**	**pioneers**
在	较少的	比	十	分钟	一个	派对	的	工程师	和	一个	公司	的	先驱者

,

,

,

不到十分钟，一群工程师和一群先驱者就.....

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

armed	**with**	**picks**	**and**	**shovels**	**,**	**were**	**on**	**the**	**spot**	**,**	**and**	**the**	**work**	**of**
武装	和	精选	和	铲子	,	是	在	这	点	,	和	这	工作	的

[dɪgɪŋ] [ɪn] - - [ʌv; əv] " [kən'sɔlideitɪŋ] " - - [bɪ'gæn] .

digging	**in**	**-**	**-**	**of**	**"**	**consolidating**	**"**	**-**	**-**	**began**	**.**
挖掘	在	-	-	的	"	巩固	"	-	-	开始	.

他们带着镐和铲子来到现场，开始挖掘——也就是"加固"——工作。

[ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ə'nʌðər] [fɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ] ['mædlɪ][æt; ət] [dɪgɪŋ] [aʊt][ðə; ði][θɜːrd][laɪn]

All	**this**	**while**	**another**	**force**	**had**	**been**	**toiling**	**madly**	**at**	**digging**	**out**	**the**	**third**	**line**
全部	这	尽管	其他	力量	有	到过	辛勤劳作	疯狂地	在	挖掘	出去	这	第三	线

[ʌv; əv] ['trentʃɪz] .

of	**trenches**	**.**
的	战壕	.

与此同时，另一支部队正在拼命挖掘第三道战壕。

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [dɑːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bə'tæljənz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd]

Communication	**was**	**established**	**at**	**dawn**	**with**	**the**	**battalions**	**to**	**right**	**and**
沟通	曾是	已确立的	在	黎明	和	这	营	到	正确的	和

[left] ,

left	**,**
左边	,

黎明时分，与左右两翼的营建立了联系。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [əd'vænst] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['hevi] [lɔːsɪz] ,

who	**had**	**also**	**advanced**	**under**	**the**	**same**	**difficulties**	**,**	**and**	**suffering**	**heavy**	**losses**	**,**
WHO	有	还	先进的	在下面	这	相同的	困难	,	和	痛苦	重的	损失	,

他们也曾面临同样的困难，并遭受了重大损失，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['hevɪərðən'er] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][bɪ'gæn]

which	**were**	**to**	**be**	**heavier**	**during**	**that**	**terrible**	**day**	**when**	**the**	**Germans**	**began**
哪个	是	到	是	较重	期间	那	糟糕的	天	什么时候	这	德国人	开始

[ðer; ðər][bɑːm'bɑːrdmənt] .

their	**bombardment**	**.**
他们的	轰击	.

在德国人开始炮击的那个可怕的日子里，炮火变得更加猛烈。

[ðə; ði][reɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'send] ['pɪtiləsli] ,

The	**rain**	**continued**	**to**	**descend**	**pitilessly**	**,**
这	雨	持续	到	下降	无情地	,

雨势依旧无情地倾盆而下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] ['eniwer] [bʌt; bət][ə; eɪ] [siː] [ænd; ənd] ['wɔːtəʃedz] [ʌv; əv][mʌd] ,

there	**was**	**nothing**	**visible**	**anywhere**	**but**	**a**	**sea**	**and**	**watersheds**	**of**	**mud**	**,**
那里	曾是	没有什么	可见的	任何地方	但	一个	海	和	分水岭	的	泥	,

除了大海和泥泞的分水岭之外，周围什么也看不到。

['plaʊd] [ænd; ənd] [tʃɜːnd] [baɪ] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [bɑːmz] , [ænd; ənd] [struːn] [wɪð; wɪθ] [kɔːpsiz]

ploughed	**and**	**churned**	**by**	**shells**	**and**	**bombs**	**,**	**and**	**strewn**	**with**	**corpses**
耕作	和	搅打	经过	贝壳	和	炸弹	,	和	散落的	和	尸体

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bætlfiːld] .

and	**the**	**litter**	**of**	**a**	**battlefield**	**.**
和	这	垃圾	的	一个	战场	.

被炮弹和炸弹翻滚蹂躏，遍地尸体和战场残骸。

[wen] [ðə; ði][men][sæt] [daʊn] [tuː; tə][rest] , [ðer; ðər][hɪps][wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn] ['hevi] [braʊn] [slaɪm] .

When	**the**	**men**	**sat**	**down**	**to**	**rest**	**,**	**their**	**hips**	**were**	**sunk**	**in**	**heavy**	**brown**	**slime**	**.**
什么时候	这	男人	卫星	向下	到	休息	,	他们的	臀部	是	沉没	在	重的	棕色的	粘液	.

当男人们坐下来休息时，他们的臀部都陷进了厚厚的棕色粘液中。

[jet] ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] .

Yet	**even**	**under**	**such**	**conditions**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**men**	**was**	**amazing**	**.**
然而	甚至	在下面	这样的	状况	这	精神	的	这	男人	曾是	惊人的	.

即便在这样的条件下，这些士兵的精神也令人惊叹。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][hæz; həz] [dɪ'klerd] - -

As	**one**	**of**	**their**	**officers**	**has**	**declared**	**-**	**-**
作为	一	的	他们的	警官	有	声明	-	-

正如他们的一名官员所宣称的那样——

" ['iːv(ə)n][men] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][æz; əz] [,riː,in'fɔː,smənts] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] [bɪ'heɪvd] [laɪk][oʊld]

"	**Even**	**men**	**who**	**had**	**joined**	**as**	**reinforcements**	**a**	**month**	**ago**	**behaved**	**like**	**old**
"	甚至	男人	WHO	有	加入	作为	增援部队	一个	月	前	表现	喜欢	老的

[ænd; ənd] ['siːznd] ['soʊldʒərz] .

and	**seasoned**	**soldiers**	**.**
和	经验丰富的	士兵	.

"即使是一个月前才加入的增援部队成员，也表现得像经验丰富的老兵一样。"

" [ə; eɪ] [væn'kuːvər] ['ɑːfɪsər] [berz] ['sɪmələr]['testɪmoʊni] .

"	A	Vancouver	officer	bears	similar	testimony	.
"	一个	温哥华	官	熊	相似的	见证	.

“温哥华一名警官也作了类似的证词。

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [frʌnt] [laɪn] , " [hiː; hi] [steɪts] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [trentʃ] [left] .

"	When	we	reached	the	German	front	line	,	"	he	states	,	"	there	was	no	trench	.
"	什么时候	我们	达到	这	德语	正面	线	,	"	他	各州	,	"	那里	曾是	不	沟	.

left	.
左边	.

“当我们到达德军前线时，”他说道，“战壕已经荡然无存。”

[wiː; wi] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

We	met	with	no	opposition	,
我们	遇见	和	不	反对	,

我们没有遇到任何反对。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [æt; ət] [fɜːrst] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [deɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['hevi] ['faɪər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] .

the	Germans	at	first	seeming	to	be	too	dazed	by	the	heavy	fire	to	which
这	德国人	在	第一的	似乎	到	是	也	茫然	经过	这	重的	火	到	哪个

they	had	been	subjected	to	do	anything	.
他们	有	到过	受	到	做	任何事物	.

德国人起初似乎被猛烈的炮火震得晕头转向，什么也做不了。

[ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][wiː; wi] [əd'vænst] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [steɪt] , [ɔːl][ɪn] [hoʊlz] ,

The	ground	,	as	we	advanced	,	was	in	a	frightful	state	,	all	in	holes	,
这	地面	,	作为	我们	先进的	,	曾是	在	一个	可怕	状态	,	全部	在	孔	,

我们前进时，地面状况极其糟糕，到处都是坑洞。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɔːrɪŋ] [reɪn] .

which	were	made	the	more	trying	by	the	pouring	rain	.
哪个	是	制成	这	更多的	尝试	经过	这	浇注	雨	.

瓢泼大雨让情况变得更加艰难。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv][gɑːt] [θruː] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['splendɪd] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ,

We	should	never	have	got	through	had	it	not	been	for	the	splendid	work	of	the	artillery	,
我们	应该	绝不	有	得到	通过	有	它	不是	到过	为了	这	灿烂	工作	的	这	炮兵	,

若非炮兵部队的出色作战，我们根本不可能突破防线。

[fɔːr; fər] ['prɑːgres] [θruː] [ðɪs] ['plaʊd] [ʌp] [mʌd] [wʌz; wəz] [sloʊ] .

for	progress	through	this	ploughed	up	mud	was	slow	.
为了	进步	通过	这	耕作	向上	泥	曾是	慢的	.

因为穿越这片被犁过的泥泞地带进展缓慢。

[wiː; wi] [tʊk] [sʌm; səm] ['fɪfti] [tuː; tə]['sɪksti] ['prizənəz] .

We	took	some	fifty	to	sixty	prisoners	.
我们	采取	一些	五十	到	六十	囚犯	.

我们俘虏了大约五六十名战俘。

[ɔːl] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kiːn] [æz; əz] ['mʌstərd] .

All	the	men	were	keen	as	mustard	.
全部	这	男人	是	敏锐的	作为	芥末	.

所有人都热情高涨。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - [dʒɔɪnd][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'fɔːr] ,

Some	of	the	newly	-	joined	had	never	been	in	a	serious	engagement	before	,
一些	的	这	新	-	加入	有	绝不	到过	在	一个	严肃的	订婚	前	,

有些新加入的成员之前从未有过正式的恋爱经历。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][hændz] .

but	they	were	just	as	steady	as	the	old	hands	.
但	他们	是	只是	作为	稳定的	作为	这	老的	双手	.

但他们和老手一样沉着冷静。

" [ə'nʌðər] [sez] : " [ðə; ði] ['trentʃɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] , [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz]['dʒen(ə)rəli] [bæd] .

"	Another	says	:	"	The	trenches	were	in	a	sad	state	,	and	conditions	generally	bad	.
"	其他	说道	:	"	这	战壕	是	在	一个	伤心	状态	,	和	状况	一般来说	坏的	.

另一人说："战壕状况糟糕，条件普遍很差。"

[ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] ['enihaʊ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

The	men	had	to	sleep	anyhow	in	the	open	.
这	男人	有	到	睡觉	无论如何	在	这	打开	.

无论如何，这些男人们都只能露宿街头。

[wiː; wi] [lɔːst] ['prɪti] [sɪ'vɪrli] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [θruː] ['ʃɛlz] .

We	lost	pretty	severely	,	in	coming	up	,	through	shells	.
我们	丢失的	漂亮的	严重	,	在	未来	向上	,	通过	贝壳	.

我们在炮火中损失惨重。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [əd'vænst] ,

When	at	length	we	advanced	,
什么时候	在	长度	我们	先进的	,

最终我们前进时，

[wiː; wi] [went] ['fɔːrwərd][soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [trentʃ] [ænd; ənd][ʌp]

we	went	forward	so	rapidly	that	we	were	through	the	first	trench	and	up
我们	去	向前	所以	快速	那	我们	是	通过	这	第一的	沟	和	向上

[ðə; ði] [hɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒɜːmənz]['riəlaizd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

the	hill	before	the	Germans	realised	what	was	happening	.
这	爬坡道	前	这	德国人	意识到	什么	曾是	发生	.

我们推进的速度非常快，在德国人意识到发生了什么之前，我们已经穿过了第一道战壕，爬上了山坡。

['aʊər; ɑːr] [lɔːsɪz] [hɪr] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [slaɪt] .

Our	losses	here	were	comparatively	slight	.
我们的	损失	这里	是	比较	轻微	.

我们在这里的损失相对较小。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wiː; wi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frʌnt] [laɪn] , [wer] [wiː; wi] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ] [bɑːmz] [ænd; ənd] ['beɪənɪts] .

At	length	we	reached	our	old	front	line	,	where	we	attacked	with	bombs	and	bayonets	.
在	长度	我们	达到	我们的	老的	正面	线	,	在哪里	我们	遭到攻击	和	炸弹	和	刺刀	.

最终我们到达了以前的前线，在那里我们用炸弹和刺刀发动了进攻。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [æt; ət][ə; eɪ]['kaʊntər] - [ə'tæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['hændəld][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['bɔməz] .

The	Germans	made	an	effort	at	a	counter	-	attack	,	but	it	was	easily	handled	by	our	bombers	.
这	德国人	制成	一个	努力	在	一个	柜台	-	攻击	,	但	它	曾是	容易地	处理	经过	我们的	轰炸机	.

德国人试图发动反击，但被我们的轰炸机轻松化解。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'liːvd] [ðæt] [naɪt] .

We	were	relieved	that	night	.
我们	是	松了口气	那	夜晚	.

当晚我们都松了一口气。

[ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] , [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [steɪt] .

The	ground	,	I	should	add	,	was	in	an	awful	state	.
这	地面	,	我	应该	添加	,	曾是	在	一个	可怕	状态	.

我还要补充一点，地面状况非常糟糕。

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [huː] [hæd; həd] [sʌŋk] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði][mʌd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][æd'væns][wʌz; wəz]

One	of	our	men	who	had	sunk	deeply	in	the	mud	during	the	advance	was
一	的	我们的	男人	WHO	有	沉没	深	在	这	泥	期间	这	进步	曾是

[dɪ'skʌvərd] [stɪl] ['taɪtli] [held][ɪn][ðə; ði]['maɪər]['æftərwərdz] ,

discovered	still	tightly	held	in	the	mire	afterwards	,
发现	仍然	紧紧	握住	在	这	沼泽	然后	,

我们的一名士兵在推进过程中陷进了泥潭里，事后发现他仍然紧紧地陷在泥浆里。

[wen] [tuː] [men] [pʊld] [hɪm; ɪm][aʊt] .

when	two	men	pulled	him	out	.
什么时候	二	男人	拉	他	出去	.

两个男人把他拉了出来。

" [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bə'tæliən] [sed] [ðæt][ðə; ði] ['bɑːmɪŋ] [bə'tæliən] [ɑːn][ðer; ðər]

"	Another	officer	of	the	same	battalion	said	that	the	bombing	battalion	on	their
"	其他	官	的	这	相同的	营	说	那	这	轰炸	营	在	他们的

[raɪt] [dɪd][ɪts][wɜːrk] ['veri] [ɪ'fektɪvli] ,

right	did	its	work	very	effectively	,
正确的	做过	它是	工作	非常	有效地	,

"同一营的另一名军官说，他们右侧的轰炸营执行任务非常有效。"

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][ɑːn] [hɪl] - [wel] ['ɑːkjupaɪd] .

and	kept	the	Germans	on	Hill	60	well	occupied	.
和	保留	这	德国人	在	爬坡道	-	出色地	占领	.

并让驻守在 60 号高地的德军疲于奔命。

['æftər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][əb'dʒektɪv] , [ðɪs] [bə'tæliən] [hæd; həd][sʌm; səm] [stɪf] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

After	reaching	the	objective	,	this	battalion	had	some	stiff	fighting	on	the
后	到达	这	客观的	,	这	营	有	一些	僵硬的	斗争	在	这

[ɪk'striːm] [raɪt] ,

extreme	right	,
极端	正确的	,

到达目标后，该营在最右翼遭遇了激烈的战斗。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['kaʊntər] - [ə'tækɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɑːmz] .

the	Germans	counter	-	attacking	with	bombs	.
这	德国人	柜台	-	攻击	和	炸弹	.

德国人用炸弹进行反击。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][oʊld] ['brɪtɪʃ] [laɪn][wʌz; wəz] [meɪd] ['tenəb(ə)l][wɪð; wɪθ]['sændbægz] .

But	soon	the	old	British	line	was	made	tenable	with	sandbags	.
但	很快	这	老的	英国	线	曾是	制成	站得住脚的	和	沙袋	.

但很快，英国人就用沙袋加固了旧防线，使其能够继续作战。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [keɪm] [bæk] [twaɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bɑːmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Germans	came	back	twice	,	and	had	to	be	bombed	out	of	the
这	德国人	来了	后退	两次	,	和	有	到	是	轰炸	出去	的	这

['dʒɜːrmən] [frʌnt] [laɪn] ,

German	front	line	,
德语	正面	线	,

德国人两次卷土重来，最终不得不被炸出德军前线。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [sʌm; səm] [keɪm] [bæk] [ə'gen] .

and	even	then	some	came	back	again	.
和	甚至	然后	一些	来了	后退	再次	.

即使这样，有些人还是再次回来了。

['æftər][ðə; ði][læst] [trentʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [ʃeld] [ˌaɪ 'ti:] ['hevɪli] , [ænd; ənd]

After	the	last	trench	had	been	taken	,	the	Germans	shelled	it	heavily	,	and
后	这	最后的	沟	有	到过	已采取	,	这	德国人	带壳	它	重度	,	和

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] ['kæʒuəltiz] .

there	were	many	casualties	.
那里	是	许多	伤亡	.

攻占最后一个战壕后，德军对其进行了猛烈炮击，造成了大量伤亡。

[ðə; ði][men] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['gæləntri] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['kreɪzi][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði]

The	men	behaved	with	great	gallantry	,	and	were	crazy	to	reach	the
这	男人	表现	和	伟大的	英勇	,	和	是	疯狂的	到	抵达	这

['dʒɜ:rmən] ['trentʃɪz] .

German	trenches	.
德语	战壕	.

这些士兵表现得非常英勇，一心想要冲进德军战壕。

[æt; ət][wʌn][taɪm] [fɔ:r] ['dɪfrənt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'tæliən] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ['æftər]

At	one	time	four	different	men	of	the	battalion	went	out	of	the	trench	after
在	一	时间	四	不同的	男人	的	这	营	去	出去	的	这	沟	后

[ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['kɑ:mræd] ,

a	wounded	comrade	,
一个	受伤	同志	,

曾有一次，营里四个人同时冲出战壕，去营救一名受伤的战友。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

and	all	were	killed	in	the	attempt	to	save	him	.
和	全部	是	被杀	在	这	试图	到	节省	他	.

所有试图救他的人都牺牲了。

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [mæn][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [brɔ:t] [ɪn][æt; ət] [naɪt] .

The	wounded	man	was	subsequently	brought	in	at	night	.
这	受伤	男人	曾是	随后	带来	在	在	夜晚	.

伤者随后于当晚被送来。

" [lɔ:rd] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][faɪn] , " [rɪ'leɪts] [stɪl] [ə'nʌðər] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv]

"	Lord	,	it	was	fine	,	"	relates	still	another	officer	who	was	in	the	thick	of
"	主	,	它	曾是	美好的	,	"	相关	仍然	其他	官	WHO	曾是	在	这	厚的	的

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

the	fighting	.
这	斗争	.

"老天，一切都很好，"另一位身处战斗中心的军官说道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['fretɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wi:k] [dʒʌst] ['u:zɪŋ] [aʊt][æz; əz][ðə; ði]

"	I	could	feel	that	terrible	fretting	of	the	past	week	just	oozing	out	as	the
"	我	可以	感觉	那	糟糕的	烦躁	的	这	过去的	星期	只是	渗出	出去	作为	这

[bɔɪz] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['pærəpits] [ænd; ənd] [smæʃt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [wer] ['aʊər; ɑ:r][oʊld][fɜ:rst][laɪn]

boys	jumped	the	parapets	and	smashed	across	to	where	our	old	first	line
男孩们	跳了起来	这	城垛	和	粉碎	穿过	到	在哪里	我们的	老的	第一的	线

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

"我能感觉到过去一周的那种可怕的焦虑感正在慢慢地流露出来，小伙子们跳过城垛，冲到我们以前的第一道防线那里。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] .

I	don't	think	anything	could	have	stopped	them	.
我	不	思考	任何事物	可以	有	停止	他们	.

我认为没有什么能阻止他们。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [bʌntʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn] [ðə; ði]

I	didn't	get	in	with	the	first	bunch	,	because	my	company	was	held	on	the
我	没有	得到	在	和	这	第一的	束	,	因为	我的	公司	曾是	握住	在	这

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

我没能和第一批人一起入选，因为我们公司当时处境岌岌可危。

['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kaʊntər] - [ə'tæk] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [tuː; tə]

watching	for	the	counter	-	attack	,	if	it	came	too	soon	for	our	fellows	to
观看	为了	这	柜台	-	攻击	,	如果	它	来了	也	很快	为了	我们的	伙伴们	到

[meɪk] [ə; eɪ] [stænd] .

make	a	stand	.
制作	一个	站立	.

警惕反击，以防我们的同伴来不及抵抗。

" [wen] [wiː; wi] [gɑːt] ['goʊɪŋ] [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [tʃiːz] .

"	When	we	got	going	we	went	through	the	Germans	like	a	knife	through	cheese	.
"	什么时候	我们	得到	去	我们	去	通过	这	德国人	喜欢	一个	刀	通过	奶酪	.

“我们一旦发起进攻，就如同刀切奶酪一样轻松击败了德国人。”

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [θroʊ] [daʊn] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [ænd; ənd]

They	didn't	know	what	to	do	with	us	but	throw	down	their	rifles	and
他们	没有	知道	什么	到	做	和	我们	但	扔	向下	他们的	步枪	和

[boʊlt] ,

bolt	,
螺栓	,

他们不知道该如何处置我们，只好扔下步枪逃走了。

[ɔːr] [hoʊld] [ʌp] [ðer; ðər] [hændz] .

or	hold	up	their	hands	.
或者	抓住	向上	他们的	双手	.

或者举起双手。

[ðeɪ] [sed] [wiː; wi] [ræn] .

They	said	we	ran	.
他们	说	我们	跑	.

他们说我们跑了。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] - [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [mɑː] ,

You	should	have	seen	them	skedoodle	for	home	and	ma	,
你	应该	有	已见	他们	-	为了	家	和	玛	,

你应该看看他们匆匆忙忙赶回家的样子，还有妈妈。

[wʌt] ['dɪdnt] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] .

what	didn't	throw	themselves	on	the	ground	and	beg	to	be	taken	.
什么	没有	扔	他们自己	在	这	地面	和	求	到	是	已采取	.

还有谁没有扑倒在地乞求被带走呢？

[wiː; wi] [went] [kliːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [laɪn] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['prizənəz] .

We	went	clean	to	the	old	line	,	and	captured	some	hundreds	of	prisoners	.
我们	去	干净的	到	这	老的	线	,	和	捕获	一些	数百	的	囚犯	.

我们一路直奔旧防线，俘虏了数百名战俘。

['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪgɪŋ] - [ɪn] [laɪn] ,

Our	artillery	had	kept	them	from	doing	much	in	the	digging	-	in	line	,
我们的	炮兵	有	保留	他们	从	正在做	很多	在	这	挖掘	-	在	线	,

我们的炮兵阻止了他们在战壕中取得任何进展。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [slæm] [ðem; ðəm] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] .

and	so	we	had	a	chance	to	slam	them	good	and	plenty	.
和	所以	我们	有	一个	机会	到	猛击	他们	好的	和	很多	.

因此，我们有机会狠狠地打击他们。

[ænd; ənd][juː; jʊ][bet][wiː; wi][dɪd] .
And **you** **bet** **we** **did** **.**
和 你 赌注 我们 做过 .

当然，我们做到了。

" [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['aʊərz] .
" **Then** **we** **had** **to** **take** **ours** **.**
" 然后 我们 有 到 拿 我们的 .

然后我们就得自己去拿。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] ,
They **had** **the** **range** **of** **us** **to** **a** **nicety** **,**
他们 有 这 范围 的 我们 到 一个 友善 ,

他们对我们的要求非常高，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [pər'tɪkjələr] [hel] [wɪð; wɪθ] [ʃel] - ['faɪər][fɔːr; fər] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]
and **they** **gave** **us** **particular** **hell** **with** **shell** **-** **fire** **for** **days** **before** **and**
和 他们 给予 我们 特别的 地狱 和 壳 - 火 为了 天 前 和
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
during **the** **assault** **.**
期间 这 突击 .

在进攻前和进攻期间，他们连续数日用炮火猛烈轰炸我们，让我们苦不堪言。

[wen] [wiː; wi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] [truːps] ,
When **we** **went** **up** **and** **took** **over** **the** **line** **from** **the** **assaulting** **troops** **,**
什么时候 我们 去 向上 和 采取 超过 这 线 从 这 袭击 军队 ,

当我们冲上去从进攻部队手中夺取防线时，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [doʊs][ʌv; əv]['aɪərn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌnz] [pʊt][ɑːn] [waɪl] [ðeɪ]
we **had** **to** **take** **another** **dose** **of** **iron** **which** **the** **Huns** **put** **on** **while** **they**
我们 有 到 拿 其他 剂量 的 铁 哪个 这 匈奴人 放 在 尽管 他们
[wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðer; ðər] ['kaʊntər] - [ə'tæk] ['redi] .
were **getting** **their** **counter** **-** **attack** **ready** **.**
是 获得 他们的 柜台 - 攻击 准备好 .

我们不得不再次服用铁剂，这是匈奴人在准备反击时给我们施加的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊntər] - [ə'tæk] ['nevər] [keɪm] [ɔːf] - - [æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [wʌt] [wiːd] [kɔːl][æn; ən]
But **the** **counter** **-** **attack** **never** **came** **off** **-** **-** **at** **least** **,** **not** **what** **we'd** **call** **an**
但 这 柜台 - 攻击 绝不 来了 离开 - - 在 至少 , 不是 什么 我们会 称呼 一个
[ə'tæk] .
attack **.**
攻击 .

但反击始终没有成功——至少，不是我们通常意义上的进攻。

['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [gɑːt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][belt][ænd; ənd][kʌt][ðem; ðəm][ʌp] [tuː] [bæd][tuː; tə][wɑːnt]
Our **artillery** **got** **them** **in** **the** **belt** **and** **cut** **them** **up** **too** **bad** **to** **want**
我们的 炮兵 得到 他们 在 这 腰带 和 切 他们 向上 也 坏的 到 想
[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][kloʊz] [stiːl] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
to **come** **to** **close** **steel** **with** **us** **.**
到 来 到 关闭 钢 和 我们 .

我们的炮火击中了他们的要害，把他们打得血肉模糊，以至于他们不敢再和我们近身肉搏。

[soʊ][wiː; wi] ['setld] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]['hædnt] [bɪn] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [brʌʃ] ,
So **we** **settled** **down** **in** **a** **day** **or** **two** **as** **if** **there** **hadn't** **been** **even** **a** **brush** **,**
所以 我们 定居 向下 在 一个 天 或者 二 作为 如果 那里 之前没有 到过 甚至 一个 刷子 ,

所以，一两天后我们就恢复了平静，就好像什么事都没发生过一样。

[ænd; ənd] [frɪts] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .
and **Fritz** **was** **glad** **to** **let** **it** **go** **at** **that** **.**
和 弗里茨 曾是 高兴的 到 让 它 去 在 那 .

弗里茨很高兴这件事就此结束了。

" ['dʊrɪŋ] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði][læst][tɜ:rn] - [ɪn][ðə; ði][reɪn] [pɔ:d] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] [ɔ:f][ænd; ənd][ɑ:n] ,

"	During	nearly	all	the	last	turn	-	in	the	rain	poured	down	in	torrents	off	and	on	,
"	期间	几乎	全部	这	最后的	转动	-	在	这	雨	倾倒	向下	在	种子	离开	和	在	,

“在最后几个转弯处，雨几乎一直断断续续地倾盆而下，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [steɪt] [ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər][ɪn] ,

and	you	can	imagine	the	state	the	lads	were	in	,
和	你	能	想象	这	状态	这	小伙子们	是	在	,

你可以想象这些小伙子们当时的处境。

[wɪð; wɪθ] ['freʃli] [dʌg] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [bloʊn] [tu:; tə] [ˌsmɪðə'ri:nz] [baɪ] [ʃel] -

with	freshly	dug	trenches	and	everything	being	blown	to	smithereens	by	shell	-
和	新鲜的	挖	战壕	和	一切	存在	吹	到	粉碎	经过	壳	-

['faɪər] .

fire	.
火	.

战壕刚挖好，一切都被炮火炸得粉碎。

[tɔ:rdz] [ðə; ði][læst]['aʊər; ɑ:r] ['trentʃɪz] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ʃel] [hoʊlz] [kə'nektɪd] [baɪ] ['dɪtʃɪz]

Towards	the	last	our	trenches	consisted	of	shell	holes	connected	by	ditches
向	这	最后的	我们的	战壕	由……组成	的	壳	孔	连接	经过	沟渠

[ænd; ənd]['kɑ:rpətɪd][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ænd; ənd][sʌm; səm]['flændərz] [mʌd] .

and	carpeted	with	water	and	some	Flanders	mud	.
和	铺地毯的	和	水	和	一些	弗兰德斯	泥	.

到了最后阶段，我们的战壕是由炮弹坑组成，炮弹坑之间用沟渠连接，上面覆盖着水和一些佛兰德斯泥土。

[ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] [bɜ:rst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ,

If	a	shell	burst	within	a	hundred	yards	,
如果	一个	壳	爆裂	之内	一个	百	码	,

如果炮弹在一百码内爆炸，

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][get] ['sʌmwʌn] [tu:; tə] [skreɪp] [ðə; ði]['plæstər][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [bɪ'fɔ:r]

we	had	to	get	someone	to	scrape	the	plaster	from	our	eyes	before
我们	有	到	得到	某人	到	刮	这	石膏	从	我们的	眼睛	前

[wi:; wi] [nu:] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][hɜ:rt] .

we	knew	if	we	were	hurt	.
我们	知道	如果	我们	是	伤害	.

我们得先找人把眼睛里的石膏刮掉，才能知道自己是否受伤。

[ju:; jʊ] ['kudnt] [tel] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tɑ:mi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] [mʌtʃ] [dʒʌst]

You	couldn't	tell	a	captain	from	a	Tommy	,	and	it	didn't	matter	much	just
你	不能	告诉	一个	队长	从	一个	汤米	,	和	它	没有	事情	很多	只是

[ðen] ,

then	,
然后	,

你根本分不清上尉和普通士兵，而且当时这也没什么关系。

[sɪns] [ɔ:l][wi:; wi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][laɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [hæŋ] [taɪt] .

since	all	we	could	do	was	to	lie	low	and	hang	tight	.
自从	全部	我们	可以	做	曾是	到	说谎	低的	和	悬挂	紧的	.

因为我们所能做的只有低调行事，坚持下去。

" [bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .

"	But	we	did	it	,	we	did	it	.
"	但	我们	做过	它	,	我们	做过	它	.

但我们做到了，我们做到了。

[wi:; wi][gɑ:t]['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][waɪp] [aʊt]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [bə'tæliən] .

We	got	even	with	them	for	trying	to	wipe	out	our	old	battalion	.
我们	得到	甚至	和	他们	为了	尝试	到	擦拭	出去	我们的	老的	营	.

我们报复了他们，因为他们试图消灭我们以前的营。

[waɪ] ,
Why ,
为什么，

为什么，

[ðə; ði] [hʌnz] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [soʊ] [θɪk] [wen] [wiː; wi] [droʊv] [θruː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə]
the Huns were lying so thick when we drove through that we had to
这 匈奴人 是 说谎 所以 厚的 什么时候 我们 驾驶 通过 那 我们 有 到
[dʒʌmp] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,
jump over them all the way ,
跳 超过 他们 全部 这 方式 ,

我们驱车穿过时，匈奴人密密麻麻地躺着，我们不得不一路跳着过去。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [gɑːt] - [hoʊm] - [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] - [hoʊm] - [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] .
but we got ' home ' at last , and ' home ' we mean to stay .
但 我们 得到 - 家 - 在 最后的 , 和 - 家 - 我们 意思是 到 停留 .

但我们最终还是回到了"家"，而且我们打算永远待在"家"。

" [ðʌs] [wʌz; wəz] [trentʃ] ['æftər] [trentʃ] [ˌriː'teɪkən] ,
" Thus was trench after trench retaken ,
" 因此 曾是 沟 后 沟 重新夺回 ,

就这样，一条又一条战壕被夺回了。

[ðə; ði] [kə'neɪdiːənz] ['sendɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃɪr] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːntəti]
the Canadians sending up a mighty cheer when they discovered that a great quantity
这 加拿大人 发送 向上 一个 强大的 欢呼 什么时候 他们 发现 那 一个 伟大的 数量
[ʌv; əv] ['stɔrz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] [ten] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,
of stores which they had left there ten days before ,
的 商店 哪个 他们 有 左边 那里 十 天 前 ,

当加拿大人发现他们十天前留在那儿的大量物资都已找到时，他们爆发出雷鸣般的欢呼声。

[hæf] ['berid] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˌmɪnən'vɜːrfər] ['ʃɛlz] ,
half buried by the force of minenwerfer shells ,
一半 埋葬 经过 这 力量 的 矿井发射器 贝壳 ,

被火箭炮弹的冲击力掩埋了一半

[hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndɪ'skʌvərd] [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ˌʌnrɪ'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər]
had been undiscovered or at least unremoved by the enemy , and were
有 到过 未被发现的 或者 在 至少 未移除 经过 这 敌人 , 和 是
['præktɪkli] [ɪn'tækt] .
practically intact .
几乎 完好无损的 .

这些物资要么没有被敌人发现，要么至少没有被敌人移走，而且几乎完好无损。

[θriː] ['dʒɜːrmən] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] - [men] [wɜːr; wər] [meɪd] ['prizənəz] .
Three German officers and 130 men were made prisoners .
三 德语 警官 和 - 男人 是 制成 囚犯 .

三名德国军官和130名士兵被俘。

[ə'nʌðər] ['enəmi] ['ɑːfɪsər] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'skʌvərd] ['wuːndɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ]
Another enemy officer was subsequently discovered wounded in the intervening
其他 敌人 官 曾是 随后 发现 受伤 在 这 介入
['terətɔːri] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] .
territory and brought in .
领土 和 带来 在 .

随后在中间隔区内又发现一名受伤的敌军军官，并将其带回。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['fræŋknəs] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ] [ðiːz] ['prizənəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

The	utmost	frankness	was	expressed	by	these	prisoners	as	to	the	result	of
这	极致	坦率	曾是	表达	经过	这些	囚犯	作为	到	这	结果	的

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

the	engagement	,
这	订婚	,

这些战俘对交战结果表达了极其坦率的看法。

[wʌn]['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][seɪ] : - -

one	going	so	far	as	to	say	:	-	-
一	去	所以	远的	作为	到	说	:	-	-

其中一人甚至说：——

" [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [praɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

"	We	knew	that	it	was	a	point	of	pride	with	you	,
"	我们	知道	那	它	曾是	一个	观点	的	自豪	和	你	,

“我们知道这是你引以为豪的事情，”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt] [bæk] [jʊr; jər] ['trentʃɪz] .

and	that	you	would	never	stop	until	you	had	got	back	your	trenches	.
和	那	你	会	绝不	停止	直到	你	有	得到	后退	你的	战壕	.

而且你绝不会停止，直到夺回你的战壕。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] - - [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] - - [ænd; ənd] - - [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

I	knew	it	-	-	but	I	had	to	obey	orders	-	-	and	-	-	here	I	am	!
我	知道	它	-	-	但	我	有	到	服从	订单	-	-	和	-	-	这里	我	是	!

我知道——但我必须服从命令——所以——我来了！

" [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ]

"	In	the	progress	through	the	darkness	and	in	the	hand	-	to	-	hand	fighting
"	在	这	进步	通过	这	黑暗	和	在	这	手	-	到	-	手	斗争

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

“在黑暗中行进，在白昼的肉搏战中，

[ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['slaɪmi] [sloʊps] [ʌv; əv] [əb'zɜːrvətɔːri] [rɪdʒ] ['ʌndər] ['hevi] [ʃel] - ['faɪər] ,

the	struggling	up	the	slimy	slopes	of	Observatory	Ridge	under	heavy	shell	-	fire	,
这	挣扎	向上	这	黏糊糊的	连续下坡	的	天文台	岭	在下面	重的	壳	-	火	,

在猛烈的炮火下，艰难地攀登天文台岭湿滑的山坡，

['meni] [breɪv] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][men] [fel] .

many	brave	officers	and	men	fell	.
许多	勇敢的	警官	和	男人	跌倒	.

许多英勇的军官和士兵牺牲了。

[wʌn] [huː] [wɪl] [biː; bi] ['sædli] [mɪst] [ɪz]['meɪdʒər]['gɪbsən] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kə'neɪdiən]

One	who	will	be	sadly	missed	is	Major	Gibson	,	of	the	Royal	Canadian
一	WHO	将要	是	令人遗憾的是	错过	是	主要的	吉布森	,	的	这	皇家	加拿大

['haɪˌlændɚz] .

Highlanders	.
高地人	.

皇家加拿大高地步兵团的吉布森少校的离世令人深感惋惜。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['kwɑːlətiz] ,

In	addition	to	his	other	qualities	,
在	添加	到	他的	其他	品质	,

除了他的其他品质之外，

['gɪbsən] [ɪn'dʒɔɪd] [feɪm] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃəneri] [fɔːrs] [huː] [wɔːr] ['wɪskərz] .

Gibson	enjoyed	fame	as	the	only	man	in	the	Expeditionary	Force	who	wore	whiskers	.
吉布森	享受	名声	作为	这	仅有的	男人	在	这	探险家	力量	WHO	穿着	胡须	.

吉布森因是远征军中唯一留着胡须的人而闻名。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] - [ə'merɪkən] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən]

He	was	a	Scottish	-	American	,	who	had	seen	service	with	the	American
他	曾是	一个	苏格兰	-	美国人	,	WHO	有	已见	服务	和	这	美国人

['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] [fɪlə'piːnz] ,

army	in	the	Philippines	,
军队	在	这	菲律宾	,

他是一名苏格兰裔美国人，曾在菲律宾为美军服役。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː][ænd; ənd] [θroʊt] , [nə'sesɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv]

where	he	was	wounded	in	the	jaw	and	throat	,	necessitating	a	growth	of
在哪里	他	曾是	受伤	在	这	颚	和	喉	,	需要	一个	生长	的

[bɪrd] .

beard	.
胡须	.

他的下巴和喉咙都受了伤，因此不得不留起了胡子。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mək'dɑːn(ə)ld] , [ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

On	his	mother's	side	he	was	a	Macdonald	,	and	very	proud	of	his
在	他的	母亲的	边	他	曾是	一个	麦克唐纳	,	和	非常	自豪的	的	他的

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [klæn] .

connection	with	that	clan	.
联系	和	那	氏族	.

他母亲那边是麦克唐纳家族的后裔，他为自己与这个家族的联系感到非常自豪。

[ə; eɪ] ['faɪtər] [bɔːrn] , ['gɪbsən] [ɪn'lɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

A	fighter	born	,	Gibson	enlisted	at	the	beginning	of	the	War	,
一个	战斗机	出生	,	吉布森	入伍	在	这	开始	的	这	战争	,

吉布森天生好斗，战争初期便应征入伍。

['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [prə'moʊʃ(ə)n][baɪ] [ʃɪr] ['merɪt] .

earning	his	commission	and	subsequent	promotion	by	sheer	merit	.
收入	他的	委员会	和	随后的	晋升	经过	透明	优点	.

他凭借自身实力赢得了佣金和随后的晋升。

[ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]

On	the	eve	of	battle	he	begged	that	his	company	should	be	placed	on	the
在	这	前夕	的	战斗	他	乞求	那	他的	公司	应该	是	放置	在	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

战前夕，他恳求将他的连队安排在右翼。

[fɔːr; fər] , [sed] [hiː; hi] : - -

for	,	said	he	:	-	-
为了	,	说	他	:	-	-

他说：

" [ðə; ði][mək'dɑːnəldz][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [sɪns] [ðə; ði] - - .

"	The	Macdonalds	have	always	been	on	the	right	since	the	'	45	.
"	这	麦当劳	有	总是	到过	在	这	正确的	自从	这	-	-	.

“自 1945 年以来，麦克唐纳家族一直站在右翼一边。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv]['deɪndʒər] .

"	And	the	right	this	morning	was	a	post	of	danger	.
"	和	这	正确的	这	早晨	曾是	一个	邮政	的	危险	.

“今天早上，右翼是一个危险的哨所。”

['gɪbsən] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['tʃɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [truːps] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Gibson	was	heard	cheering	his	troops	on	in	the	darkness	,
吉布森	曾是	听到	欢呼	他的	军队	在	在	这	黑暗	,

人们听到吉布森在黑暗中为他的部队加油鼓劲。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [prest] [ɑːn]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][væn] .

and	continually	pressed	on	always	in	the	van	.
和	持续	按下	在	总是	在	这	货车	.

并一直被推着走，始终在货车里。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst]['pærəpɪt,'pærəpet][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld] ['trentʃɪz] [hiː; hi][kraɪd] : "

When	he	reached	the	first	parapet	of	our	old	trenches	he	cried	:	"
什么时候	他	达到	这	第一的	栏杆	的	我们的	老的	战壕	他	哭	:	"

[kʌm] [ɑːn] ,

Come	on	,
来	在	,

当他到达我们旧战壕的第一道胸墙时，他喊道："加油！"

[bɔɪz] , [hoʊm][æt; ət][læst] !

boys	,	home	at	last	!
男孩们	,	家	在	最后的	!

孩子们，终于回家了！

" [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪtəli] [hɪt][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

"	That	moment	he	was	fatally	hit	by	a	bullet	.
"	那	片刻	他	曾是	致命的	打	经过	一个	子弹	.

"就在那一刻，他被一颗致命的子弹击中。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [reɪs] [bɪ'twiːn] ['raɪv(ə)l] [bə'tæljənz] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst]

There	was	a	famous	race	between	rival	battalions	to	see	which	should	first
那里	曾是	一个	著名的	种族	之间	竞争对手	营	到	看	哪个	应该	第一的

[riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [wel] - [noʊn] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [kɔːl] ['rʌtlənd] [haʊs] .

reach	a	certain	well	-	known	point	which	I	may	call	Rutland	House	.
抵达	一个	肯定	出色地	-	已知	观点	哪个	我	可能	称呼	拉特兰	房子	.

当时，敌对的营队之间进行了一场著名的比赛，看哪支营队能最先到达某个著名的地点，我称之为拉特兰庄园。

[ɔːl'ðoʊ] ['ʌndər] ['hevi] ['faɪər] , [ðə; ði][menz] [ziːl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʃekt] .

Although	under	heavy	fire	,	the	men's	zeal	could	not	be	checked	.
虽然	在下面	重的	火	,	这	男士	热情	可以	不是	是	已检查	.

尽管炮火猛烈，但士兵们的热情丝毫未减。

[ɑːn] [ðeɪ] ['paʊndɪd] , ['pæntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [red] ['faɪər] [ʃɑːt] [ʌp] ,

On	they	pounded	,	panting	in	the	darkness	,	until	a	gleam	of	red	fire	shot	up	,
在	他们	猛击	,	喘息	在	这	黑暗	,	直到	一个	闪耀	的	红色的	火	射击	向上	,

他们在黑暗中气喘吁吁地继续敲击，直到一道红光窜起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɔːni] [kə'neɪdiən] ['haɪləndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kɔːlɪŋ] : - -

and	the	hoarse	voice	of	a	brawny	Canadian	Highlander	was	heard	calling	:	-	-
和	这	嘶哑	嗓音	的	一个	强壮的	加拿大	高地人	曾是	听到	呼叫	:	-	-

随后传来一个魁梧的加拿大高地人沙哑的声音：

" [wɪə(r)] [ɪn][fɜːrst] , [juː; jʊ] ['begərz] [oʊ] - [ðə; ði] - - [tiː 'eɪtʃ] !

"	We're	in	first	,	you	beggars	o	'	the	-	-	th	!
"	是	在	第一的	,	你	乞丐	o	-	这	-	-	th	!

"我们排第一，你们这些乞丐！"

" [æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

"	As	showing	the	spirit	of	the	men	,
"	作为	显示	这	精神	的	这	男人	,

"展现了男人们的精神，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [tuː] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz][hɪt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['bʊlɪt] ,

there	is	the	case	of	two	wounded	soldiers	hit	by	the	same	bullet	,
那里	是	这	案件	的	二	受伤	士兵	打	经过	这	相同的	子弹	,

曾有两名士兵被同一颗子弹击中受伤。

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] .

one	in	the	face	and	the	other	in	the	arm	.
一	在	这	脸	和	这	其他	在	这	手臂	.

一处在脸上，另一处在手臂上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [saɪd][baɪ][saɪd] .

They	were	quarrelling	as	they	lay	there	on	the	ground	side	by	side	.
他们	是	争吵	作为	他们	躺	那里	在	这	地面	边	经过	边	.

他们并排躺在地上，互相争吵着。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

An	officer	approached	and	asked	what	was	the	matter	.
一个	官	接近	和	问	什么	曾是	这	事情	.

一名警官走过来询问发生了什么事。

[ðə; ði][boʊn] [ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

The	bone	of	contention	was	the	bullet	.
这	骨	的	争论	曾是	这	子弹	.

争论的焦点在于子弹。

[wʌn] ['ɑːrgjuːd] ['wɔːrmli] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr] ,

One	argued	warmly	that	he	ought	to	have	it	as	a	souvenir	,
一	争论	热情地	那	他	应该	到	有	它	作为	一个	纪念品	,

其中一人热情地争辩说，他应该把它当作纪念品带回家。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][hɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	was	the	first	to	be	hit	by	it	,
作为	他	曾是	这	第一的	到	是	打	经过	它	,

因为他是第一个被击中的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [kən'tendid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ] [raɪts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

but	the	other	contended	that	it	was	his	by	rights	,	as	it	stayed	in	him	.
但	这	其他	有争议	那	它	曾是	他的	经过	权利	,	作为	它	入住	在	他	.

但另一方则认为，这东西理应属于他，因为它一直留在他体内。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [pʊr] [faɪt] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] - [ə'tæk] ,

On	the	whole	,	the	Germans	put	up	a	poor	fight	that	first	day	of	the	counter	-	attack	,
在	这	所有的	,	这	德国人	放	向上	一个	贫穷的	斗争	那	第一的	天	的	这	柜台	-	攻击	,

总的来说，德军在反击的第一天抵抗得并不顽强。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['prizənəz] [baɪ] [skɔːrz] .

and	allowed	themselves	to	be	taken	prisoners	by	scores	.
和	允许	他们自己	到	是	已采取	囚犯	经过	得分	.

他们任由自己被数十人俘虏。

[ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] [eɪt] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɔːrpərəl] ,

A	batch	of	eight	was	put	in	charge	of	a	corporal	,
一个	批	的	八	曾是	放	在	收费	的	一个	下士	,

八名士兵被安排由一名下士负责管理。

[wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

with	orders	to	conduct	them	to	the	rear	.
和	订单	到	执行	他们	到	这	后部	.

奉命将他们押往后方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [mu:vd] ['bækwərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [si:n] [baɪ] ['ʌðər] ['dʒɜ:mənz] , ['skætərd]

The	little	procession	moved	backward	,	and	was	seen	by	other	Germans	,	scattered
这	小的	游行	已搬	落后	,	和	曾是	已见	经过	其他	德国人	,	疏散

[ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['trentʃɪz] ,

about	in	the	supporting	trenches	,
关于	在	这	支持	战壕	,

这支小小的队伍向后退去，被散落在支援战壕里的其他德国士兵看到了。

[hu:] ['prɑ:mptli] [θru:] [ə'weɪ][ðer; ðər]['raɪfəlz][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,

who	promptly	threw	away	their	rifles	and	joined	it	,
WHO	及时	扔	离开	他们的	步枪	和	加入	它	,

他们立即扔掉步枪，加入了战斗。

[soʊ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [dɪ'pli:tɪd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [bə'tæliən] ['hedkwɔ:rtərz] ,

so	that	instead	of	being	depleted	when	it	reached	battalion	headquarters	,
所以	那	反而	的	存在	耗尽	什么时候	它	达到	营	总部	,

这样一来，当它到达营部时，就不会被耗尽了。

[ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] ['kɔ:rpərəl] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['prizənəz] [æz; əz]

the	astonished	corporal	found	that	he	had	nearly	twice	as	many	prisoners	as
这	惊讶	下士	成立	那	他	有	几乎	两次	作为	许多	囚犯	作为

[hi:; hi][hæd; həd][set] [aʊt][wɪð; wɪθ] .

he	had	set	out	with	.
他	有	放	出去	和	.

这位惊愕的下士发现，他手下的俘虏数量几乎是出发时的两倍。

[wen] ['meɪdʒər] [kemp] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] ,

When	Major	Kemp	was	wounded	,
什么时候	主要的	肯普	曾是	受伤	,

肯普少校受伤时，

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['praɪvət][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [trentʃ] ,

and	he	and	a	wounded	private	were	making	their	way	down	a	trench	,
和	他	和	一个	受伤	私人的	是	制作	他们的	方式	向下	一个	沟	,

他和一名受伤的士兵正沿着战壕往下走。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] .

they	heard	a	movement	in	a	dug	-	out	.
他们	听到	一个	移动	在	一个	挖	-	出去	.

他们听到掩体里有动静。

['ni:ðər] [hæd; həd]['eni] ['wepən] .

Neither	had	any	weapon	.
两者都不	有	任何	武器	.

两人都没有武器。

[aʊt] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] .

Out	came	a	German	.
出去	来了	一个	德语	.

一个德国人走了出来。

[kemp] [si:zd] [hɪm; ɪm] , [tʊk] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['praɪvət][ðə; ði]

Kemp	seized	him	,	took	his	rifle	from	him	,	and	gave	the	private	the
肯普	查获	他	,	采取	他的	步枪	从	他	,	和	给予	这	私人的	这

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] .

bayonet	.
刺刀	.

肯普抓住他，夺走了他的步枪，然后把刺刀给了这名士兵。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]

With	the	German	rifle	,	and	his	companion	with	the	bayonet
和	这	德语	步枪	,	和	他的	伴侣	和	这	刺刀

, [kemp] [tʊk] [sɪks] [mɔːr] ['prizənəz] .

,	Kemp	took	six	more	prisoners	.
,	肯普	采取	六	更多的	囚犯	.

肯普用德国步枪，再加上同伴的刺刀，又俘虏了六名战俘。

[ðʌs] , [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['wuːndz] [drest] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]

Thus	,	when	they	arrived	to	have	their	wounds	dressed	,	they	had	a
因此	,	什么时候	他们	到达的	到	有	他们的	伤口	穿着	,	他们	有	一个

['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['prizənəz] .

following	of	seven	prisoners	.
下列的	的	七	囚犯	.

因此，当他们到达医院包扎伤口时，他们身边跟着七名囚犯。

[wʌns] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] ['dʒɜːrmən] ['praɪvət] [əd'vænst] [tɔːrdz] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] , [ænd; ənd] ,

Once	an	unarmed	German	private	advanced	towards	two	of	our	men	,	and	,
一次	一个	徒手	德语	私人的	先进的	向	二	的	我们的	男人	,	和	,

一名手无寸铁的德国士兵向我方两名士兵走来，然后，

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'peɪtriːəts] ,

shaking	his	fist	in	the	direction	of	his	compatriots	,
摇晃	他的	拳头	在	这	方向	的	他的	同胞们	,

他朝着同胞们挥舞着拳头，

['bædli] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['raɪf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd] .

badly	begged	for	a	British	rifle	that	he	might	fight	on	our	side	.
糟糕	乞求	为了	一个	英国	步枪	那	他	可能	斗争	在	我们的	边	.

他苦苦哀求，希望能得到一支英国步枪，以便为我们而战。

[ə; eɪ][kə'neɪdiən]['ɑːfɪsər] , [sɪns] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [luː'tenənt] ['kɪtsən] ,

A	Canadian	officer	,	since	mortally	wounded	,	Lieutenant	Kitson	,
一个	加拿大	官	,	自从	致命的	受伤	,	中尉	基特森	,

加拿大军官基特森中尉，后因伤重不治身亡。

[wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [tuː] ['dʒɜːrmən]['praɪvəts][tuː; tə]['entər][ðer; ðər][dʌg] - [aʊt] , [wer] [hiː; hi][faʊnd]

was	invited	by	two	German	privates	to	enter	their	dug	-	out	,	where	he	found
曾是	受邀	经过	二	德语	私人	到	进入	他们的	挖	-	出去	,	在哪里	他	成立

[fɔːr] ['ʌðər] ['dʒɜːmənz] ,

four	other	Germans	,
四	其他	德国人	,

他受两名德国士兵的邀请进入他们的掩体，在那里他发现了另外四名德国人。

[huː] , [ɪn]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , ['bɛgd] [tuː; tə] [sə'rendər] .

who	,	in	broken	English	,	begged	to	surrender	.
WHO	,	在	破碎的	英语	,	乞求	到	投降	.

他用蹩脚的英语恳求投降。

['leɪtər] [ðæt] [seɪm] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [bə'rɑːʒ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][bɑːm'bɑːrdmənt][ɪn] [frʌnt]

Later	that	same	day	,	when	the	enemy	barrage	behind	and	bombardment	in	front
之后	那	相同的	天	,	什么时候	这	敌人	弹幕	在后面	和	轰击	在	正面

[bɪ'keɪm] ['hɔtə(r)] ,

became	hotter	,
成为	更热	,

当天晚些时候，当后方的敌军炮火和前方的炮击愈演愈烈时，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'pɔrts] [wiː; wi]['wɑːntɪd][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] ['iːzəli] , [wʌn] [breɪv] ['ɑːfɪsər] ,

so	that	the	supports	we	wanted	could	not	come	up	easily	,	one	brave	officer	,
所以	那	这	支持	我们	通缉	可以	不是	来	向上	容易地	,	一	勇敢的	官	,

因此，我们想要的援助无法轻易获得，一位勇敢的警官说道：

[luː'tenənt] ['rɪtʃərdsən] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] , [tʊk]
Lieutenant **Richardson** **,** **who** **had** **received** **his** **promotion** **from** **the** **ranks** **,** **took**
中尉 理查森 , WHO 有 已收到 他的 晋升 从 这 排名 , 采取
[tʃɑːrdʒ] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [θriː] [men] ,
charge **,** **with** **only** **three** **men** **,**
收费 , 和 仅有的 三 男人 ,

从士兵晋升为中尉的理查森接管了指挥权，当时他只有三名士兵。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [laɪn][ʌv; əv] ['trentʃɪz] .
of **a** **whole** **line** **of** **trenches** **.**
的 一个 所有的 线 的 战壕 .

一整排战壕。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l]
" **You** **can** **count** **on** **me** **,** **sir** **,** **to** **keep** **them** **,** **"** **he** **said** **to** **his** **colonel**
" 你 能 数数 在 我 , 先生 , 到 保持 他们 , " 他 说 到 他的 上校
;
;
;

"先生，您可以放心，我会守住他们的，"他对上校说；

[ænd; ənd][hiː; hi][held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ə'mɪdst][ə; eɪ][moʊst] [tə'rɪfɪk] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
and **he** **held** **on** **to** **the** **trenches** **amidst** **a** **most** **terrific** **shelling** **the** **whole**
和 他 握住 在 到 这 战壕 在……之中 一个 最多 了不起 炮击 这 所有的
[ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
of **that** **day** **.**
的 那 天 .

在那一天，他顶着猛烈的炮火坚守在战壕里。

[ðə; ði] [sə'pɔrts] [keɪm] [ʌp][æt; ət][læst] , [bʌt; bət][dʒʌst] [tuː] [leɪt] :
The **supports** **came** **up** **at** **last** **,** **but** **just** **too** **late** **:**
这 支持 来了 向上 在 最后的 , 但 只是 也 晚的 :

支撑物终于出现了，但为时已晚：

[ðə; ði] [breɪv] ['rɪtʃərdsən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] [fɔːr; fər]['evər] .
the **brave** **Richardson** **had** **disappeared** **-** **-** **it** **is** **feared** **for** **ever** **.**
这 勇敢的 理查森 有 消失 - - 它 是 害怕 为了 曾经 .

勇敢的理查森失踪了——人们永远都无法忘记他。

[viː] .
V **.**
V .

五、

[dʒuːn] 15th .
June **15th** **.**
六月 15th .

6月15日。

[ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊst][æt; ət][maɪ][saɪd][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ]
In **the** **observation** **post** **at** **my** **side** **is** **a** **young** **engineer** **who** **three** **years** **ago**
在 这 观察 邮政 在 我的 边 是 一个 年轻的 工程师 WHO 三 年 前
['vɪzɪtɪd] ['beldʒəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
visited **Belgium** **with** **his** **sister** **.**
到访 比利时 和 他的 姐姐 .

在我旁边的观察哨里坐着一位年轻的工程师，他三年前曾和他的妹妹一起去过比利时。

[ðeɪ] [spent][ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] ['iprɔ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ] ['stroʊld] [aʊt][tuː; tə] [zɪlɪbɪk] ,
They **spent** **the** **night** **at** **Ypres** **,** **and** **the** **next** **day** **strolled** **out** **to** **Zillebeke** **,**
他们 花费 这 夜晚 在 伊普尔 , 和 这 下一个 天 漫步 出去 到 齐勒贝克 ,

他们在伊普尔过夜，第二天漫步前往齐勒贝克。

[ænd; ənd][æt; ət] [zɪlɪbɪk] ['miːɝ] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [rəud] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɪn]

and	at	Zillebeke	Meer	they	got	into	a	boat	and	rowed	for	an	hour	in
和	在	齐勒贝克	米尔	他们	得到	进入	一个	船	和	划船	为了	一个	小时	在

[ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiləuz] ([ðə; ði]['vestidʒiz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ɑːr; ər][ðer; ðər] [jet] [ə'mʌŋst]

the	shade	of	the	willows	(	the	vestiges	of	the	boat	are	there	yet	amongst
这	阴影	的	这	柳树	(	这	残余	的	这	船	是	那里	然而	在

[ðə; ði] ['rʌʃɪz] ;

the	rushes	;
这	冲刺	;

在齐勒贝克湖，他们乘船在柳树荫下划了一个小时（船的残骸至今仍留在芦苇丛中）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz] ,

it	is	known	to	many	of	our	soldiers	,
它	是	已知	到	许多	的	我们的	士兵	,

我们很多士兵都知道这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['splɪntəd] ['met(ə)l]) ,

and	the	bottom	of	the	lake	is	paved	with	splintered	metal	)	,
和	这	底部	的	这	湖	是	铺砌路面	和	破碎的	金属	)	,

湖底铺满了碎金属），

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [mɪl] [æt; ət] - .

and	they	went	on	to	the	old	mill	at	Verbranden	.
和	他们	去	在	到	这	老的	磨	在	-	.

然后他们去了弗布兰登的老磨坊。

[ɑːn][ðer; ðər][left] [ðeɪ] ['noʊtɪst][ə; eɪ] [ber] [maʊnd][ɔːr] ['hɪlək] - - [pər'hæps][ə; eɪ]['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] -

On	their	left	they	noticed	a	bare	mound	or	hillock	-	-	perhaps	a	hundred	feet	high	-
在	他们的	左边	他们	注意到	一个	裸	冢	或者	岗	-	-	也许	一个	百	脚	高的	-

- [nɑːt][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːtʃər] ,

-	not	a	natural	feature	,
-	不是	一个	自然的	特征	,

他们注意到左侧有一个光秃秃的土堆或小山丘——大概有100英尺高——这不是自然形成的地貌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] , [bʌt; bət] [meɪd] [baɪ]['mænz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iprɔ] -

they	were	told	,	but	made	by	man's	hands	from	the	cuttings	of	the	Ypres	-
他们	是	讲述	,	但	制成	经过	男人的	双手	从	这	插条	的	这	伊普尔	-

[koʊ'miːn] [kə'næl] .

Comines	Canal	.
康明斯	运河	.

他们被告知，这些木头是人工用伊普尔-科米讷运河的河段挖出的木头制成的。

" [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] .

"	We	thought	of	climbing	it	for	the	view	.
"	我们	想法	的	攀登	它	为了	这	看法	.

“我们想爬上去欣赏风景。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,

But	the	day	was	warm	,
但	这	天	曾是	温暖的	,

但那天天气很暖和。

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

and	we	changed	our	minds	and	walked	back	to	the	city	along	the
和	我们	已更改	我们的	思想	和	步行	后退	到	这	城市	沿着	这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .

banks	of	the	canal	.
银行	的	这	运河	.

于是我们改变了主意，沿着运河岸边走回了城里。

[wiː; wi] ['lʌntʃt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] ['jɑːndər] , [kloʊz][tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['tʃæp(ə)l] .

We	lunched	beneath	the	trees	yonder	,	close	to	that	little	chapel	.
我们	午餐	下面	这	树木	远处	,	关闭	到	那	小的	教堂	.

我们在那边树荫下吃了午饭，就在那个小教堂附近。

[ɪg'zæktli] [wer] [wiː; wi][sæt][ɑːr; ər] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [frʌnt] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ber] ,

Exactly	where	we	sat	are	now	our	front	trenches	,	and	that	bare	,
确切地	在哪里	我们	卫星	是	现在	我们的	正面	战壕	,	和	那	裸	,

我们当时坐的地方现在成了我们的前线战壕，而且那地方光秃秃的，

['loʊnli] [maʊnd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] - - [hɪl] - .

lonely	mound	is	one	of	the	most	famous	places	in	the	world	-	-	Hill	60	.
孤独	冢	是	一	的	这	最多	著名的	地方	在	这	世界	-	-	爬坡道	-	.

孤独的土丘是世界上最著名的景点之一——60号山。

" [dʒʌst][wʌn][maɪl] [iːst] [ʌv; əv] [zɪlɪbɪk] [ɪz]['sæŋktʃueri] [wʊd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pɑːplər] , ['ɛlmz] ,

"	Just	one	mile	east	of	Zillebeke	is	Sanctuary	Wood	,	full	of	poplars	,	elms	,
"	只是	一	英里	东方	的	齐勒贝克	是	避难所	木头	,	满的	的	白杨树	,	榆树	,

“距离齐勒贝克以东仅一英里处便是圣所森林，那里遍布白杨树和榆树，

[ænd; ənd]['meɪpəlz] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [ə'nʌðər] [wʊd] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

and	maples	,	and	below	it	to	the	south	is	another	wood	which	our
和	枫树	,	和	以下	它	到	这	南	是	其他	木头	哪个	我们的

['soʊldʒərz][kɔːl] [aː'maː] [wʊd] .

soldiers	call	Armagh	Wood	.
士兵	称呼	阿马郡	木头	.

还有枫树，在其南面下方还有另一片树林，我们的士兵称之为阿马森林。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['seɪliənt] .

All	this	is	just	within	the	Salient	.
全部	这	是	只是	之内	这	显著的	.

这一切都发生在突出部之内。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [graʊnd] ,

It	is	all	low	-	lying	ground	,
它	是	全部	低的	-	说谎	地面	,

这里全是低洼地带。

[seɪv] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɔːr] [maʊnd] - - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [haɪ]

save	here	and	there	a	ridge	or	mound	-	-	for	the	enemy	has	all	the	high
节省	这里	和	那里	一个	岭	或者	冢	-	-	为了	这	敌人	有	全部	这	高的

[graʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] - - [ðæt] [loʊ] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] ['laɪɪŋ] [sʌm; səm] - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]

ground	to	the	east	-	-	that	low	ridge	of	hills	lying	some	150	feet	above	the
地面	到	这	东方	-	-	那	低的	岭	的	丘陵	说谎	一些	-	脚	多于	这

['lev(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] ,

level	of	Ypres	,
等级	的	伊普尔	,

除了零星的山脊或土堆——因为敌人占据了东边所有的高地——那条低矮的山脊比伊普尔的地势高出约 150 英尺。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] ['fɪfti] [fiːt] [ə'bʌv] [siː] - ['lev(ə)l] .

which	is	only	fifty	feet	above	sea	-	level	.
哪个	是	仅有的	五十	脚	多于	海	-	等级	.

那里只有海平面以上五十英尺。

[ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪliənt][ɑːr; ər][nɑːt][ɪ'mædʒɪneri] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] ['baʊndriz] ,

The	boundaries	of	the	Salient	are	not	imaginary	;	they	are	real	boundaries	,
这	边界	的	这	显著的	是	不是	假想	;	他们	是	真实的	边界	,

突出部的边界并非虚构，而是真实存在的边界。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [laɪ]['hɪd(ə)n] .

for	all	that	they	lie	hidden	.
为了	全部	那	他们	说谎	隐	.

尽管它们都隐藏起来了。

[ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [trentʃ] [ɪn'kʌmpəsɪz] [ðə; ði] ['terətɔːri] , [wɪtʃ] [dʒʌts] [aʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl]
A deep and narrow trench encompasses the territory , which juts out half a mile
一个 深的 和 狭窄的 沟 包括 这 领土 , 哪个 尖刺 出去 一半 一个 英里
[iːst] ,
east ,
东方 ,

一条又深又窄的沟壑环绕着这片区域，向东突出半英里。

[bʌt; bət] [saʊθ] [ʌv; əv] ['huːdʒ] , [ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [duː] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but south of Hooge , and three - quarters of a mile due west of the
但 南 的 霍格 , 和 三 - 四分之一 的 一个 英里 到期的 西方 的 这
[ʃæ'toʊ] [ʌv; əv] - ,
Chateau of Herenthage ,
城堡 的 - ,

但位于霍格以南，赫伦塔格城堡正西四分之三英里处，

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] ['hæpiːɚ] [deɪz] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [feɪts] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] ['meri] - ['meɪkɪŋ] .
the scene in happier days of garden fêtes and rustic merry - making .
这 场景 在 更快乐 天 的 花园 节日 和 乡村 欢乐 - 制作 .

这是花园庆典和乡村欢乐时光的美好景象。

['jestərdeɪ] , ['pʊʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] [pæst] [zɪlɪbɪk] [leɪk] ,
Yesterday , pushing along past Zillebeke lake ,
昨天 , 推动 沿着 过去的 齐勒贝克 湖 ,

昨天，我们继续前行，经过齐勒贝克湖，

[ðə; ði] [sə'pɔːrtɪŋ] [bə'tæljənz] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dedli] [bə'rɑːʒ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['wɪri]
the supporting battalions came through the deadly barrage to relieve the weary
这 支持 营 来了 通过 这 致命 弹幕 到 缓解 这 厌倦
[truːps] [huː] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['tuːzdeɪ] [ɪn] ['kɑːnstənt] ['faɪtɪŋ] .
troops who had spent the whole of Tuesday in constant fighting .
军队 WHO 有 花费 这 所有的 的 周二 在 持续的 斗争 .

支援营冒着猛烈的炮火赶来，解救了周二一整天都在持续战斗的疲惫不堪的部队。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kəːnlz] [toʊld] [ˌem 'iː] ,
" It was a magnificent thing , " one of their colonels told me ,
" 它 曾是 一个 壮丽 事物 , " 一 的 他们的 上校 讲述 我 ,

"那真是一件了不起的事，"他们的一位上校告诉我。

" [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] [pæst] [θriː] [bæ'rɑːʒɪz] ,
" to watch those fellows moving on past three barrages ,
" 到 手表 那些 伙伴们 移动 在 过去的 三 拦河坝 ,

"看着那些家伙穿过三道炮火，

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɪt] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [baɪnd] [ʌp] [ðer; ðər] ['wuːndz] ,
many of them hit and stopping a while to bind up their wounds ,
许多 的 他们 打 和 停止 一个 尽管 到 绑定 向上 他们的 伤口 ,

他们中许多人受伤后停下来包扎伤口。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [laɪk] [der] - ['dɛvəlz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [stɑːp] .
and then up and at it again , like dare - devils that nothing could stop .
和 然后 向上 和 在 它 再次 , 喜欢 敢 - 魔鬼 那 没有什么 可以 停止 .

然后他们又重新振作起来，像一群无所畏惧的冒险家，没有什么能阻止他们。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] - - ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] ['faɪnər] .
I have never - - never seen anything finer .
我 有 绝不 - - 绝不 已见 任何事物 更精细 .

我从未见过——从未见过比这更精美的东西。

" (['foʊtəgræf] - - [striːt] [ɪn] ['iprɔ])
" (Photograph - - street in Ypres)
" (照片 - - 街道 在 伊普尔)

（照片——伊普尔街景）

[wʌns] [ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪ'kʌvərd] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz] ,

Once	the	relieving	force	was	well	within	the	recovered	British	trenches	,
一次	这	缓解	力量	曾是	出色地	之内	这	恢复	英国	战壕	,

一旦增援部队进入了英军收复的战壕内，

[ðə; ði] [baːm'baːrdmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] [gruː] [fɪrs] ,

the	bombardment	of	the	latter	grew	fierce	,
这	轰击	的	这	后者	生长	凶猛的	,

后者的炮火愈演愈烈，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðoʊz] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [wer] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] ['aʊtˌpəʊsts] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [riːtʃt] ,

and	in	those	sections	of	the	line	where	our	old	outposts	had	not	been	reached	,
和	在	那些	部分	的	这	线	在哪里	我们的	老的	前哨站	有	不是	到过	达到	,

在我们旧哨所尚未到达的防线段，

[mʌtʃ] ['despərət] ['faɪtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] .

much	desperate	fighting	took	place	in	the	ensuing	forty	-	eight	hours	.
很多	绝望的	斗争	采取	地方	在	这	随后	四十	-	八	小时	.

接下来的四十八小时里，双方展开了激烈的战斗。

[ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [floʊd] [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [ðæt] ,

The	tide	of	battle	flowed	this	way	or	that	,
这	潮	的	战斗	流动	这	方式	或者	那	,

战局的走向时而向这边，时而向那边。

[æz; əz] [hɪl] [ɔːr] [trentʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [baɪ] [ˌjuː 'es] [ɔːr] [ˌriː'teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['enəmi] .

as	hill	or	trench	was	taken	by	us	or	retaken	by	the	enemy	.
作为	爬坡道	或者	沟	曾是	已采取	经过	我们	或者	重新夺回	经过	这	敌人	.

当山丘或战壕被我们占领或被敌人夺回时。

[wʌn] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [əd'vænst] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌenfi'leidɪŋ] ,

One	officer	had	advanced	his	machine	-	gun	in	a	favourable	position	to	prevent	enfilading	,
一	官	有	先进的	他的	机器	-	枪	在	一个	有利	位置	到	防止	纵射	,

一名军官将机枪架设在有利位置，以防止遭到侧射。

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [trentʃ] .

in	case	the	Germans	should	return	to	this	particular	trench	.
在	案件	这	德国人	应该	返回	到	这	特别的	沟	.

以防德军重返这条战壕。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪd] [rɪ'tɜːrn] .

The	Germans	did	return	.
这	德国人	做过	返回	.

德国人果然卷土重来。

[ə; eɪ] [ʃel] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [gʌn] [kliːn] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [hed] ,

A	shell	lifted	the	gun	clean	out	over	the	officer's	head	,
一个	壳	抬起	这	枪	干净的	出去	超过	这	警官们	头	,

一枚炮弹将枪口顶到了军官的头顶上方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] [stʌnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	he	lay	stunned	for	a	while	on	the	ground	.
和	他	躺	目瞪口呆	为了	一个	尽管	在	这	地面	.

他呆立在地上好一会儿，不知所措。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][wɜːr; wər][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .

When	**he**	**recovered**	**consciousness**	**,**	**the**	**Germans**	**were**	**behind**	**him**	**.**
什么时候	他	恢复	意识	,	这	德国人	是	在后面	他	.

当他恢复意识时，德国人已经站在他身后了。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈsɪstəns] , [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈbrɪskli] [ɪn][ðə; ði]

In	**a**	**moment**	**,**	**with**	**a**	**little**	**assistance**	**,**	**he**	**had**	**it**	**working**	**briskly**	**in**	**the**
在	一个	片刻	,	和	一个	小的	协助	,	他	有	它	在职的	轻快地	在	这

[ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

opposite	**direction**	**,**
对面的	方向	,

片刻之后，在别人的帮助下，他让它迅速地朝相反的方向运转起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [ə; eɪ] [ʃel] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [wuːnd] .

and	**was**	**hard**	**at**	**it**	**,**	**when**	**a**	**shell**	**gave**	**him**	**a**	**mortal**	**wound**	**.**
和	曾是	难的	在	它	,	什么时候	一个	壳	给予	他	一个	凡人	伤口	.

他当时正在努力工作，结果被炮弹击中，身负重伤。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][wʌn] [ˈgʌnər] [huː] , [ˈθɜːrəli] [ɪgˈzɔːstɪd] , [went] [tuː; tə] [sliːp]

I	**was**	**told**	**to**	**-**	**day**	**of**	**one**	**gunner**	**who**	**,**	**thoroughly**	**exhausted**	**,**	**went**	**to**	**sleep**
我	曾是	讲述	到	-	天	的	一	炮手	WHO	,	彻底	筋疲力尽的	,	去	到	睡觉

[baɪ][hɪz; ɪz][gʌn] ,

by	**his**	**gun**	**,**
经过	他的	枪	,

今天有人跟我讲了一个炮手的故事，他筋疲力尽，竟然在炮边睡着了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [nɑːt] [əˈweɪkənd] [baɪ][ˈwɛnzdiːz, ˈwɛnzˌdeɪz] [təˈrɪfɪk] [bɔːʃ] [ɑːrˈtɪləri]

and	**was**	**actually**	**not**	**awakened**	**by**	**Wednesday's**	**terrific**	**Boche**	**artillery**
和	曾是	实际上	不是	觉醒	经过	星期三的	了不起	波切	炮兵

[ˈɑːnslɔːt] .

onslaught	**.**
猛攻	.

事实上，他并没有被周三德国人的猛烈炮火袭击惊醒。

[wen] [ðə; ði] [ˈenəmi] [pʊʃt] [θruː] , [hiː; hi] [stɪl] [slept] .

When	**the**	**enemy**	**pushed**	**through**	**,**	**he**	**still**	**slept**	**.**
什么时候	这	敌人	推动	通过	,	他	仍然	睡着了	.

敌人冲锋陷阵时，他还在睡觉。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ded] , [leɪd][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][gʌn] [ænd; ənd] [prəˈsiːdid]

Two	**of**	**them**	**,**	**thinking**	**him**	**dead**	**,**	**laid**	**hands**	**on**	**his**	**gun**	**and**	**proceeded**
二	的	他们	,	思维	他	死的	,	铺设	双手	在	他的	枪	和	继续

[tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	**work**	**it**	**,**
到	工作	它	,

其中两人以为他死了，便拿起他的枪开始操作。

[wen] [hiː; hi] [əˈwoʊk] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] [ˈriəlaizd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

when	**he**	**awoke**	**at**	**last**	**and**	**realised**	**the**	**situation**	**.**
什么时候	他	醒来	在	最后的	和	意识到	这	情况	.

当他最终醒来并意识到情况时。

[hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɪn][ˈfjʊri] ,

He	**sprang**	**upon**	**them**	**in**	**fury**	**,**
他	弹簧	之上	他们	在	愤怒	,

他怒不可遏地扑向他们，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][kloʊz]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wen] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men] [keɪm]

and	was	in	close	conflict	with	them	when	some	of	our	men	came
和	曾是	在	关闭	冲突	和	他们	什么时候	一些	的	我们的	男人	来了

[ʌp] ,

up	,
向上	,

当我们的一些人上前时，我们与他们发生了激烈的冲突。

['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [plə'tuːn] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [hʌnz] .

giving	chase	to	a	platoon	of	flying	Huns	.
给予	追赶	到	一个	排	的	飞行	匈奴人	.

追击一队飞翔的匈奴士兵。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wepən] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnər] [pʊt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	subsequent	effectiveness	of	his	weapon	our	gunner	put	down	to	his
这	随后的	效力	的	他的	武器	我们的	炮手	放	向下	到	他的

['hævɪŋ] [gɑːt]['fɔːrti] [wɪŋks] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ]

having	got	forty	winks	of	slumber	at	a	time	when	the	enemy	was	having
拥有	得到	四十	眨眼	的	睡眠	在	一个	时间	什么时候	这	敌人	曾是	拥有

['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] !

everything	his	own	way	!
一切	他的	自己的	方式	!

我们的炮手认为，他武器后来的有效性，是因为在敌人占尽优势的时候，他打了个盹儿!

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wʌn] [ə'merɪkən] [æz; əz] ['hævɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn] [ðɪs] ['faɪtɪŋ] [ɪn]

I	have	mentioned	one	American	as	having	distinguished	himself	in	this	fighting	in
我	有	提及	一	美国人	作为	拥有	杰出的	他自己	在	这	斗争	在

[aː'maː] [wʊd] .

Armagh	Wood	.
阿马郡	木头	.

我曾提到过一位美国人在阿马森林的战斗中表现出色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

He	was	not	alone	amongst	his	countrymen	.
他	曾是	不是	独自的	在	他的	同胞们	.

他的同胞中并非只有他一人如此。

['meɪdʒər]['stjuːət; 'stju-][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kæv(ə)lri] .

Major	Stewart	was	formerly	an	officer	in	the	United	States	cavalry	.
主要的	斯图尔特	曾是	以前	一个	官	在	这	团结的	各州	骑兵	.

斯图尔特少校曾是美国骑兵队的一名军官。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɑːrd][ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd][daɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][foʊ] .

He	fought	hard	and	well	,	and	died	with	his	face	to	the	foe	.
他	战斗	难的	和	出色地	,	和	死亡	和	他的	脸	到	这	敌人	.

他英勇奋战，最终面朝敌人而死。

[jet] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['stænli] [wʊd] , [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] , [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]

Yet	another	was	Captain	Stanley	Wood	,	of	Missouri	,	who	had	served	in	the
然而	其他	曾是	队长	斯坦利	木头	,	的	密苏里州	,	WHO	有	服务	在	这

[fɪfθ] [nuː] [jɔːk] ['redʒɪmənt] .

Fifth	New	York	Regiment	.
第五	新的	约克	团	.

还有一位是来自密苏里州的斯坦利·伍德上尉，他曾在纽约第五团服役。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ,

He	became	interested	in	aviation	,	and	joined	the	Flying	Corps	earlier	in	the	war	,
他	成为	感兴趣的	在	航空	,	和	加入	这	飞行	兵团	早些时候	在	这	战争	,

他对航空产生了兴趣，并在战争初期加入了飞行队。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haɪˌlændɚz] [ʌv; əv][ˌmɑ:ntri'ɔ:l]

until	a	commission	was	offered	him	with	the	Royal	Highlanders	of	Montreal
直到	一个	委员会	曾是	提供	他	和	这	皇家	高地人	的	蒙特利尔

.

:

.

直到他获得蒙特利尔皇家高地步兵团的委任状。

" [wʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] ['feloʊ] , " [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['ɑ:fəsərz] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	Wood	was	a	fine	fellow	,	"	one	of	his	fellow	-	officers	said	to	me	,
"	木头	曾是	一个	美好的	同伴	,	"	一	的	他的	同伴	-	警官	说	到	我	,

“伍德是个好小伙子，”他的一位同僚对我说。

" [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [hoʊpt] [greɪt] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	and	we	all	hoped	great	things	of	him	.
"	和	我们	全部	希望	伟大的	事物	的	他	.

我们都对他寄予厚望。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌju: 'es] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][daɪd][ɪn][faɪn] ['fæʃ(ə)n] .

And	he	has	not	disappointed	us	,	for	he	died	in	fine	fashion	.
和	他	有	不是	失望的	我们	,	为了	他	死亡	在	美好的	时尚	.

他没有让我们失望，因为他死得其所。

" [wʌt] ['noʊblɚ] ['epɪtæf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər][kʊd; kəd][bi:; bi] ['ʌtəd] ?

"	What	nobler	epitaph	for	a	soldier	could	be	uttered	?
"	什么	更高贵	墓志铭	为了	一个	士兵	可以	是	说出	?

“还有什么比这更崇高的士兵墓志铭呢？”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] [sʌm; səm] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dɑ:kjuments] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʌg] - [aʊt]

I	have	just	seen	some	significant	documents	captured	from	the	dug	-	out
我	有	只是	已见	一些	重要的	文件	捕获	从	这	挖	-	出去

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['hedkwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [ˌgrenə'dɪr] ['redʒɪmənt] .

which	served	as	headquarters	of	a	German	grenadier	regiment	.
哪个	服务	作为	总部	的	一个	德语	掷弹兵	团	.

我刚刚看到一些从德国掷弹兵团总部所在的掩体中缴获的重要文件。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt][ðə; ði]['redʒɪmənt][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [lɔ:st] ['hevɪli] [ɪn][ə; eɪ][hə'roʊɪk] [dɪ'fens]

It	is	admitted	that	the	regiment	had	already	lost	heavily	in	a	heroic	defence
它	是	承认	那	这	团	有	已经	丢失的	重度	在	一个	英勇	防御

[ə'genst] [ðə; ði] ['fjʊriəs] ['kaʊntər] - [ə'tæks] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [restid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,

against	the	furious	counter	-	attacks	for	this	position	wrested	from	the	enemy	,
反对	这	狂怒	柜台	-	攻击	为了	这	位置	夺取	从	这	敌人	,

可以肯定的是，该团在英勇抵抗敌人猛烈反扑夺回阵地的过程中已经损失惨重。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [ɑ:r'tɪləri] ['faɪər] .

and	in	the	murderous	artillery	fire	.
和	在	这	杀人犯	炮兵	火	.

以及惨烈的炮火。

[ðɪs] [ɪz] ['stɜ:rlɪŋ] ['testɪmoʊni][tu:; tə][ðə; ði][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wɜ:rk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɑ:r'tɪləri] .

This	is	sterling	testimony	to	the	effective	work	of	our	artillery	.
这	是	英镑	见证	到	这	有效的	工作	的	我们的	炮兵	.

这是对我们炮兵部队有效作战的有力证明。

[ðə; ði]['dɑ:kjumənt] [kən'tɪnju:z] : - -

The	document	continues	:	-	-
这	文档	继续	:	-	-

文件继续写道：——

" [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]
" The fighting is not yet finished , and the enemy will not cease attempting to
" 这 斗争 是 不是 然而 完成的 , 和 这 敌人 将要 不是 停止 尝试 到
[rɪ'geɪn] - - ,
regain Doppelhoche 60 ,
恢复 - - ,

"战斗尚未结束，敌人不会停止试图夺回多佩尔霍什60号。"

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,
which is so important ,
哪个 是 所以 重要的 ,

这一点非常重要，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒɪmənt][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
but it is a point of honour for the regiment to retain this position .
但 它 是 一个 观点 的 荣誉 为了 这 团 到 保持 这 位置 .

但对于该团来说，保持这一地位是关乎荣誉的。

" [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌhɪðər'tuː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]
" Faith in the superiority which we have shown hitherto will enable us to
" 信仰 在 这 优势 哪个 我们 有 所示 迄今为止 将要 使能够 我们 到
['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .
carry out this difficult task .
携带 出去 这 难的 任务 .

"相信我们迄今为止所展现出的优势，将使我们能够完成这项艰巨的任务。"

" [stres] [ɪz][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [kə'lekt] [ɔːl][ðə; ði] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] .
" Stress is laid upon the necessity to collect all the débris after the fight .
" 压力 是 铺设 之上 这 必要性 到 收集 全部 这 碎片 后 这 斗争 .

"强调必须收集战斗结束后的所有碎片。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɜːrdʒəntli][en'dʒɔɪnd] [ðæt] [sɜːrtʃ] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] " [buːts] [ʌv; əv]
It is urgently enjoined that search be made for the recovery of " boots of
它 是 紧急 禁止 那 搜索 是 制成 为了 这 恢复 的 " 靴子 的
[ɔːl][kaɪndz] ,
all kinds ,
全部 种类 ,

紧急命令搜查并追回"各种靴子"，

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wɛpənz] , [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðer; ðər] [en'trentʃɪŋ] [tuːlz] , [stiːl] ['helmits] ,
all sorts of weapons , and parts of their entrenching tools , steel helmets ,
全部 排序 的 武器 , 和 部分 的 他们的 构筑工事 工具 , 钢 头盔 ,
['leðər] [ɪ'kwɪpmənt] ,
leather equipment ,
皮革 设备 ,

各种武器，以及他们的工兵铲部件、钢盔、皮革装备，

['kɑːrtrɪdʒ] ['paʊtʃɪz] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['wɛpənz] [fɔːr; fər][kloʊz] ['faɪtɪŋ] , [belts] , [tents] , [mə'tɪriəl]
cartridge pouches , all kinds of weapons for close fighting , belts , tents , material
墨盒 小袋 , 全部 种类 的 武器 为了 关闭 斗争 , 腰带 , 帐篷 , 材料
[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,
of all kinds ,
的 全部 种类 ,

弹药袋、各种近战武器、腰带、帐篷、各种物资

['hævərsæk] , ['tjuːnɪks] , ['traʊzərz] , [ænd; ənd]['sændbægz] .
haversacks , tunics , trousers , and sandbags .
背包 , 束腰外衣 , 裤子 , 和 沙袋 .

背包、束腰外衣、裤子和沙袋。

[ðiːz] [gʊdz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'saɪsɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv]

These	goods	are	of	the	most	decisive	importance	to	the	final	success	of
这些	商品	是	的	这	最多	决定性	重要性	到	这	最终的	成功	的

['aʊər; ɑːr] [greɪt] [kɔːz] .

our	great	cause	.
我们的	伟大的	原因	.

这些物资对我们伟大事业的最终成功至关重要。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːrdərd] [ðæt] " [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ded] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'vestid] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['wʊlən]

"	It	is	ordered	that	"	the	enemy's	dead	will	be	divested	of	articles	of	woollen
"	它	是	订购	那	"	这	敌人的	死的	将要	是	剥离	的	文章	的	羊毛

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [buːts] .

clothing	and	boots	.
衣服	和	靴子	.

“命令是：‘要剥夺敌军死者的羊毛衣物和靴子。’”

" ['speʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən]

"	Special	instructions	are	given	to	guard	against	the	deterioration	of	German
"	特别的	指示	是	给定	到	警卫	反对	这	恶化	的	德语

['faɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] .

fighting	material	.
斗争	材料	.

“已下达特别指示，以防止德国作战物资劣化。”

" [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

"	This	must	be	brought	back	from	the	first	position	and	its	communication
"	这	必须	是	带来	后退	从	这	第一的	位置	和	它是	沟通

['trentʃɪz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

trenches	as	soon	as	possible	.
战壕	作为	很快	作为	可能的	.

“必须尽快将这一理念从最初的立场和沟通渠道中提炼出来。”

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [laɪn][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][wʌns] ['θɜːrəli]

The	exceeding	disorder	of	the	second	line	must	be	at	once	thoroughly
这	超过	紊乱	的	这	第二	线	必须	是	在	一次	彻底

[klɪrd] [ʌp] .

cleared	up	.
已清除	向上	.

第二行的严重混乱必须立即彻底纠正。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] [hæz; həz][ɪn]

"	It	is	to	be	feared	that	the	co	-	operation	of	our	artillery	has	in
"	它	是	到	是	害怕	那	这	合作	-	手术	的	我们的	炮兵	有	在

[ðɪs] ['ɪnstəns] ['hɑːrdli][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] .

this	instance	hardly	effected	the	desired	result	.
这	实例	几乎	受影响	这	想要的	结果	.

“令人担忧的是，我方炮兵的配合在此次事件中几乎没有取得预期效果。”

[wʌn] ['sentəns] [kən'veiz] [wʌt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['riːəli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]

One	sentence	conveys	what	the	Germans	really	think	of	the	men	opposite	to
一	句子	传递	什么	这	德国人	真的	思考	的	这	男人	对面的	到

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt] [mɔːr] ['eləkwəntli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [tuː'tɑːnɪk] [ə'bjuːs] :

them	in	the	Ypres	Salient	more	eloquently	than	a	column	of	Teutonic	abuse	:
他们	在	这	伊普尔	显著的	更多的	雄辩地	比	一个	柱子	的	条顿	虐待	:

一句话比一长串日耳曼式的辱骂更能雄辩地表达德国人在伊普尔突出部对面士兵的真实想法：

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spekt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'tæk]
" In view of the enemy's characteristics , we have to expect a strong attack
" 在 看法 的 这 敌人的 特征 , 我们 有 到 预计 一个 强的 攻击
[æt; ət]['eni] [taɪm] .
at any time .
在 任何 时间 .

"鉴于敌人的特点，我们必须做好随时遭受猛烈攻击的准备。"

" [ænd; ənd][sɪks] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]
" And six days from the date upon which these words were written the
" 和 六 天 从 这 日期 之上 哪个 这些 字 是 书面 这
[strɔːŋ] [ə'tæk] [keɪm] .
strong attack came .
强的 攻击 来了 .

"从写下这些话之日起六天后，猛烈的进攻就来了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪliənt]
And the issue of the whole struggle is that the integrity of the Salient
和 这 问题 的 这 所有的 斗争 是 那 这 正直 的 这 显著的
[hæz; həz] [bɪn] ['væliəntli] [meɪn'teɪnd] .
has been valiantly maintained .
有 到过 英勇地 维持 .

而整个斗争的关键在于突出部的完整性得到了英勇捍卫。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [kwoʊt][ðə; ði][laɪnz] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][kə'neɪdiːənz] - [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['sekənd]
I may here quote the lines written concerning the Canadians ' part in the Second
我 可能 这里 引用 这 线条 书面 有关 这 加拿大人 - 部分 在 这 第二
['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] :
Battle of Ypres :
战斗 的 伊普尔 :

我在此引用一些关于加拿大人在第二次伊普尔战役中所扮演角色的文字：

['mʌðər] , [pər'tʃæns] [ðaʊ] [hædst][ə; eɪ]['tendər] [daʊt] ,
Mother , perchance thou hadst a tender doubt ,
母亲 , 或许 你 哈斯特 一个 投标 怀疑 ,

母亲，或许您心中怀有一丝淡淡的疑虑，

[nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] , [ɔːr] [streŋθ] , [ɔːr] [wɪl] ,
Not of our love , or strength , or will ,
不是 的 我们的 爱 , 或者 力量 , 或者 将要 ,

并非出于我们的爱、力量或意志，

[bʌt; bət][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɪft][fɔːr; fər]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [skɪl]
But of our gift for battle and our skill
但 的 我们的 礼物 为了 战斗 和 我们的 技能

但我们天生擅长战斗，而且技艺精湛。

[tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] - ['fjʊri] [aʊt] .
To stay the foeman's desp'rate fury out .
到 停留 这 - 绝望 愤怒 出去 .

为了阻止敌人的疯狂攻击。

[ɪf] [soʊ] , [ə'genst] [ðɪs] [daʊt] [let] ['iprɔ] [pliːd] ;
If so , against this doubt let Ypres plead ;
如果 所以 , 反对 这 怀疑 让 伊普尔 恳求 ;

如果真是如此，就让伊普尔来反驳这种疑虑吧；

[wiː; wi] [geɪnd] , [jeɪ] - - [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] - - ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['glɔːri] , [tuː] ,
We gained , yea - - inch by inch - - our little glory , too ,
我们 获得 , 是的 - - 英寸 经过 英寸 - - 我们的 小的 荣耀 , 也 ,

是的，我们一点一点地也赢得了我们的小小荣耀。

['helpɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:r] [ʌv; əv] [praɪd] [wi:; wi] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,

Helping	**the**	**store**	**of**	**pride**	**we**	**share**	**with**	**you**	**,**
帮助	这	店铺	的	自豪	我们	分享	和	你	,

帮助我们共同拥有这份自豪感，

['pru:viŋ][ˌju: 'es]['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [bri:d] .

Proving	**us**	**also**	**of**	**the**	**Island**	**breed**	**.**
证明	我们	还	的	这	岛	品种	.

这也证明了我们是岛屿品种。

['vaɪ, 'vi:] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[dʒu:n] 16th .

June	**16th**	**.**
六月	16th	.

6月16日。

['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'li:vɪŋ] [bə'tæljənz] [went] [ɪn] [ðeɪ] [ɪn] [tɜ:rn] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:vd] .

Forty	**-**	**eight**	**hours**	**after**	**the**	**relieving**	**battalions**	**went**	**in**	**they**	**in**	**turn**	**were**	**relieved**	**.**
四十	-	八	小时	后	这	缓解	营	去	在	他们	在	转动	是	松了口气	.

接替部队进入战场 48 小时后，他们自己也被替换了。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [ænd; ənd] [tu:] [naɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

For	**two**	**days**	**and**	**two**	**nights**	**they**	**had**	**been**	**subjected**	**to**	**a**	**terrific**
为了	二	天	和	二	夜晚	他们	有	到过	受	到	一个	了不起

['hæmərɪŋ] ,

hammering	**,**
锤击	,

他们连续两天两夜遭受了猛烈的殴打。

[ænd; ənd] [fju:] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['ɑ:fəsərz] [ɔ:r] [men] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [sli:p] .

and	**few**	**of**	**either**	**officers**	**or**	**men**	**had**	**had**	**a**	**moment's**	**sleep**	**.**
和	很少	的	任何一个	警官	或者	男人	有	有	一个	瞬间	睡觉	.

无论是军官还是士兵，几乎没有人睡过一刻。

[wen] [ðə; ði] ['respɪt] [keɪm] ,

When	**the**	**respite**	**came**	**,**
什么时候	这	喘息	来了	,

当喘息之机到来时，

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [bæk] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv] [wʌt] [θri:] [deɪz]

many	**of**	**them**	**on**	**the**	**way**	**back**	**sank**	**down**	**in**	**the**	**mud**	**of**	**what**	**three**	**days**
许多	的	他们	在	这	方式	后退	沉没	向下	在	这	泥	的	什么	三	天

[bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['mænz] [lænd] [ænd; ənd] [slept] ['pi:sfəli] ,

before	**had**	**been**	**No**	**Man's**	**Land**	**and**	**slept**	**peacefully**	**,**
前	有	到过	不	男人的	土地	和	睡着了	和平地	,

许多人在返回途中陷进了三天前还是无人区的泥泞中，安然入睡。

['ʌtərli] [wɔ:rn] [aʊt] .

utterly	**worn**	**out**	**.**
完全地	磨损	出去	.

筋疲力尽。

['sevrəl] [toʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] , [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk] ,

Several	**told**	**me**	**that**	**,**	**when**	**they**	**awoke**	**,**
一些	讲述	我	那	,	什么时候	他们	醒来	,

好几个人告诉我，当他们醒来时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['iːkwəli] [ɪg'zɔːstɪd] ['slʌmbɝɪŋ] [bɔːʃ] [ə; eɪ][fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] .

it	was	to	find	an	equally	exhausted	slumbering	Boche	a	few	paces	away	.
它	曾是	到	寻找	一个	同样地	筋疲力尽的	沉睡	波切	一个	很少	步幅	离开	.

结果发现几步之外，一个同样疲惫不堪的德国佬正在酣睡。

[ðiːz] ['stræglə˞] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hoʊlli] ['ʌn'wuːndid] ,

These	stragglers	continue	to	come	in	,	some	of	them	,	wholly	unwounded	,
这些	掉队者	继续	到	来	在	,	一些	的	他们	,	完全	未受伤	,

['hævɪŋ] [bɪn] [fɔːr; fər] [deɪz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ,

having	been	for	days	wandering	about	,
拥有	到过	为了	天	漫游	关于	,

这些掉队者还在陆续到来，其中一些人毫发无损，已经四处游荡了好几天。

['vɜːrtʃuəli] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['wɔːtər][æz; əz] [ðeɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][reɪn] -

virtually	without	food	,	and	drinking	only	such	water	as	they	find	in	the	rain	-
几乎	没有	食物	,	和	喝	仅有的	这样的	水	作为	他们	寻找	在	这	雨	-

[drentʃt] ['dɪtʃɪz] .

drenched	ditches	.
湿透了	沟渠	.

几乎没有食物，只能饮用在被雨水浸透的沟渠中找到的水。

[ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , ['truːli] [sez] : - -

A	leading	article	in	the	Times	,	which	has	just	come	in	,	truly	says	:	-	-
一个	领导	文章	在	这	《时代周刊》	,	哪个	有	只是	来	在	,	真的	说道	:	-	-

《泰晤士报》刚刚刊登的一篇社论确实如此写道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['ækʃ(ə)n] [fɔːt] [ɑːn]['beldʒən][sɔɪl] [sɪns] [ðə; ði]

"	It	was	undoubtedly	the	hardest	action	fought	on	Belgian	soil	since	the
"	它	曾是	无疑	这	最难	行动	战斗	在	比利时人	土壤	自从	这

['sekənd]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['iprɔ] ,

Second	Battle	of	Ypres	,
第二	战斗	的	伊普尔	,

“这无疑是自第二次伊普尔战役以来在比利时领土上进行的最艰苦的战斗。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

more	than	a	year	ago	.
更多的	比	一个	年	前	.

一年多以前。

" [æz; əz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][men] ,

"	As	for	our	men	,
"	作为	为了	我们的	男人	,

至于我们的人，

[ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd]

a	day	has	made	a	wonderful	difference	to	those	who	have	emerged
一个	天	有	制成	一个	精彩的	不同之处	到	那些	WHO	有	出现

[ʌn'skeɪðd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

unscathed	from	the	shock	of	battle	.
毫发无损	从	这	震惊	的	战斗	.

短短一天，就让那些从战争的冲击中毫发无损地走出来的人发生了巨大的变化。

[nɑːt] [suːn] [ʃæl; ʃəl][aɪ][fər'get][ðə; ði]['spektək(ə)l] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] [wen] [wʌn]

Not	soon	shall	I	forget	the	spectacle	which	greeted	me	an	hour	ago	when	one
不是	很快	将	我	忘记	这	奇观	哪个	问候	我	一个	小时	前	什么时候	一

['skɑːtɪʃ] [kə'neɪdiən] [bə'tæliən] [pæst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['neɪbərɪŋ] [rest]

Scottish	Canadian	battalion	passed	me	in	the	road	on	the	way	to	neighbouring	rest
苏格兰	加拿大	营	通过了	我	在	这	路	在	这	方式	到	邻接	休息

['bilits] .

billets	.
坯料	.

我永远不会忘记一个小时前看到的景象：一个苏格兰裔加拿大营的士兵从我身边经过，正前往附近的休整营。

[ə; eɪ]['stɔ:lwərt][bænd][ʌv; əv]['paipəz] ['mɑ:tʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [sli:k] [ˌredʒɪ'ment(ə)l][goʊt] ,

A	stalwart	band	of	pipers	marched	behind	a	sleek	regimental	goat	,
一个	坚定的	乐队	的	风笛手	行军	在后面	一个	光滑	团级	山羊	,

一群英姿飒爽的风笛手跟在一头线条流畅的军用山羊身后行进，

[hu:] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hɔ:rnz][ɪn] ['kɑ:nʃəs] [praɪd] .

who	ever	and	anon	shook	his	horns	in	conscious	pride	.
WHO	曾经	和	匿名	摇晃	他的	角	在	有意识的	自豪	.

无论何时何地，只要有人骄傲地摇晃着他的角。

[ðə; ði]['paipəz] [drəʊnd] " ['bɑ:ni] [dʌn'di:] , " [ænd; ənd][ɑ:n] [keɪm] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['tru:pəz]

The	pipers	droned	"	Bonnie	Dundee	,	"	and	on	came	the	long	column	of	troopers
这	风笛手	无人机	"	邦妮	邓迪	,	"	和	在	来了	这	长的	柱子	的	骑警

,

,

,

风笛手们奏响了《邦妮·邓迪》，长长的骑兵队伍走了过来。

[stɪl] [ˌʌn'kempt] [ænd; ənd] [ˌʌn'ʃɔ:n] [ænd; ənd][ɪn] ['streɪndʒli] ['fɪtɪŋ] ['hedgɪr] - - [fɔ:r; fər] [skers] [ə; eɪ]

still	unkempt	and	unshorn	and	in	strangely	fitting	headgear	-	-	for	scarce	a
仍然	蓬头垢面	和	未剪毛	和	在	奇怪的	配件	帽子	-	-	为了	稀少	一个

[mæn][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['bɑ:nɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][ɪn] - - [bʌt; bət] [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

man	had	kept	the	bonnet	he	had	gone	out	in	-	-	but	each	with	a
男人	有	保留	这	引擎盖	他	有	已消失	出去	在	-	-	但	每个	和	一个

['dɔ:gɪd] ,

dogged	,
顽强	,

他们依然蓬头垢面，头发也没剪，头上戴着奇特的帽子——几乎没有人保留了出门时戴的帽子——但每个人都意志坚定，

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] [er] [ðæt] [ðoʊz] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] - [hel] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə]

invincible	air	that	those	forty	-	eight	hours	'	hell	in	the	trenches	had	failed	to
无敌	空气	那	那些	四十	-	八	小时	-	地狱	在	这	战壕	有	失败的	到

[səb'du:] .

subdue	.
征服	.

即使在战壕中经历了 48 小时的地狱般的战斗，也无法征服那股不可战胜的气势。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['θɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm]

There	was	a	terrible	thinning	of	the	ranks	,	and	there	were	some
那里	曾是	一个	糟糕的	稀疏	的	这	排名	,	和	那里	是	一些

['tʃɑ:dʒəz] [wɪ'ðaʊt] ['raɪdərz] .

chargers	without	riders	.
充电器	没有	骑手	.

队伍严重缩减，有些战马甚至没有骑手。

[aɪ] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [nu:] [kæmp] .

I	followed	them	to	their	new	camp	.
我	随后	他们	到	他们的	新的	营	.

我跟着他们来到了他们的新营地。

[wʌn] ['ʌðər] [bə'tæliən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,

One	other	battalion	had	already	arrived	,	and	some	of	the	officers	,
一	其他	营	有	已经	到达的	,	和	一些	的	这	警官	,

另一个营已经到达，其中一些军官，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [spel] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] .

taking	advantage	of	the	sudden	spell	of	sunshine	,	were	already	playing	tennis	.
采取	优势	的	这	突然	拼写	的	阳光	,	是	已经	玩耍	网球	.

趁着阳光突然普照，他们已经开始打网球了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [siːn] .

It	was	a	strange	scene	.
它	曾是	一个	奇怪的	场景	.

那真是个奇怪的场景。

['aʊər; ɑːr] ['ɛərəpleinz] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər] ,

Our	aeroplanes	had	come	out	to	reconnoitre	,
我们的	飞机	有	来	出去	到	侦察	,

我们的飞机出来侦察了，

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['tɑːrgɪt]

and	numerous	puffs	of	smoke	high	overhead	showed	that	they	were	the	target
和	很多的	泡芙	的	抽烟	高的	开销	显示	那	他们	是	这	目标

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] .

for	the	German	anti	-	aircraft	guns	.
为了	这	德语	反对	-	飞机	枪支	.

头顶高空升起的无数缕青烟表明，他们是德国防空炮的目标。

['ʌðər] ['gʌnz] [buːmd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

Other	guns	boomed	forth	in	the	distance	,
其他	枪支	蓬勃发展	前进	在	这	距离	,

远处传来其他枪声，

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [ə'mɪdst] [ðiːz] [griːn] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

but	otherwise	amidst	these	green	and	peaceful	surroundings	there	was	little
但	否则	在……之中	这些	绿色的	和	和平	周围环境	那里	曾是	小的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][wɔːr] .

enough	to	suggest	the	tragedy	of	war	.
足够的	到	建议	这	悲剧	的	战争	.

但除此之外，在这片绿意盎然、宁静祥和的环境中，几乎没有什么能让人联想到战争的悲剧。

" ['θɜːrti] - - [lʌv] ! " [kɔːld] [aʊt]['kɜːrn(ə)l] ['rætreɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] 10th [bə'tæliən] ,

"	Thirty	-	-	love	!	"	called	out	Colonel	Rattray	,	of	the	10th	Battalion	,
"	三十	-	-	爱	!	"	称为	出去	上校	鼠笼	,	的	这	10th	营	,

“三十——亲爱的！”第十营的拉特雷上校喊道。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['ræli] .

lowering	his	racquet	at	the	end	of	a	fine	rally	.
降低	他的	球拍	在	这	结尾	的	一个	美好的	集会	.

在一次精彩的回合结束后，他放下了球拍。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [kliːn] - [kʌt] ,

You	would	never	imagine	that	this	clean	-	cut	,
你	会	绝不	想象	那	这	干净的	-	切	,

你绝对想不到，这位衣着整洁、

[ˌdebə'ner] ['fɪgjər] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɔːz][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ]

debonair	figure	had	just	emerged	from	the	jaws	of	death	and	the	mouth
风度翩翩	数字	有	只是	出现	从	这	下颚	的	死亡	和	这	嘴

[ʌv; əv] [hel] .

of	hell	.
的	地狱	.

一位风度翩翩的人物刚刚从死神和地狱之口中走出。

[ðə; ði] ['kɪltɪd] [kə'neɪdiːənz][wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bilits] [wen] [ə; eɪ][slɪm] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,

The	kilted	Canadians	were	in	sight	of	their	billets	when	a	slim	young	officer	,
这	苏格兰短裙	加拿大人	是	在	视线	的	他们的	坯料	什么时候	一个	苗条的	年轻的	官	,

身着苏格兰短裙的加拿大士兵们正走向他们的营房，这时，一名身材苗条的年轻军官……

['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] , [stept] [ɔːf][ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ,

pushing	a	bicycle	,	stepped	off	the	road	with	his	companion	to	allow	them	,
推动	一个	自行车	,	步	离开	这	路	和	他的	伴侣	到	允许	他们	,

他推着自行车，和同伴一起走到路边让他们通过。

[ðer; ðər] [traɪˈʌmfənt] [goʊt][ænd; ənd][ðer; ðər]['paipəz] , [tuː; tə] [pæs] .

their	triumphant	goat	and	their	pipers	,	to	pass	.
他们的	凯	山羊	和	他们的	风笛手	,	到	经过	.

他们凯旋的山羊和他们的风笛手，经过。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðiːz] ['bæt(ə)l] - ['skaːd] ['hɪroʊz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

Not	a	man	of	these	battle	-	scarred	heroes	recognised	him	.
不是	一个	男人	的	这些	战斗	-	疤痕	英雄	已确认	他	.

这些饱经战火的英雄中，没有一个人认出他。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [tʃɪr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] .

I	am	sure	they	would	have	raised	a	cheer	if	they	had	known	.
我	是	当然	他们	会	有	提高	一个	欢呼	如果	他们	有	已知	.

我相信如果他们知道的话，一定会欢呼雀跃的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['slendər] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] , [hɪz; ɪz] [brest] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['meni] - [hjʊd] ['bɪts][ʌv; əv]

For	this	slender	young	officer	,	his	breast	covered	with	many	-	hued	bits	of
为了	这	苗条	年轻的	官	,	他的	胸部	涵盖	和	许多	-	有色	比特	的

['rɪbən] ,

ribbon	,
丝带	,

这位身材纤细的年轻军官，胸前挂满了五颜六色的丝带。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] .

was	His	Royal	Highness	the	Prince	of	Wales	,	a	captain	in	the	Guards	.
曾是	他的	皇家	高度	这	王子	的	威尔士	,	一个	队长	在	这	卫兵	.

他是威尔士亲王殿下，卫队上尉。

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[dʒuːn] 23rd .

June	23rd	.
六月	23rd	.

6月23日。

[ɪgˈzæktli][wʌn] [wiːk] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['skaːd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [bʌt; bət] [stɪl]

Exactly	one	week	after	I	had	watched	our	scarred	and	shaken	but	still
确切地	一	星期	后	我	有	观看	我们的	疤痕	和	摇晃	但	仍然

['væliənt][kəˈneɪdiən]['soʊldʒərz][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] [kɑːps]

valiant	Canadian	soldiers	on	their	way	out	of	the	trenches	of	Maple	Copse
英勇	加拿大	士兵	在	他们的	方式	出去	的	这	战壕	的	枫	矮林

[ænd; ənd]['sæŋktʃueri] [wʊd] ,

and	Sanctuary	Wood	,
和	避难所	木头	,

就在我亲眼目睹我们那些伤痕累累、惊魂未定但依然英勇的加拿大士兵从枫树林和圣地森林的战壕中走出的整整一周后，

['æftər][ðə; ði][θɜːrd] ['fɪrsəst] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt] ,

after	the	third	fiercest	struggle	that	has	taken	place	in	the	Ypres	Salient	,
后	这	第三	最凶猛	斗争	那	有	已采取	地方	在	这	伊普尔	显著的	,

在伊普尔突出部发生的第三次最激烈的战斗之后，

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːvɪŋ] [bə'tæljənz] .

I	stood	and	marked	the	passage	of	the	men	of	the	relieving	battalions	.
我	站立	和	标记	这	通道	的	这	男人	的	这	缓解	营	.

我站在那里，注视着接替我方的援军士兵们经过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] [striːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [huːz] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['haʊzɪz]

It	was	in	the	chief	street	of	a	little	town	whose	church	and	houses
它	曾是	在	这	首席	街道	的	一个	小的	镇	谁	教会	和	房屋

[wɜːr; wər] ['kruːəli] [dis'figəd] [baɪ]['dʒɜːrmən] ['ʃɛlz] .

were	cruelly	disfigured	by	German	shells	.
是	残酷地	毁容	经过	德语	贝壳	.

它位于一座小镇的主要街道上，小镇的教堂和房屋都被德国炮弹残酷地摧毁了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːpjələs] [ræn]

The	sound	of	drum	and	fife	was	heard	,	and	the	whole	populace	ran
这	声音	的	鼓	和	法夫郡	曾是	听到	,	和	这	所有的	民众	跑

[tuː; tə] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] .

to	doors	and	windows	.
到	门	和	视窗	.

鼓笛声响起，全城百姓都跑到门窗边躲避。

[ɑːn] ['evri] [lɪp][ðə; ði][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] - -

On	every	lip	the	cry	was	heard	-	-
在	每一个	唇	这	哭	曾是	听到	-	-

每个人的嘴唇上都传来这声呼喊——

" [ðə; ði] [gɑːrdz] - - [ðə; ði] [gɑːrdz] !

"	The	Guards	-	-	the	Guards	!
"	这	卫兵	-	-	这	卫兵	!

"卫兵——卫兵!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] !

They	are	coming	out	!
他们	是	未来	出去	!

他们要出来了!

" [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ruːt] , [ðiːz] [tɔːl] , [stɜːrn] , [brɑːnzd] [men] , [tʃɪnz] [ʌp] ,

"	On	they	came	in	column	of	route	,	these	tall	,	stern	,	bronzed	men	,	chins	up	,
"	在	他们	来了	在	柱子	的	路线	,	这些	高的	,	船尾	,	古铜色	男人	,	下巴	向上	,

"他们列队行进，这些高大、严肃、皮肤黝黑的男人们，下巴高昂着，

[aɪz] [frʌnt] , [dʒɔːz][set] , [maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['fɜːrmnəs] [ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres]

eyes	front	,	jaws	set	,	marching	with	all	the	firmness	and	precision	of	a	dress
眼睛	正面	,	下颚	放	,	行军	和	全部	这	硬度	和	精确	的	一个	裙子

[pə'reɪd] ,

parade	,
游行	,

双目向前，下颚紧绷，迈着整齐划一的步伐，如同仪仗队一般。

[maːtʃɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

marching	as	if	the	eyes	of	His	Majesty	the	King	were	upon	them	,
行军	作为	如果	这	眼睛	的	他的	威严	这	国王	是	之上	他们	,

他们迈着昂首阔步的步伐，仿佛国王陛下的目光正注视着他们。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [maːrtʃ] [ɪn]['skɑːrlət]['tjuːnɪks][ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] ['bʌzbiz] [ɪn] [haid]

as	I	had	seen	them	march	in	scarlet	tunics	and	monstrous	busbies	in	Hyde
作为	我	有	已见	他们	行进	在	猩红	束腰外衣	和	滔天	巴士	在	海德

[pɑːrk] ,

Park	,
公园	,

正如我曾在海德公园看到的那样，他们身穿猩红色的束腰外衣，头戴巨大的熊皮帽，列队行进。

[æt; ət] ['ɔːldəˌʃɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [gɑːrdz] [pə'reɪd] , [ðə; ði] [seɪm] [men] , [ænd; ənd] [jet] , [ə'læs] , [nɑːt]
at **Aldershot** , **on** **the** **Horse** **Guards** **Parade** , **the** **same** **men** , **and** **yet** , **alas** , **not**
在 奥尔德肖特 , 在 这 马 卫兵 游行 , 这 相同的 男人 , 和 然而 , 唉 , 不是
[ðə; ði] [seɪm] .
the **same** .
这 相同的 .

在奥尔德肖特的皇家骑兵卫队阅兵场上，还是那些人，然而，唉，却又不一样了。

[juː; jʊ][fər'gɑːt] - - [neɪ] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [siː] - - [ðer; ðər] ['ʃæbi] , ['feɪdɪd] , [steɪnd] ['kɑːki] ['juːnɪfɔːrmz] ,
You **forgot** - - **nay** , **you** **did** **not** **see** - - **their** **shabby** , **faded** , **stained** **khaki** **uniforms** ,
你 忘了 - - 不 , 你 做过 不是 看 - - 他们的 破旧 , 褪色 , 染色 卡其色 制服 ,

你忘了——不，你根本没看见——他们那破旧、褪色、沾满污渍的卡其布制服。

[ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [stiːl] ['beɪsnz][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] , [ðə; ði][ʌn'taɪdi]['lɪnɪn] [sæks] [slʌŋ] [ɑːn][ðer; ðər]
the **shapeless** **steel** **basins** **on** **their** **heads** , **the** **untidy** **linen** **sacks** **slung** **on** **their**
这 无形 钢 盆地 在 他们的 头部 , 这 凌乱 亚麻布 麻袋 吊着 在 他们的
['ʃəuldəz] ;
shoulders ;
肩膀 ;

头上顶着形状不规则的钢盆，肩上挎着凌乱的亚麻布袋；

[juː; jʊ]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði][men] , [ðə; ði] [breɪv] , [strɔːŋ] [men] , [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ,
you **only** **saw** **the** **men** , **the** **brave** , **strong** **men** , **the** **triumph** **of** **training** ,
你 仅有的 锯 这 男人 , 这 勇敢的 , 强的 男人 , 这 胜利 的 训练 ,

你看到的只是那些男人，那些勇敢、强壮的男人，以及训练的胜利。

[ðə; ði][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] , [ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [dɪ'spaɪzd] [ɪm'pɪriəl]
the **justification** **of** **discipline** , **the** **vindication** **of** **the** **old** **despised** **Imperial**
这 理由 的 纪律 , 这 平反 的 这 老的 被鄙视的 帝国
['mɪlətəri] ['sɪstəm] ,
military **system** ,
军队 系统 ,

对纪律的辩护，对曾经备受鄙视的旧帝国军事制度的维护，

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] - - [ðə; ði] [gɑːrdz] .
the **glory** **of** **the** **British** **Army** - - **the** **Guards** .
这 荣耀 的 这 英国 军队 - - 这 卫兵 .

英国陆军的荣耀——近卫军。

[noʊ] ['wʌndər] [aɪz] [gliːmd] [ænd; ənd] [tʃiːks] ['mæntld] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['flemɪʃ] [taʊn] ,
No **wonder** **eyes** **gleamed** **and** **cheeks** **mantled** **in** **that** **little** **Flemish** **town** ,
不 想知道 眼睛 闪闪发光 和 脸颊 披风 在 那 小的 弗拉芒语 镇 ,

难怪在那个佛兰德斯小镇上，人们双眼闪闪发光，脸颊泛起红晕。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [siːn] [soʊ] ['meni] ['juːnɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi] [pæs] [ænd; ənd] [ˌri'pæs] [ðə; ði]
which **has** **seen** **so** **many** **units** **of** **the** **British** **Army** **pass** **and** **repass** **the**
哪个 有 已见 所以 许多 单位 的 这 英国 军队 经过 和 重传 这
[maʊθ] [ʌv; əv] [hel] ,
mouth **of** **hell** ,
嘴 的 地狱 ,

这使得英国陆军的许多部队一次又一次地穿越了地狱之门。

[huːz] [lɪps][ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɪðərwərd] ['pærəlel] ['rəʊdweɪz] [ænd; ənd] [huːz] ['næʃɪŋ] [tiːθ] [ɑːr; ər]
whose **lips** **are** **the** **hitherward** **parallel** **roadways** **and** **whose** **gnashing** **teeth** **are**
谁 嘴唇 是 这 迄今为止 平行线 道路 和 谁 咬牙切齿 牙齿 是
[ðə; ði] [frʌnt] ['trentʃɪz] .
the **front** **trenches** .
这 正面 战壕 .

其唇齿是向前延伸的平行道路，其咬牙切齿的是前方的战壕。

[sɪks] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] [hæd; həd] [bɪn] [iˈnæktid] [wen] [ðə; ði][kraɪ][ræn] - -

Six	days	before	the	same	scene	had	been	enacted	when	the	cry	ran	-	-
六	天	前	这	相同的	场景	有	到过	已颁布	什么时候	这	哭	跑	-	-

六天前，同样的场景也曾上演，当时喊声响彻云霄——

" [ðə; ði] [gɑːrdz] !

"	The	Guards	!
"	这	卫兵	!

“卫兵们!

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ɪn] !

They	are	going	in	!
他们	是	去	在	!

他们进去了!

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] - - [ðə; ði] [koʊldstriːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌgrenəˈdɪr] - - [tuː; tə] [teɪk] [ˈoʊvər]

"	And	they	went	in	-	-	the	Coldstreams	and	the	Grenadiers	-	-	to	take	over
"	和	他们	去	在	-	-	这	冷溪	和	这	掷弹兵	-	-	到	拿	超过

[ðə; ði] [ˈtrentʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kəˈneɪdiːənz] ,

the	trenches	from	the	Canadians	,
这	战壕	从	这	加拿大人	,

“然后他们——冷溪步兵团和掷弹兵团——就进去从加拿大人手中夺取了战壕。”

[tuː; tə] [delv] [ænd; ənd] [swet] , [ˈkæriɪŋ] [ˈloʊdz][ʌv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ˈkrɔːlɪŋ]

to	delve	and	sweat	,	carrying	loads	of	ammunition	on	their	backs	,	crawling
到	深入探究	和	汗	,	携带	负载	的	弹药	在	他们的	背部	,	爬行

[ˈɪntuː][noʊ][ˈmænz][lænd] ,

into	No	Man's	Land	,
进入	不	男人的	土地	,

他们背负着沉重的弹药，艰难跋涉，汗流浃背地进入无人区。

[ˈleɪɪŋ] [maɪnz] , [ˈʃuːtɪŋ] [ˈdʒɜːmənz][ɔːr] [ˈbreɪnɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈraɪfəlz]

laying	mines	,	shooting	Germans	or	braining	them	with	the	butts	of	their	rifles
躺下	矿井	,	射击	德国人	或者	脑力	他们	和	这	屁股	的	他们的	步枪

,

,

,

埋设地雷，射杀德国人或用枪托砸他们的脑袋，

[ɔːr] [ˈtriːtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][koʊld] [stiːl] ,

or	treating	them	to	the	cold	steel	,
或者	治疗	他们	到	这	寒冷的	钢	,

或者用冷钢处理它们，

[æz; əz][ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] - - [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .

as	imperturbable	as	you	see	them	now	-	-	it	being	all	in	the	day's	work	.
作为	沉着冷静	作为	你	看	他们	现在	-	-	它	存在	全部	在	这	天	工作	.

他们像你现在看到的那样镇定自若——这都是日常工作的一部分。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈlærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [əˈrauziz] [noʊ] [ˈdʒeləsi] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈvɪʒnz] .

The	popularity	of	the	Guards	arouses	no	jealousy	in	the	other	divisions	.
这	人气	的	这	卫兵	唤起	不	妒忌	在	这	其他	部门	.

卫队的受欢迎程度并没有引起其他师的嫉妒。

" [wiː; wi][dəunt] [grʌdʒ] - [ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [get] , " [riˈmɑːkt] [ə; eɪ]['sɑːrdʒənt][ɪn][ə; eɪ][laɪn]['redʒɪmənt] ;

"	We	don't	grudge	'	em	what	they	get	,	"	remarked	a	sergeant	in	a	line	regiment	;
"	我们	不	怨恨	-	呃	什么	他们	得到	,	"	评论	一个	军士	在	一个	线	团	;

“我们并不嫉妒他们所得到的，”一名步兵团的士官说道；

" [ðeɪ] [wɜːrk][hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	they	work	hard	,	and	they	deserve	it	.
"	他们	工作	难的	,	和	他们	应得	它	.

他们工作很努力，他们理应得到这些。

[ðeɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [neɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .
They've got a big name to keep up .
他们有 得到 一个 大的 姓名 到 保持 向上 .

他们得跟上这个大牌的步伐才行。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [seɪm] [gɑːrdz] [huː] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] ,
" And yet it was one of these same Guards who an hour later ,
" 和 然而 它 曾是 一 的 这些 相同的 卫兵 WHO 一个 小时 之后 ,

然而，一个小时后，正是这些卫兵中的一人，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['kredəb(ə)l] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brɔːni]
with more emotion than I would have thought credible , waving his brawny
和 更多的 情感 比 我 会 有 想法 可信的 , 挥手 他的 强壮的
[hænd] ['bækwərdz] [tɔːrdz] [ðə; ði][laɪn] ,
hand backwards towards the line ,
手 向后 向 这 线 ,

他激动得难以置信，挥舞着粗壮的手向后指着线。

[sed] :
said :
说 :

说：

" [ðə; ði][kə'neɪdiːənz] - - [jes] , [sɜːr] , [pər'hæps][wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] .
" The Canadians - - yes , sir , perhaps we have something they haven't got .
" 这 加拿大人 - - 是的 , 先生 , 也许 我们 有 某物 他们 还没有 得到 .

“加拿大人——是的，先生，也许我们拥有他们没有的东西。”

[bʌt; bət] - - [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['lɪbərti] , [sɜːr] - - [baɪ][gɑːd] , [wiː; wi] [teɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][hæts][tuː; tə][ðem; ðəm]
But - - excuse the liberty , sir - - by God , we take off our hats to them
但 - - 原谅 这 自由 , 先生 - - 经过 上帝 , 我们 拿 离开 我们的 帽子 到 他们
!
!
!

但是——恕我冒昧，先生——老天作证，我们向他们脱帽致敬！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [sɜːr] , [ðeə(r)] [men] !
I tell you what , sir , they're MEN !
我 告诉 你 什么 , 先生 , 它们是 男士 !

先生，我告诉你，他们可是真男人！

[ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði]['seɪliənt] !
They saved the Salient !
他们 已保存 这 显著的 !

他们拯救了突出部！

" ['epɪlɔːg] .
" EPILOGUE .
" 结语 .

“结语。

['iprɔ] , [dʒuːn] 24th .
YPRES , June 24th .
伊普尔 , 六月 24th .

伊普尔，6月24日。

[fjuːɪt] - !
Fuit Hupra !
水果 - !

Fuit Hupra!

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [hæz; həz] [æt; ət] [læst] ['krʌmbld] ['ɪntuː] [dʌst] ;

The	ancient	city	has	at	last	crumbled	into	dust	;
这	古老的	城市	有	在	最后的	崩溃了	进入	灰尘	；

这座古城最终化为尘埃；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [blɔtid] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ʌv; əv] ['beldʒəm] ,

but	if	she	is	blotted	out	amongst	the	cities	of	Belgium	,
但	如果	她	是	印迹	出去	在	这	城市	的	比利时	,

但如果她在比利时的众多城市中被抹去，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ['evər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['kænədə] [ænd; ənd]

she	will	live	for	ever	in	the	hearts	and	the	history	of	Canada	and
她	将要	居住	为了	曾经	在	这	心	和	这	历史	的	加拿大	和

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

the	British	Empire	.
这	英国	帝国	.

她将永远活在加拿大和大英帝国的人民心中和历史中。

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] - - [hɜːr; hər] [hɔːlz] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] , [hɜːr; hər] [striːts] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

She	belongs	-	-	her	halls	and	churches	,	her	streets	and	houses	,
她	属于	-	-	她	大厅	和	教堂	,	她	街道	和	房屋	,

她属于这里——她的殿堂和教堂，她的街道和房屋，

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [pæst] - - [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kʌm]

all	her	people	and	her	past	-	-	henceforth	to	us	and	those	who	come
全部	她	人们	和	她	过去的	-	-	今后	到	我们	和	那些	WHO	来

['æftər] [ˌjuː 'es] .

after	us	.
后	我们	.

她的人民和她的过去——从今以后，属于我们以及我们的后代。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] , ['spɪrɪtʃuəli] , [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] [æz; əz] [væn'kuːvər] [ɔːr]

She	is	,	spiritually	,	as	much	a	part	of	the	British	Empire	as	Vancouver	or
她	是	,	精神层面	,	作为	很多	一个	部分	的	这	英国	帝国	作为	温哥华	或者

[tə'rɑːntoʊ] .

Toronto	.
多伦多	.

从精神层面来说，她和温哥华或多伦多一样，都是大英帝国的一部分。

[hɜːr; hər] [kweɪnt] [mə'mɔriːəlz] [wɪl] [biː; bi] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [ˌjuː 'es] ; [hɜːr; hər] ['stɔːri] [wɪl] [biː; bi] [toʊld] [baɪ]

Her	quaint	memorials	will	be	cherished	by	us	;	her	story	will	be	told	by
她	古雅	纪念碑	将要	是	珍爱	经过	我们	;	她	故事	将要	是	讲述	经过

['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .

our	children's	children	.
我们的	孩子们的	孩子们	.

我们将珍藏她那些别致的纪念物；我们的子孙后代将会传颂她的故事。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] - - ['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] [ded] .

She	is	a	city	of	the	dead	-	-	our	British	dead	.
她	是	一个	城市	的	这	死的	-	-	我们的	英国	死的	.

她是一座死者之城——我们英国死者的城市。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['iprɔ] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪnənt]

It	is	strange	that	it	should	be	reserved	for	Ypres	to	play	such	a	prominent
它	是	奇怪的	那	它	应该	是	预订的	为了	伊普尔	到	玩	这样的	一个	著名的

[pɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] .

part	on	the	stage	of	this	war	.
部分	在	这	阶段	的	这	战争	.

令人费解的是，伊普尔竟然在这场战争的舞台上扮演了如此重要的角色。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪt'self][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] ['greɪtnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

For	**the**	**city**	**was**	**itself**	**but**	**a**	**symbol**	**of**	**a**	**past**	**greatness**	**and**	**a**
为了	这	城市	曾是	本身	但	一个	象征	的	一个	过去的	伟大	和	一个

['meləŋkɑːli] [sər'vaɪvər][ʌv; əv] ['sentʃəriz] - [oʊld]['trædʒədi] .

melancholy	**survivor**	**of**	**centuries**	**-**	**old**	**tragedy**	**.**
忧郁	幸存者	的	几个世纪	-	老的	悲剧	.

这座城市本身不过是昔日辉煌的象征，也是几个世纪以来悲剧的悲怆幸存者。

[noʊ] [taʊn] [ʌv; əv][ɪts][saɪz][ɪn] ['jʊrəp] - - [noʊ] [taʊn] [ʌv; əv][ten] [taɪmz] [ɪts][saɪz] - - [hæz; həz] ['sʌfərd]

No	**town**	**of**	**its**	**size**	**in**	**Europe**	**-**	**-**	**no**	**town**	**of**	**ten**	**times**	**its**	**size**	**-**	**-**	**has**	**suffered**
不	镇	的	它是	尺寸	在	欧洲	-	-	不	镇	的	十	时代	它是	尺寸	-	-	有	遭受

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

欧洲没有哪个同等规模的城镇——甚至没有哪个规模是它十倍的城镇——遭受过如此惨重的损失。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伊普尔突出部：加拿大两周战斗的(In the Ypres Salient The Story of a)

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəriz] ['iprɔ] [wʌz; wəz][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ʌv; əv]
During **the** **twelfth** **and** **thirteenth** **centuries** **Ypres** **was** **the** **metropolis** **of**
期间 这 第十二 和 第十三 几个世纪 伊普尔 曾是 这 都会 的
['flændərz] ,
Flanders **,**
弗兰德斯 ,

十二至十三世纪，伊普尔是佛兰德斯的中心城市。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv] [bruːʒ] [ænd; ənd] [gent] .
taking **the** **lead** **of** **Bruges** **and** **Ghent** **.**
采取 这 带领 的 布鲁日 和 根特 .

以布鲁日和根特为先导。

[ɪn] - , [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][poʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ 'viː] . , [ðə; ði]['ɔːldəmən] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]
In **1267** **,** **in** **a** **petition** **to** **Pope** **Innocent** **IV** **.** **,** **the** **aldermen** **estimated** **the**
在 - , 在 一个 请愿 到 教皇 清白的 第四 . , 这 市议员 估计的 这
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][æt; ət] - ,
population **at** **200** **,**
人口 在 - ,

1267年，在一份呈递给教皇英诺森四世的请愿书中，市议员们估计人口为200人。

- [soʊlz] .
000 **souls** **.**
- 灵魂 .

000个灵魂。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [fɔːr] , - [luːmz] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['sev(ə)n] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃɪz] .
It **possessed** **4** **,** **000** **looms** **,** **and** **counted** **seven** **parish** **churches** **.**
它 拥有 4 , - 织布机 , 和 计数 七 教区 教堂 .

它拥有 4000 台织布机，并有 7 座教区教堂。

[ðen] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ðə; ði][væst][ænd; ənd]['splendɪd] ['dreipəz] - [gɪld] [hɔːl] ,
Then **was** **built** **the** **vast** **and** **splendid** **Drapers** **'** **Guild** **Hall** **,**
然后 曾是 建造 这 广阔的 和 灿烂 德雷珀斯 - 公会 大厅 ,

随后建造了宏伟壮丽的布商行会大厅。

[ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['sekjələr]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .
the **most** **remarkable** **secular** **monument** **of** **the** **Middle** **Ages** **.**
这 最多 卓越 世俗 纪念碑 的 这 中间 年龄 .

中世纪最杰出的世俗建筑。

['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] [hæd; həd] [kaʊntɪŋ] - ['haʊzɪz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['terətɔːri] .
Merchants **from** **all** **over** **Europe** **had** **counting** **-** **houses** **within** **its** **territory** **.**
商人 从 全部 超过 欧洲 有 计数 - 房屋 之内 它是 领土 .

来自欧洲各地的商人在其境内设有账房。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['empərəz] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni]['græntɪd]
The **Kings** **of** **France** **and** **England** **and** **the** **Emperors** **of** **Germany** **granted**
这 国王 的 法国 和 英格兰 和 这 皇帝们 的 德国 的确
['speʃ(ə)l]['prɪvəlɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv]['iprɔ] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [treɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['rɛlmz] .
special **privileges** **to** **the** **men** **of** **Ypres** **who** **came** **to** **trade** **in** **their** **realms** **.**
特别的 特权 到 这 男人 的 伊普尔 WHO 来了 到 贸易 在 他们的 领域 .

法国国王、英国国王和德国皇帝都给予前来其领土进行贸易的伊普尔人特殊特权。

[ðen] [keɪm] ['ruːɪnəs] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['wɔrz] [ə'genst] [ðə; ði] [kaʊnts] [ʌv; əv] ['flændərz] [ænd; ənd] [ə'genst]
Then **came** **ruinous** **and** **bloody** **wars** **against** **the** **Counts** **of** **Flanders** **and** **against**
然后 来了 毁灭性的 和 血腥 战争 反对 这 计数 的 弗兰德斯 和 反对
[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] ;
the **Kings** **of** **France** **;**
这 国王 的 法国 ;

随后爆发了与佛兰德斯伯爵和法国国王的毁灭性血腥战争;

[keɪm] ['sɪv(ə)l] [dɪ'sɛnʃənz] , ['raiəts] , [ænd; ənd] ['mæsəkər] .
came **civil** **dissensions** **,** **riots** **,** **and** **massacres** **.**
来了 民用 分歧 , 骚乱 , 和 大屠杀 .

随之而来的是内乱、骚乱和屠杀。

['æftər] ['biːɪŋ] [bi'sidʒd] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] ['ʌndər] ['ritʃəd] [iː] .
After **being** **besieged** **by** **English** **troops** **under** **Richard** **II** **.**
后 存在 被围困 经过 英语 军队 在下面 理查德 二 .

在被理查二世率领的英军围攻之后。

[ɪn] - , [ðə; ði] [taʊn] [faʊnd] [ɪts] ['sʌbəːb] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'dʌstriəl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['terəbli]
in **1383** **,** **the** **town** **found** **its** **suburbs** **destroyed** **,** **and** **its** **industrial** **population** **terribly**
在 - , 这 镇 成立 它是 郊区 损毁 , 和 它是 工业的 人口 可怕
[dɪ'pliːtɪd] [baɪ]['eksaɪl] .
depleted **by** **exile** **.**
耗尽 经过 流亡 .

1383年，该镇的郊区被摧毁，工业人口因流亡而锐减。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentʃəri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [mis'fɔːtʃənz] ,
In **the** **following** **century** **it** **was** **visited** **by** **repeated** **misfortunes** **,**
在 这 下列的 世纪 它 曾是 到访 经过 重复 不幸 ,

在接下来的一个世纪里，它接连遭受不幸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] , ['mæsəkər] ,
and **in** **the** **sixteenth** **it** **became** **the** **scene** **of** **religious** **persecution** **,** **massacres** **,**
和 在 这 第十六 它 成为 这 场景 的 宗教 迫害 , 大屠杀 ,
[ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] .
and **pillage** **.**
和 掠夺 .

到了十六世纪，这里成为了宗教迫害、屠杀和劫掠的场所。

[ɪn] - ['iprɔ] [wʌz; wəz] [sækt] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [bɪ'fel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .
In **1566** **Ypres** **was** **sacked** **by** **a** **mob** **,** **and** **the** **same** **fate** **befell** **it** **in** **1578** **.**
在 - 伊普尔 曾是 被解雇 经过 一个 暴民 , 和 这 相同的 命运 发生 它 在 - .

1566 年，伊普尔遭到暴民洗劫；1578 年，它再次遭遇同样的命运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ə'genst] [ðə; ði]['spænjərdz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
It **was** **used** **as** **a** **fortress** **against** **the** **Spaniards** **,** **and** **when** **it** **fell** **,**
它 曾是 用过的 作为 一个 堡垒 反对 这 西班牙人 , 和 什么时候 它 跌倒 ,

它曾被用作抵御西班牙人的堡垒，当它陷落后，

['æftər][ə; eɪ] [siːdʒ] [ʌv; əv] [eɪt] [mʌnθs] , [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['dwindld] [tuː; tə][faɪv] , -
after **a** **siege** **of** **eight** **months** **,** **the** **population** **had** **dwindled** **to** **5** **,** **000**
后 一个 围城 的 八 几个月 , 这 人口 有 减少 到 5 , -
[soʊlz] ,
souls **,**
灵魂 ,

经过八个月的围困，人口锐减至5000人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn]['ruːɪnz] .
and **within** **its** **walls** **all** **was** **in** **ruins** **.**
和 之内 它是 墙壁 全部 曾是 在 废墟 .

城墙之内，一切都已沦为废墟。

['siːdʒɪz] [ænd; ənd] [bɑːm'bɑːrdmənt] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʌn'tɪl] , [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

Sieges	and	bombardments	continued	at	intervals	until	,	at	the	French	Revolution
围攻	和	轰炸	持续	在	间隔	直到	,	在	这	法语	革命

,

,

,

围攻和炮击断断续续地持续到法国大革命时期。

['iprɔ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] - -

Ypres	fell	into	the	hands	of	the	troops	of	the	Convention	,	and	once	more	-	-
伊普尔	跌倒	进入	这	双手	的	这	军队	的	这	习俗	,	和	一次	更多的	-	-

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

"	for	the	last	time	,
"	为了	这	最后的	时间	,

伊普尔落入国民公会军队手中，再一次——“最后一次，

" [sez] [ðə; ði]['loʊk(ə)l][hɪ'stɔːriən] - - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

"	says	the	local	historian	-	-	became	a	victim	of	violence	and	destruction	.
"	说道	这	当地的	历史学家	-	-	成为	一个	受害者	的	暴力	和	破坏	.

当地历史学家说：“——成为了暴力和破坏的受害者。”

[ə'læs] , [nɑːt][ðə; ði][læst] !

Alas	,	not	the	last	!
唉	,	不是	这	最后的	!

唉，但这并非最后一次！

['briːfli] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['iprɔ] , [rɪ'lentləsli] [pər'suːd] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

Briefly	,	that	is	the	tale	of	Ypres	,	relentlessly	pursued	by	misfortune	.
简要地	,	那	是	这	故事	的	伊普尔	,	毫不留情	追击	经过	不幸	.

简而言之，这就是伊普尔的故事，一个被厄运无情缠身的城市。

[ænd; ənd] [jet] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪti] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] ,

And	yet	,	despite	all	the	city	has	endured	,
和	然而	,	尽管	全部	这	城市	有	忍受	,

然而，尽管这座城市经历了种种磨难，

[ˌaɪ 'tiː] ['frʌntɪd] [ðə; ði][wɜːrld] ['breɪvli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] ['æspekt] ,

it	fronted	the	world	bravely	and	even	with	an	imposing	aspect	,
它	正面	这	世界	勇敢地	和	甚至	和	一个	气势磅礴	方面	,

它勇敢地面对世界，甚至以威严的姿态出现。

[rɪ'perɪŋ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][wɔːr][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['fɔːrtɪtuːd] .

repairing	the	ravages	of	war	with	patience	and	fortitude	.
维修	这	蹂躏	的	战争	和	耐心	和	坚韧	.

用耐心和毅力修复战争造成的破坏。

[ðɪs] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['sɪti] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'gen] ?

This	time	is	it	possible	that	this	noble	city	should	rise	again	?
这	时间	是	它	可能的	那	这	高贵	城市	应该	上升	再次	?

这一次，这座高贵的城市是否还有机会再次崛起?

[ɪts] [praɪd] - - [ðə; ði] ['glɔːriəs] [gɪld] [hɔːl] - - [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['mænʃnz] [ɑːr; ər][ɔːl]

Its	pride	-	-	the	glorious	Guild	Hall	-	-	the	mediæval	churches	and	mansions	are	all
它是	自豪	-	-	这	辉煌	公会	大厅	-	-	这	中世纪	教堂	和	豪宅	是	全部

[bʌt; bət]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [graʊnd] .

but	level	with	the	ground	.
但	等级	和	这	地面	.

它的骄傲——辉煌的公会大厅——中世纪的教堂和宅邸几乎都与地面齐平。

[ðer; ðər][ɪz] [skers] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [huːz] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [ʌn'dæmɪdʒd] ,

There	is	scarce	a	single	house	in	the	city	whose	walls	are	undamaged	,
那里	是	稀少	一个	单身的	房子	在	这	城市	谁	墙壁	是	未受损	,

城里几乎没有一栋房子的墙壁完好无损。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [mɪr] [hiːps] [ʌv; əv] [brɪks] [ænd; ənd]['mɔːrtər] .

and	most	of	them	are	mere	heaps	of	bricks	and	mortar	.
和	最多	的	他们	是	仅仅	堆积如山	的	砖块	和	砂浆	.

它们中的大多数只不过是一堆砖瓦而已。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [striːts] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'neɪdiən]

I	have	just	made	a	tour	of	the	streets	,	accompanied	by	a	young	Canadian
我	有	只是	制成	一个	旅游	的	这	街道	,	伴随	经过	一个	年轻的	加拿大

[ˌendʒɪ'nɪr] .

engineer	.
工程师	.

我刚刚在一位年轻的加拿大工程师的陪同下，游览了街头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['dezərt] [huːz] ['saɪləns][ɪz]['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ðɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv]['gʌnz] ,

It	is	a	desert	whose	silence	is	only	broken	by	the	thunder	of	guns	,
它	是	一个	沙漠	谁	沉默	是	仅有的	破碎的	经过	这	雷	的	枪支	,

这是一片寂静的沙漠，只有枪炮的轰鸣声才能打破这片寂静。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz][ɑːr; ər] ['bɔmbaːdiŋ] [ə'gen] .

for	the	Germans	are	bombarding	again	.
为了	这	德国人	是	轰炸	再次	.

因为德国人又开始轰炸了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][fɔːr] . [faɪv] [ʃel] ['kræʃɪz] ['perələsli] [nɪr] , [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃræpnəl] [iks'pləudz]['oʊvər]

Occasionally	a	4	.	5	shell	crashes	perilously	near	,	or	a	shrapnel	explodes	over
偶尔	一个	4	.	5	壳	崩溃	危险地	靠近	,	或者	一个	弹片	爆炸	超过

['aʊər; ɑːr] ['hedz] ,

our	heads	,
我们的	头部	,

偶尔会有4.5毫米炮弹危险地坠落在我们附近，或者弹片在我们头顶爆炸。

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wiː; wi][dɑːrt]['ɪntuː]['kʌvər] .

and	instinctively	we	dart	into	cover	.
和	本能地	我们	镖	进入	覆盖	.

我们本能地躲进了掩体。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sævɪdʒ][ænd; ənd]['felən]['prez(ə)nt][wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]

But	for	these	reminders	of	a	savage	and	felon	present	we	might	be
但	为了	这些	提醒	的	一个	野蛮的	和	重罪犯	展示	我们	可能	是

['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] ['berid] [laɪk][pɔm'peiiː; -'pei][ɔːr][ˌhəkjə'leiniəm] ,

walking	in	a	city	buried	like	Pompeii	or	Herculaneum	,
步行	在	一个	城市	埋葬	喜欢	庞贝	或者	赫库兰尼姆	,

但若非这些野蛮罪犯的痕迹提醒我们，我们或许正行走在一座像庞贝或赫库兰尼姆那样被掩埋的城市中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪg'zuːmd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [tuː; tə] ['kjʊriəs] [aɪz] [ðə; ðɪ] ['krʌmbliŋ] [mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	now	exhumed	to	display	to	curious	eyes	the	crumbling	memorials	of	a
和	现在	已挖掘	到	展示	到	好奇的	眼睛	这	摇摇欲坠	纪念碑	的	一个

[rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [pæst] .

remote	and	peaceful	past	.
偏僻的	和	和平	过去的	.

如今，这些残垣断壁被挖掘出来，向好奇的人们展示遥远而宁静的过去那摇摇欲坠的纪念碑。

[maɪ][kəm'pænjən][ri'maindz][ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi] [pæs] [ðə; ðɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [nʌnz]

My	companion	reminds	me	,	as	we	pass	the	convent	of	the	Irish	Nuns
我的	伴侣	提醒	我	,	作为	我们	经过	这	修道院	的	这	爱尔兰	修女

[ʌv; əv] ['iprɔ] ,

of	Ypres	,
的	伊普尔	,

当我们经过伊普尔的爱尔兰修女修道院时，我的同伴提醒我：

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [pə'trɪʃəz] ['kærid] [ðer; ðər] ['kʌlərz] [θru:] ['iprɔ] ,

that	the	Princess	Patricia's	carried	their	colours	through	Ypres	,
那	这	公主	帕特里夏的	携带	他们的	颜色	通过	伊普尔	,

帕特里夏公主的旗帜飘扬在伊普尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [hɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɑ:fəsərz]['kwoʊtɪd][sʌm; səm][laɪnz][ʌv; əv]

and	that	while	they	halted	here	one	of	their	officers	quoted	some	lines	of
和	那	尽管	他们	停止	这里	一	的	他们的	警官	引	一些	线条	的

[ðə; ði] ['feɪməs] ['bæləd] :

the	famous	ballad	:
这	著名的	民谣	:

他们在此停留期间，其中一名军官引用了这首著名民谣中的几句歌词：

[ɪn][ðə; ði] ['klɔɪstəz] [ʌv; əv] ['iprɔ] [ə; eɪ] ['bænər] [ɪz] ['sweɪɪŋ] ,

In	the	cloisters	of	Ypres	a	banner	is	swaying	,
在	这	修道院	的	伊普尔	一个	横幅	是	摇晃	,

伊普尔修道院的回廊里，一面旗帜在飘扬。

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [peɪl] , ['wi:pɪŋ] ['meɪd(ə)n][ɪz] [preɪɪŋ] .

And	by	it	a	pale	,	weeping	maiden	is	praying	.
和	经过	它	一个	苍白	,	哭泣	少女	是	祈祷	.

旁边是一位面色苍白、哭泣的少女在祈祷。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] , [ɪn] [dri:mz] , ['meni] [peɪl] ,

There	have	been	,	in	dreams	,	many	pale	,
那里	有	到过	,	在	梦境	,	许多	苍白	,

在梦中，曾出现过许多苍白的.....

['wi:pɪŋ] ['meidnz] [preɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðæt] ['bænər] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prɪnses] [pə'trɪʃə] .

weeping	maidens	praying	beside	that	banner	wrought	by	the	royal	Princess	Patricia	.
哭泣	少女们	祈祷	旁	那	横幅	锻	经过	这	皇家	公主	帕特里夏	.

少女们在皇家公主帕特里夏亲手制作的旗帜旁哭泣祈祷。

[gɑ:d][grænt] [su:n] [ðæt] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪmɪn] [bi:; bi] [hɜ:rd] !

God	grant	soon	that	the	prayers	of	all	women	be	heard	!
上帝	授予	很快	那	这	祈祷	的	全部	女性	是	听到	!

愿上帝早日垂听所有女性的祈祷！

[ə'pendɪks] .

APPENDIX	.
附录	.

附录。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[hoʊg] . - - [ðə; ði]['bærən]['gæstən][di:] [vɪŋk] , ['beldʒən][eks] - ['senətər] [ænd; ənd]['bɜ:rgəˌmæstər][ʌv; əv]

Hooghe	.	-	-	The	Baron	Gaston	de	Vinck	,	Belgian	ex	-	Senator	and	Burgomaster	of
霍格	.	-	-	这	男爵	加斯顿	德	文克	,	比利时人	前任	-	参议员	和	市长	的

[zɪlɪbɪk] ,

Zillebeke	,
齐勒贝克	,

胡格——加斯顿·德·芬克男爵，比利时前参议员兼齐勒贝克市长，

[raɪts] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]['prɑ:pər] [ɔ:r'θɑ:grəfi] [ɪz][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [di:][lɑ:] [hoʊg] .

writes	me	that	the	name	and	proper	orthography	is	the	Chateau	de	la	Hooghe	.
写	我	那	这	姓名	和	恰当的	正字法	是	这	城堡	德	拉	霍格	.

他告诉我，城堡的名称和正确拼写是 Chateau de la Hooghe。

" [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] [ʌp][baɪ]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd][bɜːrnt] .

"	All	has	been	blown	up	by	dynamite	and	burnt	.
"	全部	有	到过	吹	向上	经过	炸药	和	烧焦的	.

“所有东西都被炸药炸毁并烧毁了。”

[maɪ][faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn'tɪkwətiːz][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] , [maɪ] ['fɜːrnɪtʃər] , ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd]

My	fine	collection	of	antiquities	of	great	value	,	my	furniture	,	pictures	,	and
我的	美好的	收藏	的	古董	的	伟大的	价值	,	我的	家具	,	图片	,	和

['fæməli] ['pɔːtrɪts] , [ɔːl][hæv; həv] ['perɪʃt] .

family	portraits	,	all	have	perished	.
家庭	肖像	,	全部	有	遇难	.

我珍藏的极具价值的古董、家具、画作和家庭肖像，全部都已损毁。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - : [maɪ]['fæməli] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪn] - ,

The	chateau	was	built	in	1721	:	my	family	acquired	the	estate	in	1740	,
这	城堡	曾是	建造	在	-	:	我的	家庭	获得	这	财产	在	-	,

这座城堡建于1721年；我的家族于1740年获得了这处庄园。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [sɪks] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæv; həv] [dwelt] [ðer; ðər] .

and	since	then	six	generations	have	dwelt	there	.
和	自从	然后	六	几代人	有	居住	那里	.

此后，已有六代人居住在那里。

[aɪ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['mɑːrʃ(ə)l]['glɔːri][ɑːn][maɪ][oʊld][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [lændz][jʊr; jər][kəm'peɪtriːəts]

I	know	with	what	martial	glory	on	my	old	and	beloved	lands	your	compatriots
我	知道	和	什么	武术	荣耀	在	我的	老的	和	心爱	土地	你的	同胞们

[hæv; həv] ['kʌvərd] [ðəm'selvz] .

have	covered	themselves	.
有	涵盖	他们自己	.

我知道你们的同胞在我古老而挚爱的土地上，用何等英勇的战功为自己赢得了荣誉。

[ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] , [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [ɪm'perɪʃəbl]

Of	this	,	I	and	those	who	shall	come	after	me	,	will	keep	an	imperishable
的	这	,	我	和	那些	WHO	将	来	后	我	,	将要	保持	一个	不朽的

['meməri] .

memory	.
记忆	.

对此，我和我的后代将永远铭记于心。

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

“二、

['dʒen(ə)rəl] ['mɜːrsərz] [deθ] . - - [luː'tenənt] ['gʊdɜˌhæm] , [ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz] [eɪd] - [diː] -

GENERAL	MERCER'S	DEATH	.	-	-	Lieutenant	Gooderham	,	the	General's	aide	-	de	-
一般的	默瑟的	死亡	.	-	-	中尉	古德汉姆	,	这	将军的	助手	-	德	-

[kæmp] , [naʊ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn]['dʒɜːrməni] , [raɪts] :

camp	,	now	a	prisoner	in	Germany	,	writes	:
营	,	现在	一个	囚犯	在	德国	,	写	:

默瑟将军之死——将军的副官古德汉姆中尉，现为德国战俘，写道：

" [aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['dʒen(ə)rəl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

"	I	was	beside	my	beloved	general	when	he	was	killed	.
"	我	曾是	旁	我的	心爱	一般的	什么时候	他	曾是	被杀	.

“我亲眼目睹了我敬爱的将军牺牲。”

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃel] [ʃɑːk] ,

He	lay	on	the	battlefield	for	two	days	,	suffering	from	shell	shock	,
他	躺	在	这	战场	为了	二	天	,	痛苦	从	壳	震惊	,

他躺在战场上两天，患有炮弹休克症。

[ʌn'tɪl] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][pə'troʊl] .
until picked up by a German patrol .
直到 挑选 向上 经过 一个 德语 巡逻 .

直到被德国巡逻队发现。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst] [ʃɑ:kt] [baɪ][lɑ:rdʒ] [ʃel] , [ænd; ənd][aɪ][traɪd][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ə'weɪ] ,
He was first shocked by large shell , and I tried to get him away ,
他 曾是 第一的 震惊 经过 大的 壳 , 和 我 尝试 到 得到 他 离开 ,

他先是被一个大贝壳吓了一跳，我试图把他拉开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
but it was impossible .
但 它 曾是 不可能的 .

但这不可能。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði][leg] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
He was shot through the leg , which was broken .
他 曾是 射击 通过 这 腿 , 哪个 曾是 破碎的 .

他腿部中弹，腿部骨折。

[hi:; hi] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] , [ɪn][noʊ][peɪn] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['ʃræpnəl]
He lay on the field , in no pain , and next day was killed by shrapnel
他 躺 在 这 场地 , 在 不 疼痛 , 和 下一个 天 曾是 被杀 经过 弹片
['ɪnstəntli] .
instantly .
即刻 .

他躺在战场上，没有感到任何痛苦，第二天就被弹片当场击毙。

" [ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [a:'ma:] [wʊd] [ænd; ənd] ['berid] [ɪn][ə; eɪ]
" The General's body was found in the Armagh Wood and buried in a
" 这 将军的 身体 曾是 成立 在 这 阿马郡 木头 和 埋葬 在 一个
['mɪlətəri] ['seməteri] [nɪr] ['pɑ:pərɪŋ] ,
military cemetery near Poperinghe ,
军队 公墓 靠近 poperinghe ,

"将军的遗体在阿马森林被发现，并被安葬在波佩林格附近的一处军人公墓。"

[sɜ:r]['dʒu:liən] [bɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['fju:nərəl] .
Sir Julian Byng and a large number of officers attending the funeral .
先生 朱利安 宾 和 一个 大的 数字 的 警官 参加 这 葬礼 .

朱利安·宾爵士和众多军官出席了葬礼。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] ,
PRINTED BY WILLIAM CLOWES AND SONS , LIMITED ,
打印 经过 威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 ,

由威廉·克洛斯父子公司印刷

[du:k] [stri:t] , ['stæmfərd] [stri:t] , [es] . [i:] . , [ænd; ənd] [greɪt] ['wɪndmɪl] [stri:t] , ['dʌblju:] .
DUKE STREET , STAMFORD STREET , S . E . , AND GREAT WINDMILL STREET , W .
公爵 街道 , 斯坦福德 街道 , S . E . , 和 伟大的 风车 街道 , W .

杜克街、斯坦福街、东南和大风车街、西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神